

CELNÍ ÚMLUVA

o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetů TIR (Úmluva TIR)

Smluvní strany,

přejíce si usnadnit mezinárodní přepravu zboží silničními vozidly,

berouce v úvahu, že zlepšení přepravních podmínek je považováno za jeden ze základních předpokladů vzájemného rozvoje spolupráce,

vyjadřující se kladně k otázce zjednodušení a sjednocování administrativních formalit v oblasti mezinárodních přeprav, zejména na hranicích,

dohodly se takto:

KAPITOLA I

Všeobecná ustanovení

a) Definice

Článek 1

Pro účely této úmluvy se rozumí

- a) „přepřavou TIR“ přeprava zboží od celního úřadu odesláním k celnímu úřadu určení, podle režimu zvaného režim TIR, stanoveného touto úmluvou;
- b) „operací TIR“ ta část přepravy TIR, která je prováděna na území smluvní strany od celního úřadu odesláním nebo vstupního celního úřadu (pohraničního) k celnímu úřadu určení nebo výstupnímu celnímu úřadu (pohraničnímu);
- c) „zahájením operace TIR“ okamžik, kdy bylo silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner společně s nákladem a příslušným karnetem TIR předvedeno za účelem kontroly celnímu úřadu odesláním nebo vstupnímu celnímu úřadu (pohraničnímu) a tento karnet TIR byl celním úřadem přijat;
- d) „ukončením operace TIR“ okamžik, kdy bylo silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner společně s nákladem a příslušným karnetem TIR předvedeno za účelem kontroly celnímu úřadu určení nebo výstupnímu celnímu úřadu (pohraničnímu);
- e) „vyřízením operace TIR“ potvrzení celními orgány, že operace TIR byla ve smluvní straně řádně ukončena. Toho je celními orgány dosaženo na základě porovnání údajů nebo informací, jež jsou k dispozici celnímu úřadu určení nebo výstupnímu celnímu úřadu (pohraničnímu) s údaji nebo informacemi, které jsou k dispozici celnímu úřadu odesláním nebo vstupnímu celnímu úřadu (pohraničnímu);
- f) „dovozními nebo vývozními cly a daněmi“ cla a veškeré jiné daně, poplatky a různé dávky, které se vybírají při dovozu nebo vývozu nebo v souvislosti s dovozem nebo vývozem zboží, s výjimkou poplatků a dávek, jejichž výše je omezena přibližnou cenou poskytnutých služeb;

(v platnosti od 12. května 2002)

Vysvětlivka k článku 1 písm. f)

- 0.1 f) Výjimkami (poplatky a dávky) uvedenými pod písmenem f) článku 1 se rozumějí veškeré částky kromě dovozních nebo vývozních cel a daní, jež smluvní strany vybírají při dovozu a vývozu anebo v souvislosti s dovozem anebo vývozem. Výše těchto částek je omezena přibližnou cenou poskytnutých služeb a není nepřímým prostředkem ochrany tuzemských výrobků nebo poplatkem daňové povahy, vybíraným z dovozu nebo vývozu. Tyto poplatky a dávky zahrnují zejména platby týkající se:

- osvědčení o původu, jsou-li tato nutná k tranzitu,
- rozborů prováděných celními laboratořemi za účelem kontroly,

- celních prohlídek a jiných odbavovacích úkonů prováděných mimo obvyklou úřední dobu a mimo úřední místnosti celních úřadů,
- prohlídek prováděných z důvodů zdravotní, zvěrolékařské nebo fytopatologické povahy.

- g) „silničním vozidlem“ nejen motorové silniční vozidlo, ale rovněž i jakýkoliv přívěs nebo návěs, určený k tomu, aby k němu byl připojen;
- h) „jízdni soupravou“ spřažená vozidla, která se účastní silničního provozu jako celek;
- j) „kontejnerem“ přepravní zařízení (přepravní skříň, snímatelná cisterna nebo jiné obdobné zařízení):
- i) tvořící zcela nebo zčásti uzavřený prostor určený k umístění zboží,
 - ii) mající trvalou povahu, tudíž dostatečně pevné, aby mohlo být opětovně používáno,
 - iii) speciálně konstruované tak, aby byla usnadněna přeprava zboží jedním nebo více druhy dopravy beze změny nákladů,
 - iv) konstruované tak, aby s ním bylo možno snadno manipulovat, zejména při jeho překládce z jednoho druhu dopravy na jiný,
 - v) konstruované tak, aby je bylo možno snadno nakládat a vykládat,
 - vi) mající vnitřní objem nejméně jeden krychlový metr,

„snímatelné karosérie“ se považují za kontejnery;

(v platnosti od 12. května 2002)

Vysvětlivka k článku 1 písm. j)

- 0.1 j) „Snímatelnou karosérií“ se rozumí nákladový prostor, který není vybaven vlastním pohonem a je konstruován především tak, aby mohl být dopravován na silničním vozidle, jehož podvozek a spodní rám karosérie je k tomu účelu zvlášť upraven. Tato definice se vztahuje rovněž na přepravní skříně, což jsou nákladové prostory zvlášť upravené pro kombinovanou přepravu po silnici a železnici.

(v platnosti od 1. srpna 1990)

Vysvětlivka k článku 1 písm. j) i)

- 0.1 j) i) Výrazem „zčásti uzavřený prostor“ se rozumí takový prostor, který se považuje za zařízení uvedená pod písmenem j) i) článku 1 a skládá se obvykle z podlahy a nástavby, vymežující ložný prostor, rovnající se uzavřenému kontejneru. Nástavba se obvykle skládá z kovových částí, tvořících kostru kontejneru. Tyto typy kontejnerů mohou mít rovněž jednu nebo více bočních nebo čelních stěn. Některé z těchto kontejnerů mají pouze střechu, spojenou s podlahou svislými sloupky. Kontejnery tohoto typu se užívají zejména k dopravě objemného zboží (např. osobních automobilů).

- k) „celním úřadem odeslání“ kterýkoli celní úřad smluvní strany, u něhož pro celý náklad nebo pro jeho část přeprava TIR začíná;
- l) „celním úřadem určení“ kterýkoli celní úřad smluvní strany, u něhož pro celý náklad nebo pro jeho část přeprava TIR končí;
- m) „pohraničním celním úřadem“ kterýkoli celní úřad smluvní strany, přes který silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner během přepravy TIR do této smluvní strany vstupuje nebo ji opouští;
- n) „osobami“ osoby jak fyzické, tak právnické;
- o) „držitelem“ karnetu TIR osoba, které byl vydán karnet TIR v souladu s příslušnými ustanoveními této úmluvy a jejímž jménem bylo podáno celní prohlášení formou karnetu TIR a která projevuje vůli umístit zboží do režimu TIR na celním úřadu odeslání. Je odpovědný za předvedení silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru společně s nákladem a příslušným karnetem TIR celnímu úřadu odeslání, pohraničnímu celnímu úřadu a celnímu úřadu určení a za řádné dodržování dalších příslušných ustanovení této úmluvy;
- p) „těžkým nebo objemným zbožím“ veškeré těžké nebo objemné předměty, které se pro svou váhu, pro své rozměry nebo pro svou povahu zpravidla nepřepavují v uzavřeném vozidle ani v uzavřeném kontejneru;
- q) „záručním sdružením“ sdružení schválené celními orgány smluvní strany za tím účelem, aby vystupovalo jako ručitel za osoby používající režim TIR.

(v platnosti od 12. května 2002)

b) Rozsah použití

Článek 2

Tato úmluva se vztahuje na přepravu zboží prováděnou beze změny nákladu, přes jedny nebo více státních hranic, od celního úřadu odeslání jedné smluvní strany k celnímu úřadu určení jiné smluvní strany nebo téže smluvní strany v silničních vozidlech, v jízdních soupravách nebo v kontejnerech, za podmínky, že se část přepravy mezi začátkem a koncem přepravy TIR koná po silnici.

(v platnosti od 12. května 2002)

Vysvětlivky k článku 2

- 0.2.1 Článek 2 stanoví, že přepravní operace na podkladě karnetu TIR může začít a skončit v téže zemi s podmínkou, že se část přepravy uskuteční přes cizí území. V takovém případě nic nebrání celním orgánům země odeslání, aby kromě karnetu TIR vyžadovaly národní doklad určený k zajištění bezcelního zpětného

dovozu zboží. Doporučuje se však, aby celní orgány nevyžadovaly použití takového dokladu a nahrazovaly jej zvláštní poznámkou v karnetu TIR.

- 0.2.2 Ustanovení tohoto článku umožňují přepravu zboží na podkladě karnetu TIR, jestliže se alespoň část přepravy koná po silnici. Neuvádí se v nich, která část přepravy musí být vykonána po silnici a stačí, aby tato část ležela mezi začátkem a koncem přepravy TIR. Přes úmysly odesílatele na počátku přepravy se však z nepředvídaných důvodů obchodní povahy nebo následkem nehody může stát, že žádná část přepravy nemůže být vykonána po silnici. Nicméně v těchto výjimečných případech smluvní strany karnet TIR přijímají a odpovědnost záručních sdružení zůstává zachována.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 3

Ustanovení této úmluvy se použijí za podmínky, že

- a) přepravní operace se provádí
 - i) silničními vozidly, jízdními soupravami nebo kontejnery předběžně schválenými za podmínek uvedených v kapitole III a), nebo
 - ii) jinými silničními vozidly, jinými jízdními soupravami nebo jinými kontejnery za podmínek uvedených v kapitole III c), nebo
 - iii) silničními vozidly nebo speciálními vozidly jako jsou autobusy, jeřáby, zametací vozy, betonářské vozy atd., které jsou vyváženy a jsou tudíž samy považovány za zboží přepravující se po vlastní ose od celního úřadu odeslání k celnímu úřadu určení za podmínek uvedených v kapitole III c). V případě že tato vozidla přepravují další zboží, použijí se podmínky uvedené výše pod body i) a ii).
- b) přepravní operace se provádějí za ručení sdružení schválených podle ustanovení článku 6 a na podkladě karnetu TIR shodného se vzorem uvedeným v příloze 1 této úmluvy.

(v platnosti od 12. května 2002)

c) Zásady

Článek 4

Zboží přepravované na podkladě karnetu TIR nepodléhá u pohraničních celních úřadů placení nebo složení dovozních nebo vývozních cel a daní.

Článek 5

1. Zboží přepravované na podkladě karnetu TIR v celně uzavřených silničních vozidlech,

jízdních soupravách nebo kontejnerech nebude u pohraničních celních úřadů zpravidla podrobeno celní prohlídce.

2. Aby se však zabránilo zneužití, mohou celní orgány ve výjimečných případech, a zejména je-li podezření z porušení předpisů, provést na těchto celních úřadech prohlídku zboží.

Vysvětlivka k článku 5

0.5 Tento článek nevylučuje právo provádět namátkové kontroly zboží, avšak vyplývá z něj, že počet takových kontrol má být velmi omezený. Mezinárodní systém karnetu TIR však ve skutečnosti skýtá lepší záruky než národní celní řízení. Jednak musí údaje o zboží v karnetu TIR odpovídat záznamům učiněným v celních dokladech případně vyžadovaných v zemi odeslání. Dále mají země tranzitu a určení již záruky v kontrolách, které se provádějí při odeslání a potvrzují se otiskem razítka celního úřadu odeslání (viz dále vysvětlivka k článku 19).

KAPITOLA II

Vydávání karnetů TIR

Odpovědnost záručních sdružení

Článek 6

1. Každá smluvní strana může povolit sdružením, aby přímo nebo prostřednictvím příslušných sdružení vydávala karnety TIR a vystupovala jako ručitel, pokud jsou splněny minimální podmínky a požadavky, jak jsou uvedeny dále v části I přílohy 9. Povolení bude odňato, nebudou-li minimální podmínky a požadavky uvedené v části I přílohy 9 plněny.

(v platnosti od 17. února 1999)

2. Sdružení může být v některé zemi schváleno pouze tehdy, je-li jeho zárukou rovněž kryta odpovědnost, která v této zemi vzniká při operacích prováděných na podkladě karnetů TIR vydaných zahraničními sdruženími, která jsou členy téže mezinárodní organizace, jejímž je toto sdružení samo členem.

Vysvětlivka k článku 6 odst. 2

0.6.2 Podle ustanovení tohoto odstavce mohou celní orgány země schválit více sdružení, z nichž každé odpovídá za operace prováděné na podkladě karnetů, které vydalo nebo jež vydala sdružení, jejíchž je členem.

2. b) Mezinárodní organizace uvedená v odstavci 2 bude Správním výborem pověřena, aby převzala odpovědnost za účinné organizování a fungování mezinárodního záručního systému za předpokladu, že tuto odpovědnost přijme.

Vysvětlivka k článku 6 odst. 2 b)

0.6.2 b) Vztah mezi mezinárodní organizací a jejími členskými sdruženími musí být definován v písemných smlouvách o fungování mezinárodního záručního systému.

(v platnosti od 12. května 2002)

3. Sdružení vydává karnety TIR pouze osobám, kterým nebyl přístup k systému TIR odmítnut příslušnými orgány smluvních stran, ve kterých mají sídlo nebo bydliště.

4. Schválení přístupu k systému TIR bude uděleno pouze osobám, které splní minimální podmínky a požadavky uvedené v části II přílohy 9 této úmluvy. Bez dotčení ustanovení článku 38 bude schválení zrušeno, nebude-li zajištěno plnění těchto kritérií.

5. Při schvalování přístupu k systému TIR se postupuje dle části II přílohy 9 této úmluvy.

(v platnosti od 17. února 1999)

Článek 7

Karnety TIR zasílané záručním sdružením odpovídajícími zahraničními sdruženími nebo mezinárodními organizacemi se propouštějí bez dovozních a vývozních cel a daní a nepodléhají žádným dovozním a vývozním zákazům a omezením.

Článek 8

1. Záruční sdružení se zavazuje zaplatit splatná dovozní nebo vývozní cla a daně zvýšené o případné úroky z prodlení, které by měly být zaplacený podle celních předpisů a nařízení země, ve které byl porušen předpis týkající se operace TIR. Toto sdružení ručí za zaplacení výše uvedených částek společně a nerozdílně s osobami, které je dluží.

2. V případech, kdy předpisy a nařízení smluvní strany nestanoví placení dovozních nebo vývozních cel a daní uvedených v odstavci 1 tohoto článku, zavazuje se záruční sdružení zaplatit za týchž podmínek částku rovnající se výši dovozních nebo vývozních cel a daní zvýšených o případné úroky z prodlení.

Vysvětlivka k článku 8 odst. 2

0.8.2 Ustanovení tohoto odstavce se použije, jestliže v případech porušení předpisů uvedených v odstavci 1 článku 8 zákony a nařízení některé smluvní strany stanoví namísto dovozních nebo vývozních cel a daní placení jiných částek,

jako jsou pokuty nebo jiné peněžité tresty. Částka k úhradě přitom nesmí převýšit částku dovozních nebo vývozních cel a daní, které by byly vymahatelné v případě, že zboží bylo dováženo nebo vyváženo v souladu s příslušnými celními předpisy, zvýšených eventuálně o úroky z prodlení.

(v platnosti od 1. srpna 1987)

3. Každá smluvní strana stanoví pro každý karnet TIR maximální výši částek, jejichž zaplacení lze na záručním sdružení požadovat podle ustanovení výše uvedených odstavců 1 a 2.

Vysvětlivka k článku 8 odst. 3

0.8.3 Celním orgánům se doporučuje, aby maximální částku, která může být požadována na záručním sdružení omezily na částku rovnající se 50 000 USD za karnet TIR. V případě přepravy alkoholu a tabáku, podrobnosti jsou uvedeny níže, kdy je překročeno množství níže uvedené, se celním orgánům doporučuje zvýšit maximální částku, která může být požadována na záručních sdruženích, na částku rovnající se 200 000 USD *(v platnosti od 1. srpna 1995)*:

- (1) Nedenaturovaný etylalkohol s objemovým obsahem alkoholu 80 % nebo vyšším (HS kód 22.07.10),
- (2) Nedenaturovaný etylalkohol s objemovým obsahem alkoholu nižším než 80 %; destiláty, likéry a ostatní lihové nápoje, složené alkoholické přípravky používané pro výrobu nápojů (HS kód 22.08),
- (3) Doutníky, viržinka (cheroots) a krátké doutníky (cigarillos) obsahující tabák (HS kód 24.02.10),
- (4) Cigarety obsahující tabák (HS kód 24.02.20),
- (5) Tabák ke kouření, ať již obsahuje nebo neobsahuje tabákové náhražky v jakémkoliv poměru (HS kód 24.03.10).

(v platnosti od 1. října 1994)

Je doporučeno omezit maximální částku, která může být požadována na záručních sdruženích, na částku rovnající se 50 000 USD, jestliže není překročeno následující množství výše uvedených kategorií tabáku a alkoholu:

- (1) 300 litrů,
- (2) 500 litrů,
- (3) 40 000 kusů,
- (4) 70 000 kusů,
- (5) 100 kilogramů.

Přesné množství (litry, kusy, kilogramy) výše uvedených kategorií tabáku a alkoholu musí být zapsány do manifestu o zboží v karnetu TIR.

(v platnosti od 1. srpna 1995)

4. Záruční sdružení je odpovědné vůči orgánům státu, ve kterém se nachází celní úřad odeslání od okamžiku, kdy celní úřad přijme karnet TIR. V dalších státech, přes které je zboží v režimu TIR přepravováno, začíná tato odpovědnost, jakmile zboží vstoupí na území těchto států nebo v případě přerušení přepravy TIR podle ustanovení odstavců 1 a 2 článku 26, jakmile karnet TIR přijme celní úřad, u kterého je přeprava TIR obnovena.

(v platnosti od 12. května 2002)

5. Odpovědnost záručního sdružení se vztahuje nejen na zboží uvedené v karnetu TIR, nýbrž také na zboží, které, ač není v karnetu uvedeno, je uloženo v celně uzavřeném prostoru silničního vozidla nebo v celně uzavřeném kontejneru. Na žádné jiné zboží se tato odpovědnost nevztahuje.

Vysvětlivka k článku 8 odst. 5

0.8.5 Jestliže je záruka požadována za zboží, které není uvedeno v karnetu TIR, měla by příslušná celní správa uvést skutečnosti, na základě kterých dospěla k závěru, že toto zboží se nalézalo v celně uzavřeném prostoru silničního vozidla nebo kontejneru.

(v platnosti od 1. srpna 1985)

6. Pro stanovení cel a daní uvedených v odstavcích 1 a 2 tohoto článku se považují údaje o zboží uvedeném v karnetu TIR za správné, nebude-li prokázán opak.

Vysvětlivka k článku 8 odst. 6

0.8.6 1. Jestliže v karnetu TIR chybí dostatečně přesné údaje pro vyměření cla ze zboží, mohou účastníci podat důkaz o jeho přesné povaze.
2. Není-li podán žádný důkaz, nevyměřují se cla a daně v paušální výši bez vztahu k povaze zboží, nýbrž nejvyšší sazbou platnou pro druh zboží podle údajů uvedených v karnetu TIR.

7. Při nastalé splatnosti částek uvedených v odstavcích 1 a 2 tohoto článku příslušné orgány pokud možno požádají o jejich zaplacení osobu nebo osoby, které je přímo dluží, dříve než svůj nárok uplatní vůči záručnímu sdružení.

Vysvětlivka k článku 8 odst. 7

- 0.8.7 Opatření, jež mají příslušné orgány přijmout za účelem vyžádání zaplacení od osoby nebo osob, které jim přímo dluží, spočívají při nejmenším v oznámení o nevyřízení operace TIR a/nebo zaslání platebního výměru držiteli karnetu TIR.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 9

1. Záruční sdružení stanoví dobu platnosti karnetu TIR, přičemž uvede poslední den platnosti, po němž nemůže být karnet předložen celnímu úřadu odeslán k přijetí.
2. Byl-li karnet přijat celním úřadem odesláním poslední den své platnosti nebo před tímto dnem, jak je uvedeno v odstavci 1 tohoto článku, zůstane karnet v platnosti až do ukončení operace TIR u celního úřadu určení.

Článek 10

1. Vyřízení operace TIR musí být provedeno neprodleně.
2. Jestliže celní orgány některého státu vyřídily operaci TIR, nemohou již na záručním sdružení požadovat zaplacení částek, uvedených v odstavcích 1 a 2 článku 8, pokud potvrzení o ukončení operace TIR nebylo získáno neoprávněně nebo protizákonně anebo k ukončení vůbec nedošlo.

Vysvětlivka k článku 10

- 0.10 Potvrzení o ukončení operace TIR se považuje za neoprávněné nebo protizákonně získané, jestliže operace TIR byla uskutečněna v podvodně upravených nákladových prostorech nebo byly zjištěny machinace, jako např. použití falešných nebo nepřesných dokladů, záměna zboží a manipulace s celními závěrami nebo bylo-li potvrzení získáno jinými nedovolenými prostředky.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 11

1. Jestliže operace TIR nebyla vyřízena, nejsou příslušné orgány oprávněny požadovat na záručním sdružení zaplacení částek uvedených v odstavcích 1 a 2 článku 8, pokud do jednoho roku od přijetí karnetu TIR těmito orgány neuvědomily tyto orgány písemně sdružení o nevyřízení operace TIR. Toto ustanovení platí rovněž v případě, kdy potvrzení o ukončení bylo získáno neoprávněně nebo protizákonně, avšak v takovém případě je lhůta dvouletá.

Vysvětlivka k článku 11 odst. 1

0.11.1 Kromě oznámení záručnímu sdružení by celní orgány měly také vyrozumět držitele karnetu TIR, a to co nejdříve po nevyřízení operace TIR. Oznámení může být provedeno zároveň s oznámením záručnímu sdružení.

2. Žádost o zaplacení částek uvedených v odstavcích 1 a 2 článku 8 se zasílá záručnímu sdružení nejdříve tři měsíce ode dne, kdy toto sdružení bylo uvědomeno o nevyřízení operace TIR nebo o potvrzení o ukončení operace TIR získaném neoprávněně nebo protizákonně, a nejpozději do dvou let od téhož dne. V případech, které však ve výše uvedené dvouleté lhůtě byly předány soudu, zasílá se žádost o zaplacení do roku ode dne, kdy se soudní rozhodnutí stalo vykonatelným.

(v platnosti od 12. května 2002)

Vysvětlivka k článku 11 odst. 2

0.11.2 Rozhodují-li celní orgány o tom, zda mají či nemají zboží nebo vozidla uvolnit, neměly by se nechat ovlivňovat tím, že záruční sdružení odpovídá za úhradu cel, daní a úroků z prodlení, které dluží držitel karnetu, jestliže jim jejich zákonodárství poskytuje jiné prostředky k zajištění ochrany zájmů, jež jsou povinny hájit.

3. K zaplacení požadovaných částek má záruční sdružení tříměsíční lhůtu ode dne, v němž mu byla žádost o zaplacení doručena. Zaplacené částky budou sdružení vráceny, jestliže se do dvou let od data zaslání žádosti o zaplacení celním orgánům prokáže, že při dané přepravní operaci nebyly porušeny předpisy.

Vysvětlivka k článku 11 odst. 3

0.11.3 Je-li podle postupu stanoveného v článku 11 záruční sdružení požádáno o zaplacení částek uvedených v odstavcích 1 a 2 článku 8, a jestliže toto sdružení tak neučiní v tříměsíční lhůtě stanovené Úmluvou, mohou příslušné orgány požadovat zaplacení zmíněných částek na základě národních předpisů, neboť pak jde o neplnění záruční smlouvy podepsané záručním sdružením podle národních předpisů.

KAPITOLA III

Přeprava zboží na podkladě karnetu TIR

a) Schvalování vozidel a kontejnerů

Článek 12

Aby mohla být použita ustanovení oddílů a) a b) této kapitoly, musí každé silniční vozidlo

svou konstrukcí a svým vybavením vyhovovat podmínkám stanoveným v příloze 2 této úmluvy a být schváleno na základě postupu stanoveného v příloze 3 této úmluvy. Schvalovací osvědčení musí odpovídat vzoru uvedenému v příloze 4.

Článek 13

1. Aby mohla být použita ustanovení oddílů a) a b) této kapitoly, musí být kontejnery konstruovány ve shodě s podmínkami stanovenými v části I přílohy 7 a schváleny na základě postupu stanoveného v části II této přílohy.

2. Kontejnery schválené pro přepravu zboží pod celní závěrou podle ustanovení Celní úmluvy o kontejnerech z roku 1956, dohod uzavřených pod záštitou Spojených národů, které z ní vyplývají, Celní úmluvy o kontejnerech z roku 1972 nebo všech mezinárodních dokumentů, které posledně uvedenou úmluvu nahrazují nebo mění, se považují za vyhovující ustanovením výše uvedeného odstavce 1 a musí být přijímány k přepravě na podkladě režimu TIR bez dalšího schválení.

Článek 14

1. Každá smluvní strana si vyhrazuje právo neuznat platnost schválení silničních vozidel nebo kontejnerů, které nevyhovují podmínkám stanoveným ve výše uvedených člancích 12 a 13. Smluvní strany nicméně omezí zdržování dopravy, jestliže zjištěné nedostatky jsou méně závažné a neskýtají nebezpečí pašování.

2. Před opětovným použitím k přepravě zboží pod celní závěrou musí být každé silniční vozidlo nebo kontejner, které již nevyhovují podmínkám, na jejichž základě byly schváleny, znovu uvedeny do původního stavu nebo podrobeny novému schválení.

b) Postup při přepravě na podkladě karnetu TIR

Článek 15

1. Žádné zvláštní celní doklady se nevyžadují pro dočasný dovoz silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru, přepravujících zboží na podkladě režimu TIR. Žádné zajištění se nevyžaduje na silniční vozidlo, jízdní soupravu nebo kontejner.

2. Ustanovení odstavce 1 tohoto článku nebrání smluvní straně, aby na celním úřadu určení nevyžadovala splnění formalit stanovených jejími národními předpisy, aby bylo zajištěno, že po skončení operace TIR budou silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner opět vyvezeny.

Vysvětlivka k článku 15

0.15 Nevyžadování celního dokladu pro dočasný dovoz může být zdrojem těžkostí v případech vozidel, která nepodléhají evidenci, jakými jsou v některých zemích přívěsy nebo návěsy. V tomto případě lze dodržovat ustanovení článku 15 a

přítom zachovat pro celní orgány dostatečnou jistotu tím, že se na útržkových listech č. 1 a 2 karnetu TIR, použitých v dotyčné zemi a na příslušných kmenových listech zaznamenají údaje o těchto vozidlech (značky a čísla).

Článek 16

Jestliže je přeprava TIR prováděna silničním vozidlem nebo jízdní soupravou, umístí se vpředu i vzadu na vozidle nebo jízdní soupravě totožné obdélníkové tabulky s nápisem "TIR" odpovídající ustanovením uvedeným v příloze 5 této úmluvy. Tyto tabulky musí být umístěny tak, aby byly dobře viditelné. Budou snímatelné nebo budou upevněny nebo konstruovány takovým způsobem, aby mohly být překlopeny, zakryty, složeny nebo aby jakýmkoliv jiným způsobem označovaly, že přeprava TIR není prováděna.

(v platnosti od 12. května 2002)

(v platnosti od 24. června 1994)

Článek 17

1. Pro každé silniční vozidlo nebo kontejner se vyhotoví jeden karnet TIR. Jeden karnet TIR však může být vyhotoven pro jízdní soupravu nebo pro více kontejnerů naložených na jediném silničním vozidle nebo na jízdní soupravě. V tomto případě musí být v manifestu o zboží karnetu TIR uveden odděleně obsah každého vozidla tvořícího součást jízdní soupravy nebo každého kontejneru.

Vysvětlivka k článku 17 odst. 1

0.17.1 Účelem ustanovení o tom, že v manifestu o zboží uvedeném v karnetu TIR je nutno odděleně uvádět obsah každého vozidla nebo jízdní soupravy nebo každého kontejneru, je pouze usnadnit celní kontrolu jednotlivých vozidel nebo kontejnerů. Toto ustanovení nelze tudíž vykládat tak přísně, že by každý rozdíl mezi skutečným obsahem vozidla nebo kontejneru a obsahem tohoto vozidla nebo kontejneru, jak je uveden v manifestu, měl být považován za porušení ustanovení Úmluvy.

Může-li dopravce příslušným orgánům prokázat, že přes tento rozdíl odpovídá zboží uvedené v manifestu celkově zboží naloženému v jízdní soupravě nebo v kontejnerech uvedených v karnetu TIR, nelze se v zásadě domnívat, že došlo k porušení celních předpisů.

2. Karnet TIR platí pouze pro jednu jízdu. Musí obsahovat alespoň tolik oddělitelných útržkových listů, kolik jich je k prováděné přepravě TIR zapotřebí.

(v platnosti od 12. května 2002)

Vysvětlivka k článku 17 odst. 2

- 0.17.2 V případě stěhování lze použít postupu stanoveného v odstavci 10 c) Návodu k použití karnetu TIR a zkrátit seznam dopravovaných předmětů na rozumnou míru.

Článek 18

Přeprava TIR může být prováděna přes více celních úřadů odeslání a určení, avšak celkový počet celních úřadů odeslání a určení nemůže být vyšší než čtyři. Karnet TIR může být předložen celním úřadům určení pouze byl-li potvrzen všemi celními úřady odeslání.

(v platnosti od 12. května 2002)

(v platnosti od 23. května 1989)

Vysvětlivky k článku 18

- 0.18.1 Pro hladké fungování režimu TIR je nezbytné, aby celní orgány země nepřipouštěly, aby výstupní celní úřad této země byl uváděn jako celní úřad určení při přepravní operaci, která pokračuje do sousední země, která je rovněž smluvní stranou této úmluvy, pokud to není odůvodněno zvláštními okolnostmi.
- 0.18.2 1. Zboží by mělo být naloženo tak, aby část zboží, která má být vyložena na prvním místě vykládky, mohla být odebrána z vozidla nebo kontejneru, aniž by bylo nutno vykládat druhou nebo ostatní části zboží, které mají být vyloženy na jiných místech vykládky.
2. Při přepravní operaci s vykládkou na několika celních úřadech je nezbytné, aby se po částečné vykládce tato zaznamenala v odstavci 12 všech zbývajících manifestů o zboží karnetu TIR a zároveň aby se na všech zbývajících útržkových listech a na příslušných kmenových listech uvedlo, že byly přiloženy nové celní závěry.

Článek 19

Zboží a silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner se předvádí celnímu úřadu odeslání spolu s karnetem TIR. Celní orgány země odeslání učiní nezbytná opatření, aby se přesvědčily o správnosti manifestu o zboží a aby přiložily celní závěry nebo zkontrolovaly celní závěry přiložené za odpovědnosti těchto celních orgánů řádně zmocněnými osobami.

Vysvětlivka k článku 19

- 0.19 Povinnost celního úřadu odeslání se přesvědčit o správnosti manifestu o zboží zahrnuje nutnost alespoň zkontrolovat, zda údaje uvedené v manifestu týkající se zboží souhlasí s údaji obsaženými ve vývozních dokladech a v dopravních dokladech nebo v jiných obchodních dokladech týkajících se tohoto zboží; celní úřad odeslání může rovněž zkontrolovat zboží. Před přiložením závěr zkontroluje celní úřad odeslání rovněž stav silničního vozidla nebo kontejneru

a u vozidel nebo kontejnerů krytých plachtou stav plachet a vazných prostředků plachet, neboť toto příslušenství není ve schvalovacím osvědčení zahrnuto.

Článek 20

Pro přepravy na území své země mohou celní orgány stanovit lhůtu a vyžadovat, aby silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner dodržovaly stanovenou trasu.

Vysvětlivka k článku 20

0.20 Stanoví-li celní orgány lhůty pro přepravu zboží na svém území, přihlížejí kromě jiného rovněž ke zvláštním předpisům, které musí dopravci dodržovat, a to zejména předpisům o pracovní době a o dobách povinného odpočinku řidičů silničních vozidel. Doporučuje se, aby celní orgány uplatňovaly své právo stanovit trasu pouze tehdy, jestliže to považují za nezbytné.

Článek 21

Na každém pohraničním celním úřadu, jakož i na celních úřadech určení, se silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner předvádí celním orgánům ke kontrole spolu s nákladem a s příslušným karnetem TIR.

Vysvětlivky k článku 21

0.21.1 Ustanoveními tohoto článku není nikterak omezeno oprávnění celních orgánů prohlížet a kontrolovat vedle celně uzavřených nákladových prostor i veškeré části vozidla.

(v platnosti od 12. května 2002)

0.21.2 Vstupní celní úřad může vrátit dopravce na výstupní celní úřad v sousední zemi, zjistí-li že bylo opomenuto výstup v této zemi potvrdit nebo byl potvrzen nesprávně. V takovém případě připiše vstupní celní úřad do karnetu TIR poznámku pro příslušný výstupní celní úřad.

0.21.3 Jestliže během kontrolních úkonů odeberou celní orgány vzorky zboží, učiní o tom v manifestu o zboží karnetu TIR poznámku obsahující veškeré potřebné údaje o odebraném zboží.

Článek 22

1. Zpravidla a s výjimkou případu, kdy provádějí celní prohlídku zboží podle odstavce 2 článku 5, uznávají celní orgány pohraničních celních úřadů všech smluvních stran neporušené celní závěry ostatních smluvních stran. Je-li to však nezbytné ke kontrolním účelům, mohou zmíněné celní orgány přiložit své vlastní závěry.

2. Takto smluvní stranou uznané celní závěry požívají na jejím území stejné právní ochrany jako národní celní závěry.

Článek 23

Celní orgány mohou

- nechat na náklady dopravců doprovázet na území své země silniční vozidla, jízdní soupravy nebo kontejnery,
- během cesty podrobit kontrole a prohlídce silniční vozidla, jízdní soupravy nebo kontejnery a jejich náklad

pouze ve výjimečných případech.

Článek 24

Jestliže během cesty nebo na pohraničním celním úřadu provedou celní orgány prohlídku nákladu silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru, učiní na útržkových listech karnetu TIR použitých v jejich zemi, na příslušných kmenových listech a na útržkových listech zůstávajících v karnetu TIR poznámku o nově přiložených celních závěrách, jakož i o druhu provedených kontrol.

Článek 25

Jsou-li celní závěry během cesty porušeny v jiných případech, než které jsou uvedeny v člancích 24 a 35, nebo bylo-li zboží zničeno nebo poškozeno, aniž byla závěra porušena, postupuje se podle ustanovení přílohy 1 k této úmluvě o používání karnetu TIR, aniž by byla dotčena možnost použití ustanovení národních předpisů, a vyhotoví se havarijní protokol v karnetu TIR.

Článek 26

1. Jestliže se část přepravy prováděné na podkladě karnetu TIR koná na území státu, který není smluvní stranou této úmluvy, pozastaví se přeprava TIR pro tuto část přepravy. V tomto případě celní orgány smluvní strany, na jejímž území je přeprava následně obnovena, uznají karnet TIR pro pokračování přepravy TIR za podmínky, že celní závěry anebo identifikační značky zůstaly neporušeny.

(v platnosti od 12. května 2002)

2. Totéž platí pro část přepravy, kdy karnet TIR není svým držitelem použit na území některé smluvní strany z důvodu existence jednodušších celních tranzitních postupů nebo jestliže použití celního tranzitního režimu není nutné.

3. V těchto případech se celní úřady, u kterých je přeprava TIR přerušena nebo obnovena, považují při výstupu nebo vstupu za pohraniční celní úřady.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 27

S výhradou ustanovení této úmluvy a zejména článku 18 může být původně stanovený celní úřad určení nahrazen jiným celním úřadem určení.

Článek 28

1. Ukončení operace TIR musí celní orgány potvrdit neprodleně. Ukončení operace TIR může být potvrzeno s výhradou nebo bez výhrady: pokud je operace ukončena s výhradou, musí to být v důsledku skutečností souvisejících se samotnou operací TIR. Tyto skutečnosti musí být v karnetu TIR jasně uvedeny.

2. V případech, kdy je zboží propuštěno do jiného celního režimu nebo jiného systému podléhajícímu celnímu dohledu, nesmí být žádná porušení, jež mohou být spáchána v rámci tohoto jiného celního režimu nebo systému podléhajícímu celnímu dohledu, připisována držiteli karnetu TIR nebo jiné osobě jednající jeho jménem.

Vysvětlivka k článku 28

0.28 Použití karnetu TIR je nutno omezit na účely, k nimž je určen, tj. na provádění tranzitních operací. Karnet TIR nesmí sloužit např. ke krytí uložení zboží pod celní kontrolou v místě určení.

(v platnosti od 12. května 2002)

c) Ustanovení o přepravě těžkého nebo objemného zboží

Článek 29

1. Ustanovení tohoto oddílu se vztahují pouze na přepravu těžkého nebo objemného zboží definovaného pod písmenem p) článku 1 této úmluvy.

(v platnosti od 12. května 2002)

2. V případech uvedených v ustanoveních tohoto oddílu lze na základě rozhodnutí orgánů celního úřadu odeslání provádět přepravu těžkého nebo objemného zboží v celně neuzavřených vozidlech nebo kontejnerech.

3. Ustanovení tohoto oddílu se použijí pouze tehdy, jestliže podle názoru orgánů celního úřadu odeslání lze podle daného popisu zjistit bez obtíží totožnost přepravovaného těžkého nebo objemného zboží, jakož i případně zároveň přepravovaného příslušenství, nebo je opatřit

celními závěrami anebo identifikačními značkami, aby se zabránilo jakékoli výměně nebo vyjmutí tohoto zboží bez zanechání patrných stop.

Vysvětlivka k článku 29

0.29 U silničních vozidel nebo kontejnerů, kterými se přepravuje těžké nebo objemné zboží, se nevyžaduje schvalovací osvědčení. Přesto je však povinností celního úřadu odesláním se přesvědčit, že jsou splněny ostatní podmínky stanovené v tomto článku pro tento druh přepravní operace. Celní úřady jiných smluvních stran přijímají rozhodnutí učiněné celním úřadem odesláním, ledaže by podle jejich názoru bylo toto rozhodnutí ve zjevném rozporu s ustanoveními článku 29.

Článek 30

Veškerá ustanovení této úmluvy, pokud z nich zvláštní ustanovení tohoto oddílu nestanoví výjimku, se vztahují na přepravu těžkého nebo objemného zboží na podkladě režimu TIR.

Článek 31

Odpovědnost záručního sdružení se vztahuje nejen na zboží zapsané v karnetu TIR, nýbrž také na zboží, které ačkoli není v karnetu zapsáno, je uloženo na nákladové ploše nebo mezi zbožím zapsaným v karnetu TIR.

Článek 32

Karnet TIR musí mít na obálce a na všech útržkových listech tučnými písmeny v angličtině nebo ve francouzštině vyznačený nápis "těžké nebo objemné zboží".

Článek 33

Orgány celního úřadu odesláním mohou požadovat, aby balicí listy, fotografie, výkresy atd., které jsou nezbytné k zajištění totožnosti přepravovaného zboží, byly přiloženy ke karnetu TIR. V tomto případě tyto doklady potvrdí, jejich jedno vyhotovení zevnitř připojí k zadní straně obálky karnetu TIR a ve všech manifestech o zboží karnetu TIR o nich učiní poznámku.

Článek 34

Orgány pohraničních celních úřadů každé smluvní strany uznají celní závěry anebo identifikační značky přiložené příslušnými orgány jiných smluvních stran. Mohou však přiložit další závěry anebo identifikační značky a učiní o nich poznámku na útržkových listech karnetu TIR použitých ve své zemi, na příslušných kmenových listech a na útržkových listech, které zůstávají v karnetu TIR.

Článek 35

Jestliže během přepravy nebo na pohraničním celním úřadu jsou celní orgány provádějící prohlídku nákladu nuceny porušit závěry anebo sejmout identifikační značky, zaznamenají přiložené nové závěry anebo identifikační značky na útržkových listech karnetu TIR použitých ve své zemi, na příslušných kmenových listech a na útržkových listech, které zůstávají v karnetu TIR.

KAPITOLA IV

Porušení ustanovení Úmluvy

Článek 36

Každé porušení ustanovení této úmluvy vystavuje pachatele v zemi, kde byl přestupek spáchán, potrestání podle právního řádu této země.

Článek 37

Nelze-li zjistit, na kterém území bylo porušení spácháno, platí domněnka, že bylo spácháno na území smluvní strany, kde bylo zjištěno.

Článek 38

1. Každá smluvní strana má právo dočasně nebo trvale vyloučit z požívání výhod plynoucích z ustanovení této úmluvy každou osobu, která se dopustila závažného porušení celních předpisů nebo nařízení vztahujících se na mezinárodní přepravu zboží.

Vysvětlivka k článku 38 odst. 1

0.38.1 Podnik by neměl být vyloučen ze systému TIR pro porušení předpisů některým z jeho řidičů bez vědomí vedení podniku.

2. Toto vyloučení se do jednoho týdne oznámí příslušným orgánům smluvní strany, na jejímž území má dotyčná osoba sídlo nebo bydliště, záručnímu sdružení nebo záručním sdružením státu nebo celního území, kde k porušení došlo, a Výkonné radě TIR.

(v platnosti od 17. února 1999)

Článek 39

Jsou-li operace TIR jinak uznány za správné:

1. nepřihlízejí smluvní strany k menším odchylkám týkajícím se povinnosti dodržovat stanovenou lhůtu nebo předepsanou trasu.

2. rovněž nesrovnalosti mezi údaji uvedenými v manifestu o zboží karnetu TIR a skutečným obsahem silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru se nepovažují za porušení ustanovení této úmluvy držitelem karnetu TIR, je-li ke spokojenosti příslušných orgánů dostatečně prokázáno, že tyto nesrovnalosti nebyly způsobeny omyly, kterých by se úmyslně nebo z nedbalosti dopustil při nakládce nebo odesílání zboží nebo při vyhotovování zmíněného manifestu.

Vysvětlivka k článku 39

0.39 Výraz „omyly z nedbalosti“ znamená činy, které ačkoli nejsou spáchány úmyslně a při plné znalosti věci, jsou výsledkem toho, že nebyla učiněna vhodná a nutná opatření, aby byla v daném případě zajištěna přesnost informací.

Článek 40

Celní správy států odeslání a určení nečiní držitele karnetu TIR odpovědným za nesrovnalosti, které mohou být popřípadě v těchto státech zjištěny, jestliže se tyto nesrovnalosti skutečně týkají celních režimů, které předcházely přepravě TIR nebo po ní následovaly, a jestliže držitel předmětného karnetu k nim neměl žádný vztah.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 41

Je-li ke spokojenosti celních orgánů náležitě prokázáno, že zboží uvedené v manifestu o zboží karnetu TIR bylo zničeno nebo nenávratně ztraceno následkem nehody nebo vyšší moci nebo že nastal jeho úbytek v důsledku jeho povahy, je toto zboží osvobozeno od obvykle vymahatelných cel a daní.

Článek 42

Na zdůvodněnou žádost jedné smluvní strany jí příslušné orgány smluvních stran zúčastněných na přepravě TIR poskytnou veškeré dostupné informace, které jsou nutné k provádění ustanovení výše uvedených článků 39, 40 a 41.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 42-a

Příslušné orgány v úzké spolupráci se sdruženími přijmou všechna nezbytná opatření k zajištění řádného použití karnetů TIR. Za tímto účelem mohou přijmout příslušná národní a mezinárodní kontrolní opatření. Národní kontrolní opatření přijatá v této souvislosti

příslušnými orgány budou neprodleně oznámena Výkonné radě TIR, která posoudí jejich soulad s ustanoveními Úmluvy. Mezinárodní kontrolní opatření budou přijímána Správním výborem.

(v platnosti od 17. února 1999)

KAPITOLA V

Vysvětlivky

Článek 43

Vysvětlivky uvedené v přílohách 6 a 7, část III, podávají výklad některých ustanovení této úmluvy a jejích příloh. Rovněž popisují některé doporučené postupy.

KAPITOLA VI

Různá ustanovení

Článek 44

Každá smluvní strana poskytne zúčastněným záručním sdružením výhody týkající se

- a) převodu peněz nutných k úhradě částek požadovaných orgány smluvních stran podle ustanovení článku 8 této úmluvy, a
- b) převodu peněz nutných k zaplacení tiskopisů karnetu TIR zasílaných záručním sdružením příslušnými zahraničními sdruženími nebo mezinárodními organizacemi.

Článek 45

Každá smluvní strana uveřejňuje seznam celních úřadů odeslání, pohraničních celních úřadů a celních úřadů určení, které jsou schváleny pro provádění operací TIR. Smluvní strany, jejichž území spolu sousedí, se dohodnou na stanovení protilehlých pohraničních celních úřadů a na jejich úředních hodinách.

Vysvětlivka k článku 45

- 0.45 Smluvním stranám se doporučuje, aby otevřely co největší počet celních úřadů pro operace TIR, jak celní úřady vnitrozemské, tak pohraniční.

Článek 46

1. Za provádění úkonů spojených s celními operacemi uvedenými v této úmluvě pracovníky

celních úřadů je přípustné vybírat poplatky pouze v případech, kdy jsou prováděny mimo dny, hodiny nebo místa, obvykle pro takové účely stanovené.

2. Smluvní strany učiní veškerá možná opatření za účelem usnadnění celních operací na celních úřadech, které se týkají zboží rychle podléhajícího zkáze.

Článek 47

1. Ustanovení této úmluvy nebrání uplatňovat omezení a kontroly vyplývající z národních předpisů a založených na respektování veřejné morálky, veřejné bezpečnosti, veřejného zdraví nebo hygieny nebo na respektování zvěrolékařských nebo rostlinolékařských předpisů, ani vybírat poplatky ukládané podle takových předpisů.

2. Ustanovení této úmluvy nebrání uplatňovat jiné národní nebo mezinárodní předpisy týkající se dopravy.

Článek 48

Žádné ustanovení této úmluvy nevylučuje právo smluvních stran, které tvoří celní nebo hospodářskou unii, přijmout zvláštní předpisy upravující přepravní operace, které začínají nebo končí na jejich území nebo se provádějí tranzitem přes tato území, pokud tyto předpisy neomezují výhody stanovené touto úmluvou.

Článek 49

Tato úmluva nebrání stanovit výhodnější podmínky, které smluvní strany poskytují nebo chtějí poskytovat jednostrannými opatřeními nebo na základě dvoustranných nebo mnohostranných dohod za podmínky, že takto poskytované výhody nenarušují provádění ustanovení této úmluvy a zvláště průběh operací TIR.

Článek 50

Smluvní strany si na požádání vzájemně sdělují informace nutné k provádění ustanovení této úmluvy, zejména ty, které se týkají schvalování silničních vozidel nebo kontejnerů a technických údajů o jejich konstrukci.

Článek 51

Přílohy této úmluvy tvoří její nedílnou součást.

KAPITOLA VII

Závěrečná ustanovení

Článek 52

Podpis, ratifikace, přijetí, schválení a přístup

1. Všechny členské státy Organizace spojených národů nebo některé její odborné organizace nebo Mezinárodní agentura pro atomovou energii, státy, které jsou stranou statutu Mezinárodního soudního dvora, a každý jiný stát pozvaný Valným shromážděním Organizace spojených národů se mohou stát smluvními stranami této úmluvy:

- a) podpisem bez výhrady ratifikace, přijetí nebo přístupu;
- b) uložení ratifikační listiny a listiny o přijetí nebo schválení poté, když Úmluvu podepsali s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
- c) uložení listiny o přístupu.

2. Tato úmluva bude od 1. ledna 1976 do 1. prosince 1976 včetně otevřena k podpisu státům uvedeným v odstavci 1 tohoto článku v úřadovně Spojených národů v Ženevě. Po tomto datu jim bude otevřena k přístupu.

3. Celní nebo hospodářské unie se mohou podle ustanovení odstavců 1 a 2 tohoto článku rovněž stát smluvními stranami této úmluvy zároveň se všemi jejich členskými státy nebo kdykoli poté, kdy se jejich všechny členské státy stanou smluvními stranami této úmluvy. Tyto unie však nemají hlasovací právo.

4. Ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu se ukládají u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Článek 53

Vstup v platnost

1. Tato úmluva vstoupí v platnost šest měsíců poté, kdy ji pět ze států uvedených v odstavci 1 článku 52 podepíše bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo uloží svou ratifikační listinu nebo listinu o přijetí, schválení nebo o přístupu.

2. Poté, kdy ji pět ze států uvedených v odstavci 1 článku 52 podepíše bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo uloží svou ratifikační listinu nebo listinu o přijetí, schválení nebo o přístupu, vstoupí tato úmluva pro všechny nové smluvní strany v platnost po uplynutí šesti měsíců ode dne uložení jejich ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení nebo o přístupu.

3. Každá ratifikační listina nebo listina o přijetí, schválení nebo listina o přístupu, uložená poté, kdy vstoupila v platnost změna této úmluvy, platí ve vztahu ke změněnému znění této úmluvy.

4. Každá listina tohoto druhu uložená po přijetí změny, avšak před jejím vstupem v platnost, platí ve vztahu ke změněnému znění této úmluvy ke dni, kdy změněné znění vstoupilo v

platnost.

Článek 54

Výpověď

1. Každá smluvní strana může tuto úmluvu vypovědět oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.
2. Výpověď nabývá účinnosti patnáct měsíců poté, kdy generální tajemník oznámení obdrží.
3. Platnost karnetů TIR přijatých celním úřadem odesláním přede dnem, kterým výpověď nabývá účinnosti, není touto výpovědí dotčena a záruka záručního sdružení zůstává v platnosti podle ustanovení této úmluvy.

Článek 55

Pozbytí platnosti

Jestliže po vstupu této úmluvy v platnost poklesne počet států, které jsou smluvními stranami na méně než pět v kterémkoli období trvajícím dvanáct po sobě jdoucích měsíců, pozbývá tato úmluva platnosti koncem této dvanáctiměsíční doby.

Článek 56

Zrušení Úmluvy TIR (1959)

1. Svým vstupem v platnost tato úmluva ve vztazích mezi smluvními stranami zruší a nahradí Úmluvu TIR (1959).
2. Schvalovací osvědčení vystavená na silniční vozidla a kontejnery podle podmínek Úmluvy TIR (1959) budou po dobu jejich platnosti nebo s výhradou jejich obnovení přijímána pro přepravu zboží pod celní závěrou stranami této úmluvy, jestliže tato vozidla a kontejnery i nadále splňují podmínky, na základě kterých byly původně schváleny.

Článek 57

Řešení sporů

1. Každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami ve věci výkladu nebo provádění této úmluvy bude podle možnosti řešen jednáním mezi stranami sporu nebo jiným způsobem.
2. Každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami o výklad nebo o provádění této úmluvy, který nelze vyřešit prostředky uvedenými v odstavci 1 tohoto článku, se na žádost jedné z nich předloží rozhodčímu soudu složenému takto: každá strana sporu jmenuje jednoho rozhodce a tito rozhodci určí rozhodce, který bude předsedou. Jestliže po uplynutí tří měsíců po obdržení žádosti některá ze stran nejmenuje rozhodce nebo rozhodci neurčí předsedu,

může kterákoli z těchto stran požádat generálního tajemníka Organizace spojených národů, aby jmenoval rozhodce nebo předsedu rozhodčího soudu.

3. Rozhodnutí rozhodčího soudu ustaveného podle ustanovení odstavce 2 je pro strany ve sporu závazné.

4. Rozhodčí soud stanoví svůj vlastní jednací řád.

5. Rozhodčí soud rozhoduje většinou hlasů.

6. Jakýkoli spor, který by mohl vzniknout mezi stranami sporu ve věci výkladu a výkonu rozhodčího nálezu, může být kteroukoli stranou předložen k rozhodnutí rozhodčímu soudu, který nálezný vynesl.

Článek 58

Výhrady

1. Každý stát může při podpisu nebo ratifikaci této úmluvy nebo při přístupu k ní učinit prohlášení, že se necítí vázán odstavci 2 až 6 článku 57 této úmluvy. Ostatní smluvní strany nebudou těmito odstavci vázány vůči smluvní straně, která takovou výhradu učinila.

2. Každá smluvní strana, která učinila výhradu podle odstavce 1 tohoto článku, může ji kdykoli zrušit oznámením generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

3. S výjimkou výhrad uvedených v odstavci 1 tohoto článku není žádná výhrada k této úmluvě přípustná.

Článek 58-a

Správní výbor

Bude ustaven Správní výbor složený ze všech smluvních stran. Jeho složení, funkce a jednací řád jsou uvedeny v příloze 8.

Článek 58-b

Výkonná rada TIR

Správní výbor ustaví jako pomocný orgán Výkonnou radu TIR, která bude jeho jménem plnit úkoly svěřené jí Úmluvou a Správním výborem. Její složení, funkce a jednací řád jsou uvedeny v příloze 8.

(v platnosti od 17. února 1999)

Článek 59

Postup při projednávání pozměňovacích návrhů k této úmluvě

1. Tato úmluva včetně jejich příloh může být měněna na návrh smluvní strany podle postupu stanoveného tímto článkem.

2. Každý pozměňovací návrh k této úmluvě posuzuje Správní výbor, složený ze všech smluvních stran, podle jednacího řádu stanoveného v příloze 8. Každý takový pozměňovací návrh, který byl přezkoumán nebo vypracován na zasedání Správního výboru a přijat tímto výborem dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících členů, předá generální tajemník Organizace spojených národů smluvním stranám k přijetí.

(v platnosti od 17. února 1999)

3. S výhradou ustanovení článku 60 každý pozměňovací návrh oznámený podle ustanovení předchozího odstavce vstoupí v platnost pro všechny smluvní strany tři měsíce po uplynutí dvanácti měsíců ode dne, kdy bylo oznámení učiněno, jestliže během této doby žádný stát, který je smluvní stranou, neoznámil generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že proti podanému pozměňovacímu návrhu vznášá námitku.

4. Jestliže proti podanému pozměňovacímu návrhu byla podle ustanovení odstavce 3 tohoto článku oznámena námitka, považuje se pozměňovací návrh za nepřijatý a nemá žádný účinek.

Článek 60

Zvláštní postup při projednávání pozměňovacích návrhů k přílohám 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 a 9

1. Každý podaný pozměňovací návrh k přílohám 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 a 9, který byl posouzen podle ustanovení odstavců 1 a 2 článku 59, vstoupí v platnost dnem, který stanoví Správní výbor při jeho přijetí, jestliže k dřívějšímu dni, který Správní výbor zároveň stanoví, pětina států nebo pět států, které jsou smluvními stranami, je-li tento počet menší, neoznámí generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že proti pozměňovacímu návrhu vznášejí námitky. Dny uvedené v tomto odstavci stanoví Správní výbor dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících členů.

(v platnosti od 17. února 1999)

2. Jakmile pozměňovací návrh vstoupí v platnost, nahradí změna, přijatá v souladu s postupem stanoveným ve výše uvedeném odstavci 1, pro všechny smluvní strany každé dřívější ustanovení, na které se vztahuje.

Článek 61

Žádosti, oznámení a námitky

Generální tajemník Organizace spojených národů informuje všechny smluvní strany a všechny státy uvedené v odstavci 1 v článku 52 této úmluvy o každé žádosti, oznámení nebo

námítce podané podle ustanovení výše uvedených článků 59 a 60, a o dni, v němž změna vstupuje v platnost.

Článek 62

Konference o revizi

1. Stát, který je smluvní stranou, může oznámením generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů požádat o svolání konference za účelem revize této úmluvy.
2. Konferenci o revizi, na kterou jsou pozvány všechny smluvní strany a všechny státy uvedené v odstavci 1 článku 52, svolává generální tajemník Organizace spojených národů, jestliže do šesti měsíců ode dne, kdy to generální tajemník Organizace spojených národů oznámil, nejméně čtvrtina států, které jsou smluvními stranami, mu oznámí, že se žádostí souhlasí.
3. Konferenci o revizi, na kterou jsou pozvány všechny smluvní strany a všechny státy uvedené v odstavci 1 článku 52, rovněž svolává generální tajemník Organizace spojených národů, jestliže takový návrh podá Správní výbor. Správní výbor podá takový návrh, usnese-li se na něm většina jeho přítomných a hlasujících členů.
4. Je-li konference svolána podle ustanovení odstavce 1 nebo 3 tohoto článku, uvědomí o tom generální tajemník Organizace spojených národů všechny smluvní strany a vyzve je, aby do tří měsíců předložily návrhy, které by si na konferenci přály projednávat. Generální tajemník Organizace spojených národů rozešle všem smluvním stranám návrh programu jednání konference spolu se zněním takových návrhů nejméně tři měsíce přede dnem zahájení konference.

Článek 63

Oznámení

Kromě oznámení a sdělení uvedených v člancích 61 a 62 oznamuje generální tajemník Organizace spojených národů všem státům uvedeným v článku 52:

- a) podpisy, ratifikace, přijetí, schválení a přístupy podle článku 52;
- b) dny vstupu této úmluvy v platnost podle článku 53;
- c) výpovědi podle článku 54;
- d) pozbytí platnosti této úmluvy podle článku 55;
- e) výhrady učiněné podle článku 58.

Článek 64

Autentický text

Po 31. prosinci 1976 bude prvopis této úmluvy uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů, který zašle jeho ověřený opis všem smluvním stranám a státům uvedeným v odstavci 1 článku 52, které nejsou smluvními stranami.

NA DŮKAZ TOHO podepsaní, řádně k tomu zmocnění, tuto úmluvu podepsali.

DÁNO v Ženevě, dne čtrnáctého listopadu jeden tisíc devět set sedmdesát pět v jediném vyhotovení v jazyku anglickém, francouzském a ruském, přičemž tato tři znění mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA 1

VZOR KARNETU TIR

Verze 1

(v platnosti od 1. října 1994)

1. Karnet TIR je vytištěn ve francouzštině, s výjimkou strany 1 obálky, na které jsou odstavce vytištěny rovněž v angličtině. „Návod k použití karnetu TIR“ vytištěný ve francouzštině na straně 2 obálky je rovněž vytištěn v angličtině na straně 3 zmíněné obálky. Podle potřeby může být havarijní protokol v jiném než francouzském jazyce vytištěn na zadní straně havarijního protokolu.

2. Karnety, používané pro operace TIR v rámci regionálního záručního řetězce, mohou být vytištěny v jakémkoli jiném úředním jazyce Organizace spojených národů, s výjimkou strany 1 obálky, jejíž odstavce jsou vytištěny rovněž v angličtině nebo francouzštině. „Návod k použití karnetu TIR“ je vytištěn na straně 2 obálky v použitém úředním jazyce Organizace spojených národů a na straně 3 obálky též v angličtině nebo francouzštině.

(v platnosti od 1. srpna 1986, 1. srpna 1995)

Verze 2

3. Pro přepravu tabáku a alkoholu, při níž může být požadována zvýšená záruka po záručním sdružení v souladu s přílohou 6, vysvětlivka 0.8.3, budou celní správy vyžadovat karnety TIR, které jsou zřetelně označeny na obalu a na všech útržkových listech "TOBACCO/ALCOHOL" a "TABAC/ALCOOL". Dále musejí tyto karnety obsahovat podrobnosti, alespoň v angličtině a francouzštině, o druzích tabáku a alkoholu, za něž je ručeno, na zvláštním listě vloženém do karnetu za stranu 2 obálky karnetu.

(v platnosti od 1. října 1994)

Vysvětlivka ke vzoru karnetu TIR

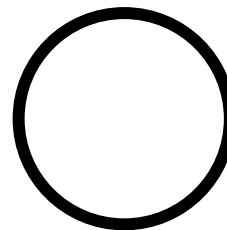
1.10 c) Návod k použití karnetu TIR

Ložné listy připojené k manifestu o zboží

Bod 10 c) Návodu k použití karnetu TIR dovoluje používání ložných listů formou přílohy ke karnetu TIR, přestože je v něm dostatek místa k zapsání veškerého přepravovaného zboží. Tato praxe je však povolena pouze tehdy, jestliže ložné listy obsahují veškeré údaje, požadované v manifestu o zboží, v čitelné formě, a jsou-li dodržena všechna ustanovení bodu 10 c).

(Název mezinárodní organizace)

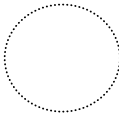
KARNET TIR *



..... listy

1. Platný pro předložení zboží celnímu úřadu odesláni do dne _____ včetně
2. Vydal(a) _____

 (název vydávajícího sdružení)
3. Držitel _____

 (jméno, adresa, stát)
4. Podpis oprávněné osoby vydávajícího sdružení a razítko tohoto sdružení: 
5. Podpis tajemníka mezinárodní organizace: _____

(Před použitím vyplní držitel karnetu)

6. Stát(y) odesláni ⁽¹⁾ _____
7. Stát(y) určení ⁽¹⁾ _____

8. Registrační značka(y) silničního(ch) vozidla(el) (SPZ) ⁽¹⁾ _____

9. Schvalovací osvědčení silničního(ch) vozidla(el) (číslo a datum) ⁽¹⁾ _____

10. Identifikační číslo(a) kontejneru(ů) ⁽¹⁾ _____

11. Poznámky _____

12. Podpis držitele karnetu: _____

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte

NÁVOD K POUŽITÍ KARNETU TIR

A. Všeobecná ustanovení

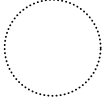

1. **Vydání:** Karet TIR se vydává ve státě odeslání nebo ve státě, v němž má držitel sídlo nebo bydliště.
2. **Jazyk:** Karet TIR je vytištěn ve francouzštině, s výjimkou strany 1 obálky, jejíž odstavce jsou vytištěny rovněž v angličtině; tato strana je překladem francouzského znění „Návodu k použití karnetu TIR“ vytištěného na straně 2 obálky. Mimoto mohou být přiloženy dodatkové listy obsahující překlad vytištěného textu v jiných jazycích.
Karnety TIR použité pro přepravu TIR v rámci regionálního záručního řetězce mohou být vytištěny v jakémkoliv jiném úředním jazyce Organizace spojených národů, s výjimkou strany 1 obálky, jejíž odstavce jsou vytištěny rovněž v angličtině nebo francouzštině. „Návod k použití karnetu TIR“ je vytištěn na straně 2 obálky v použitém úředním jazyce Organizace spojených národů a na straně 3 obálky též v angličtině nebo francouzštině.
3. **Platnost:** Karet TIR zůstává v platnosti až do ukončení přepravy TIR u celního úřadu určení za předpokladu, že byl přijat na celním úřadu odeslání k celnímu řízení ve lhůtě stanovené vydávajícím sdružením (odstavec 1 na straně 1 obálky).
4. **Počet karet:** Je možno vystavit pouze jeden karet TIR pro jízdní soupravu (spřažená vozidla) nebo pro více kontejnerů ložených na jednom vozidle nebo na jízdní soupravě (viz rovněž bod 10d) níže).
5. **Počet celních úřadů odeslání a určení:** Přeprava prováděná na podkladě karnetu TIR může zahrnovat více celních úřadů odeslání a určení, avšak celkový počet celních úřadů odeslání a určení nesmí být větší než 4. Karet TIR může být předložen celním úřadům určení pouze pokud všechny celní úřady odeslání tento karet přijaly (viz rovněž bod 10e) níže).
6. **Počet listů:** Zahrnuje-li přeprava pouze jeden celní úřad odeslání a jeden celní úřad určení, musí karet TIR obsahovat nejméně 2 listy pro stát odeslání, 2 listy pro stát určení a 2 listy pro každý tranzitní stát. Pro každý další celní úřad odeslání (nebo určení) jsou nutné 2 další listy.
7. **Předložení karnetu na celních úřadech:** Karet TIR se spolu se silničním vozidlem, jízdní soupravou nebo kontejnerem(y) předkládá každému celnímu úřadu odeslání, pohraničnímu celnímu úřadu a celnímu úřadu určení. Na posledním celním úřadu odeslání připojí celník na manifestu v odstavci 17 všech útržkových listů, které mají být při následující části přepravy použity, svůj podpis a datumové razítko celního úřadu.

B. Způsob vyplňování karnetu TIR

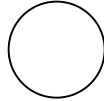
8. **Mazání a přepisování údajů:** Údaje v karnetu TIR nesmí být mazány ani přepisovány. Každá oprava musí být provedena škrtnutím chybných údajů a případným připojením správných údajů. Každá oprava musí být podepsána tím, kdo ji provádí a potvrzena celními orgány.
9. **Údaj týkající se registrace:** Pokud národní předpisy nevyžadují u přívěšů a návěšů registraci, uvede se místo registrační značky (SPZ) imatrikulační nebo výrobní číslo.
10. **Manifest o zboží:**
 - a) Manifest se vyplňuje v jazyce státu odeslání, pokud celní orgány nepovolí použití jiného jazyka. Celní orgány ostatních tranzitních států si vyhrazují právo požadovat jeho překlad do příslušného jazyka státu. Aby se zabránilo případným zdržením, které by tímto požadavkem mohly vzniknout, doporučuje se dopravcům vybavit řidiče vozidla příslušnými překlady.
 - b) Údaje uvedené v manifestu by měly být vyplněny strojem nebo propsány tak, aby byly na všech listech dobře čitelné. Nečitelné listy nebudou celními orgány přijaty.
 - c) K útržkovým listům mohou být přiloženy samostatné listy, které odpovídají vzoru manifestu, nebo obchodní doklady obsahující veškeré údaje požadované v manifestu. V takovém případě musí být na všech útržkových listech uvedeny tyto údaje:
 - i) počet příložených listů (odstavec 8);
 - ii) počet a druh nákladových kusů nebo položek, jakož i celková hrubá hmotnost zboží uvedeného na těchto příložených listech (odstavec 9 až 11).
 - d) Je-li karet TIR vyhotoven pro jízdní soupravu nebo několik kontejnerů, je nutno, aby obsah každého vozidla nebo každého kontejneru byl v manifestu uveden zvlášť. Před těmito údaji je třeba uvést registrační značku vozidla (SPZ) nebo identifikační číslo kontejneru (odstavec 9 manifestu).
 - e) Podobně, zahrnuje-li přeprava TIR více celních úřadů odeslání nebo určení, je třeba v manifestu údaje o zboží, které bylo přijato k celnímu řízení nebo je jeho přijetí navrhováno, zřetelně od sebe navzájem oddělit podle jednotlivých celních úřadů.
11. **Balící listy, fotografie, výkresy atd.:** Jestliže celní orgány za účelem zajištění totožnosti těžkého nebo objemného zboží požadují takovéto doklady, jsou tyto celními orgány potvrzeny a připojeny ke straně 2 obálky karnetu. Kromě toho se poznámka o těchto dokladech uvede v odstavci 8 na všech útržkových listech.
12. **Podpis:** Všechny útržkové listy (odstavce 14 a 15) musí držitel karnetu TIR nebo jeho zástupce podepsat a opatřit datem.

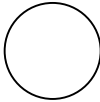
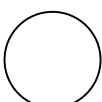
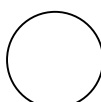
C. Události a nehody

13. V případě porušení celních závěr nebo zničení či poškození zboží následkem nehody během přepravy, se dopravce neprodleně obrátí na celní orgány, pokud jsou nablízku, nebo nejsou-li, na jiné příslušné orgány státu, v němž se nachází. Tyto orgány sepíší co nejdříve havarijní protokol obsažený v karnetu TIR.
14. V případě nehody vyžadující překládku zboží na jiné vozidlo nebo do jiného kontejneru, lze tuto překládku provést pouze v přítomnosti některého z orgánů uvedených v bodě 13 výše. Tento orgán sepíše havarijní protokol. Není-li karet opatřen poznámkou „těžké nebo objemné zboží“, musí být náhradní vozidlo nebo kontejner schváleny pro přepravu zboží pod celní závěrou. Dále musí být toto vozidlo celně uzavřeno a do havarijního protokolu se musí uvést údaje o příložených závěrách. Není-li však žádné schválené vozidlo nebo kontejner k dispozici, lze překládku zboží provést na vozidlo nebo do kontejneru, které nejsou schváleny, pokud ale poskytnou dostatečné zabezpečení. V tomto případě celní orgány dalších států posoudí, zda také ony mohou povolit pokračování přepravy na podkladě karnetu TIR v tomto vozidle nebo kontejneru.
15. V případě hrozícího nebezpečí, které vyžaduje okamžitou částečnou nebo úplnou vykládku zboží, může dopravce sám učinit opatření, aniž by si vyžádal nebo vyčkal na zásah orgánů uvedených v bodě 13 výše. Musí však následně prokázat, že byl nucen takto jednat v zájmu vozidla nebo kontejneru nebo nákladu, a jakmile učiní taková preventivní opatření, které vyžaduje naléhavost situace, uvědomí o tom některého z orgánů uvedených v bodě 13 výše za účelem zjištění skutečného stavu, kontroly nákladu, celního uzavření vozidla nebo kontejneru a sepsání havarijního protokolu.
16. Havarijní protokol zůstává přiložen ke karnetu TIR až do celního úřadu určení.
17. Sdružením se doporučuje, aby kromě vzoru obsaženého v samotném karnetu TIR vybavila dopravce dalšími tiskopisy havarijního protokolu v jazyce nebo jazycích tranzitních států.

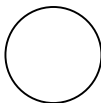
ÚTRŽKOVÝ LIST č. 1		1. KARNET TIR	
2. Celní úřad(y) odeslání 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Název mezinárodní organizace	
Pro úřední potřebu		4. Držitel karnetu (jméno, adresa, stát)	
		5. Stát(y) odeslání	6. Stát(y) určení
7. Registrační značka(y) silničního(ch) vozidla(el) (SPZ)		8. Doklady přiložené k manifestu	
MANIFEST O ZBOŽÍ			
9. (a) Nákladový(é) prostor(y) nebo kontejner(y) (b) Značky a čísla nákladových kusů nebo položek	10. Počet a druh nákladových kusů nebo položek; popis zboží		11. Hrubá hmotnost v kg
			16. Přiložené závěry nebo identifikační značky (počet, číslo)
12. Celkový počet nákladových kusů zapsaných v manifestu Určení:	Počet	13. Potvrzuji, že údaje ve výše uvedených odstavcích 1-12 jsou přesné a úplné	17. Celní úřad odeslání Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu
1. Celní úřad		14. Místo a datum	
2. Celní úřad		15. Podpis držitele nebo jeho zástupce	
3. Celní úřad			
18. Potvrzení o přijetí zboží k celnímu řízení (celní úřad odeslání nebo pohraniční vstupní celní úřad)			
<input type="checkbox"/> 19. Uznané neporušené závěry nebo identifikační značky	20. Lhůta k tranzitu		
21. Evidován u celního úřadu	pod č.		
22. Různé (stanovená trasa, celní úřad, kterému má být zboží dodáno atd.)			
23. Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu			

KMENOVÝ LIST č. 1 KARNETU TIR

1. Karnet přijat celním úřadem _____	6. Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu
2. Evidován pod č. _____	
3. Závěry nebo identifikační značky přiloženy _____	
4. <input type="checkbox"/> Uznané neporušené závěry nebo identifikační značky	
5. Různé (stanovená trasa, celní úřad, kterému má být zboží dodáno atd.) _____	
	

ÚTRŽKOVÝ LIST č. 2		1. KARNET TIR	
2. Celní úřad(y) odeslání 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Název mezinárodní organizace	
Pro úřední potřebu		4. Držitel karnetu (jméno, adresa, stát)	
		5. Stát(y) odeslání	6. Stát(y) určení
7. Registrační značka(y) silničního(ch) vozidla(el) (SPZ)		8. Doklady přiložené k manifestu	
MANIFEST O ZBOŽÍ			
9. (a) Nákladový(é) prostor(y) nebo kontejner(y) (b) Značky a čísla nákladových kusů nebo položek	10. Počet a druh nákladových kusů nebo položek; popis zboží	11. Hrubá hmotnost v kg	16. Přiložené závěry nebo identifikační značky (počet, číslo)
12. Celkový počet nákladových kusů zapsaných v manifestu Určení:	Počet	17. Celní úřad odeslání Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu	
1. Celní úřad			
2. Celní úřad			
3. Celní úřad			
13. Potvrzuji, že údaje ve výše uvedených odstavcích 1-12 jsou přesné a úplné		16. 	
14. Místo a datum			
15. Podpis držitele nebo jeho zástupce			
18. Potvrzení o přijetí zboží k celnímu řízení (celní úřad odeslání nebo pohraniční vstupní celní úřad)		24. Potvrzení o ukončení operace TIR (výstupní pohraniční celní úřad nebo celní úřad určení)	
<input type="checkbox"/> 19. Uznané neporušené závěry nebo identifikační značky	20. Lhůta k tranzitu	<input type="checkbox"/> 25. Uznané neporušené závěry nebo identifikační značky	
21. Evidován u celního úřadu	pod č.	26. Počet nákladových kusů, u kterých bylo potvrzeno ukončení operace TIR	
22. Různé (stanovená trasa, celní úřad, kterému má být zboží dodáno atd.)		27. Výhrady	
23. Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu		28. Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu	
			

KMENOVÝ LIST č. 2 KARNETU TIR

1. Příjezd potvrzený celním úřadem _____	6. Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu
2. <input type="checkbox"/> Uznané neporušené závěry a identifikační značky	
3. Počet nákladových kusů, u kterých bylo potvrzeno ukončení operace TIR (jak uvedeno v manifestu) _____	
4. Nově přiložené závěry _____	
5. Výhrady _____	
	

HAVARIJNÍ PROTOKOL

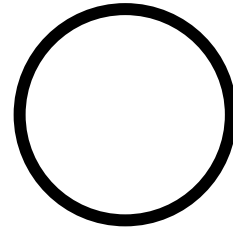
sepsaný podle článku 25 Úmluvy TIR
(viz rovněž body 13 – 17 Návodu k použití karnetu TIR)

1. Celní úřad(y) odeslání		2. KARNET TIR		
		3. Název mezinárodní organizace		
4. Registrační značka(y) silničního(ch) vozidla(el) (SPZ) Identifikační číslo(a) kontejneru(ů)		5. Držitel karnetu		
6. Celní závěra(y) je(jsou) neporušena(é) <input type="checkbox"/> porušena(é) <input type="checkbox"/>		8. Poznámky		
7. Nákladový(é) prostor(y) neporušen(é) <input type="checkbox"/> porušen(é) <input type="checkbox"/> nebo kontejner(y) je(jsou) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>				
9. <input type="checkbox"/> Není podezření, že by nějaké zboží chybělo		<input type="checkbox"/> Zboží uvedené v odstavcích 10 – 13 chybí (M) nebo je zničeno (D), jak uvedeno v odstavci 12		
10. (a) Nákladový(é) prostor(y) nebo kontejner(y) (b) Značky a čísla nákladových kusů nebo položek	11. Počet a druh nákladových kusů nebo položek; popis zboží	12. M nebo D	13. Poznámky (uved'te zejména chybějící nebo zničené množství)	
14. Datum, místo a okolnosti nehody				
15. Učiněná opatření, aby operace TIR mohla pokračovat <input type="checkbox"/> Přiložení nových závěr : počet _____ označení _____ <input type="checkbox"/> Překládka zboží (viz odstavec 16 níže) <input type="checkbox"/> Jiná opatření				
16. Bylo-li zboží přeloženo: základní údaje o náhradním(ch) silničním(ch) vozidle(ch) nebo kontejneru(ech)				
	Registrační značka (SPZ)	Schváleno	Číslo schvalovacího osvědčení	Počet a označení příložených závěr
(a) vozidlo	_____	Ano <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/>	_____	___ / _____
		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____	___ / _____
(b) kontejner	Identifikační číslo	Ano <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/>	_____	___ / _____
	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____	___ / _____
		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____	___ / _____
17. Orgán, který tento protokol sepsal		18. Potvrzeno na příštím celním úřadu, přes který je přeprava TIR prováděna		
_____ Místo (datum) razítko _____ Podpis		_____ Podpis		

Správné údaje vyznačte křížkem

(Název mezinárodní organizace)

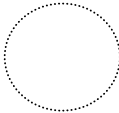
KARNET TIR *



..... listy

1. Platný pro předložení zboží celnímu úřadu odesláni do dne _____ včetně
2. Vydal(a) _____

 (název vydávajícího sdružení)
3. Držitel _____

 (jméno, adresa, stát)
4. Podpis oprávněné osoby vydávajícího sdružení a razítko tohoto sdružení: 
5. Podpis tajemníka mezinárodní organizace: _____

(Před použitím vyplní držitel karnetu)

6. Stát(y) odesláni ⁽¹⁾ _____
7. Stát(y) určení ⁽¹⁾ _____
8. Registrační značka(y) silničního(ch) vozidla(el) (SPZ) ⁽¹⁾ _____
9. Schvalovací osvědčení silničního(ch) vozidla(el) (číslo a datum) ⁽¹⁾ _____
10. Identifikační číslo(a) kontejneru(ů) ⁽¹⁾ _____

11. Poznámky _____

12. Podpis držitele karnetu: _____

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte

NÁVOD K POUŽITÍ KARNETU TIR

A. Všeobecná ustanovení

1. **Vydání:** Karet TIR se vydává ve státě odeslání nebo ve státě, v němž má držitel sídlo nebo bydliště.
2. **Jazyk:** Karet TIR je vytištěn ve francouzštině, s výjimkou strany 1 obálky, jejíž odstavce jsou vytištěny rovněž v angličtině; tato strana je překladem francouzského znění „Návodu k použití karnetu TIR“ vytištěného na straně 2 obálky. Mimoto mohou být přiloženy dodatkové listy obsahující překlad vytištěného textu v jiných jazycích.
Karnety TIR použité pro přepravy TIR v rámci regionálního záručního řetězce mohou být vytištěny v jakémkoliv jiném úředním jazyce Organizace spojených národů, s výjimkou strany 1 obálky, jejíž odstavce jsou vytištěny rovněž v angličtině nebo francouzštině. „Návod k použití karnetu TIR“ je vytištěn na straně 2 obálky v použitém úředním jazyce Organizace spojených národů a na straně 3 obálky též v angličtině nebo francouzštině.
3. **Platnost:** Karet TIR zůstává v platnosti až do ukončení přepravy TIR u celního úřadu určení za předpokladu, že byl přijat na celním úřadu odeslání k celnímu řízení ve lhůtě stanovené vydávajícím sdružením (odstavec 1 na straně 1 obálky).
4. **Počet karet:** Je možno vystavit pouze jeden karet TIR pro jízdní soupravu (spřažená vozidla) nebo pro více kontejnerů ložených na jednom vozidle nebo na jízdní soupravě (viz rovněž bod 10d) níže).
5. **Počet celních úřadů odeslání a určení:** Přeprava prováděná na podkladě karnetu TIR může zahrnovat více celních úřadů odeslání a určení, avšak celkový počet celních úřadů odeslání a určení nesmí být větší než 4. Karet TIR může být předložen celním úřadům určení pouze pokud všechny celní úřady odeslání tento karet přijaly (viz rovněž bod 10e) níže).
6. **Počet listů:** Zahrnuje-li přeprava pouze jeden celní úřad odeslání a jeden celní úřad určení, musí karet TIR obsahovat nejméně 2 listy pro stát odeslání, 2 listy pro stát určení a 2 listy pro každý tranzitní stát. Pro každý další celní úřad odeslání (nebo určení) jsou nutné 2 další listy.
7. **Předložení karnetu na celních úřadech:** Karet TIR se spolu se silničním vozidlem, jízdní soupravou nebo kontejnerem(y) předkládá každému celnímu úřadu odeslání, pohraničnímu celnímu úřadu a celnímu úřadu určení. Na posledním celním úřadu odeslání připojí celník na manifestu v odstavci 17 všech útržkových listů, které mají být při následující části přepravy použity, svůj podpis a datumové razítko celního úřadu.

B. Způsob vyplňování karnetu TIR

8. **Mazání a přepisování údajů:** Údaje v karnetu TIR nesmí být mazány ani přepisovány. Každá oprava musí být provedena škrtnutím chybných údajů a případným připojením správných údajů. Každá oprava musí být podepsána tím, kdo ji provádí a potvrzena celními orgány.
9. **Údaj týkající se registrace:** Pokud národní předpisy nevyžadují u přívěšů a návěšů registraci, uvede se místo registrační značky (SPZ) imatrikulační nebo výrobní číslo.
10. **Manifest o zboží:**
 - a) Manifest se vyplňuje v jazyce státu odeslání, pokud celní orgány nepovolí použití jiného jazyka. Celní orgány ostatních tranzitních států si vyhrazují právo požadovat jeho překlad do příslušného jazyka státu. Aby se zabránilo případným zdržením, které by tímto požadavkem mohly vzniknout, doporučuje se dopravcům vybavit řidiče vozidla příslušnými překlady.
 - b) **Údaje uvedené v manifestu by měly být vyplněny strojem nebo propsány tak, aby byly na všech listech dobře čitelné. Nečitelné listy nebudou celními orgány přijaty.**
 - c) K útržkovým listům mohou být přiloženy samostatné listy, které odpovídají vzoru manifestu, nebo obchodní doklady obsahující veškeré údaje požadované v manifestu. V takovém případě musí být na všech útržkových listech uvedeny tyto údaje:
 - i) počet přiložených listů (odstavec 8);
 - ii) počet a druh nákladových kusů nebo položek, jakož i celková hrubá hmotnost zboží uvedeného na těchto přiložených listech (odstavce 9 až 11).
 - d) Je-li karet TIR vyhotoven pro jízdní soupravu nebo několik kontejnerů, je nutno, aby obsah každého vozidla nebo každého kontejneru byl v manifestu uveden zvlášť. Před těmito údaji je třeba uvést registrační značku vozidla (SPZ) nebo identifikační číslo kontejneru (odstavec 9 manifestu).
 - e) Podobně, zahrnuje-li přeprava TIR více celních úřadů odeslání nebo určení, je třeba v manifestu údaje o zboží, které bylo přijato k celnímu řízení nebo je jeho přijetí navrhováno, zřetelně od sebe navzájem oddělit podle jednotlivých celních úřadů.
11. **Balící listy, fotografie, výkresy atd.:** Jestliže celní orgány za účelem zajištění totožnosti těžkého nebo objemného zboží požadují takovéto doklady, jsou tyto celními orgány potvrzeny a připojeny ke straně 2 obálky karnetu. Kromě toho se poznámka o těchto dokladech uvede v odstavci 8 na všech útržkových listech.
12. **Podpis:** Všechny útržkové listy (odstavce 14 a 15) musí držitel karnetu TIR nebo jeho zástupce podepsat a opatřit datem.

C. Události a nehody

13. V případě porušení celních závěr nebo zničení či poškození zboží následkem nehody během přepravy, se dopravce neprodleně obrátí na celní orgány, pokud jsou nablízku, nebo nejsou-li, na jiné příslušné orgány státu, v němž se nachází. Tyto orgány sepíší co nejdříve havarijní protokol obsažený v karnetu TIR.
14. V případě nehody vyžadující překládku zboží na jiné vozidlo nebo do jiného kontejneru, lze tuto překládku provést pouze v přítomnosti některého z orgánů uvedených v bodě 13 výše. Tento orgán sepíše havarijní protokol. Není-li karet opatřen poznámkou „těžké nebo objemné zboží“, musí být náhradní vozidlo nebo kontejner schváleny pro přepravu zboží pod celní závěrou. Dále musí být toto vozidlo celně uzavřeno a do havarijního protokolu se musí uvést údaje o přiložených závěrah. Není-li však žádné schválené vozidlo nebo kontejner k dispozici, lze překládku zboží provést na vozidlo nebo do kontejneru, které nejsou schváleny, pokud ale poskytují dostatečné zabezpečení. V tomto případě celní orgány dalších států posoudí, zda také ony mohou povolit pokračování přepravy na podkladě karnetu TIR v tomto vozidle nebo kontejneru.
15. V případě hrozícího nebezpečí, které vyžaduje okamžitou částečnou nebo úplnou vykládku zboží, může dopravce sám učinit opatření, aniž by si vyžádal nebo vyčkal na zásah orgánů uvedených v bodě 13 výše. Musí však následně prokázat, že byl nucen takto jednat v zájmu vozidla nebo kontejneru nebo nákladu, a jakmile učiní taková preventivní opatření, které vyžaduje naléhavost situace, uvědomí o tom některého z orgánů uvedených v bodě 13 výše za účelem zjištění skutečného stavu, kontroly nákladu, celního uzavření vozidla nebo kontejneru a sepsání havarijního protokolu.
16. Havarijní protokol zůstává přiložen ke karnetu TIR až do celního úřadu určení.
17. Sdružením se doporučuje, aby kromě vzoru obsaženého v samotném karnetu TIR vybavila dopravce dalšími tiskopisy havarijního protokolu v jazyce nebo jazycích tranzitních států.

*Seznam zboží, které musí být přepravováno na podkladě tohoto
karnetu TIR tabák/alkohol*

- 1) Nedenaturovaný etylalkohol s objemovým obsahem alkoholu 80% nebo vyšším (HS kód 22.07.10)
- 2) Nedenaturovaný etylalkohol s objemovým obsahem alkoholu nižším než 80%; destiláty, likéry a ostatní lihové nápoje, složené alkoholické přípravky používané pro výrobu nápojů (HS kód 22.08)
- 3) Doutníky, viržinka (cheroots) a krátké doutníky (cigarillos) obsahující tabák (HS kód 24.02.10)
- 4) Cigarety obsahující tabák (HS kód 24.02.20)
- 5) Tabák ke kouření, ať již obsahuje nebo neobsahuje tabákové náhražky v jakémkoli poměru (HS kód 24.03.10)

(text se vyskytuje rovněž v angličtině, francouzštině a ruštině)

ÚTRŽKOVÝ LIST č. 1		1. KARNET TIR	
2. Celní úřad(y) odesláni 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Název mezinárodní organizace	
Pro úřední potřebu		4. Držitel karnetu (jméno, adresa, stát)	
		5. Stát(y) odesláni	6. Stát(y) určení
7. Registrační značka(y) silničního(ch) vozidla(el) (SPZ)		8. Doklady přiložené k manifestu	

MANIFEST O ZBOŽÍ

9. (a) Nákladový(é) prostor(y) nebo kontejner(y) (b) Značky a čísla nákladových kusů nebo položek	10. Počet a druh nákladových kusů nebo položek; popis zboží	11. Hrubá hmotnost v kg	16. Přiložené závěry nebo identifikační značky (počet, číslo)
--	---	-------------------------	---

12. Celkový počet nákladových kusů zapsaných v manifestu Určení:	Počet	13. Potvrzuji, že údaje ve výše uvedených odstavcích 1-12 jsou přesné a úplné	17. Celní úřad odesláni Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu
1. Celní úřad		14. Místo a datum	
2. Celní úřad		15. Podpis držitele nebo jeho zástupce	
3. Celní úřad			

18. Potvrzení o přijetí zboží k celnímu řízení (celní úřad odesláni nebo pohraniční vstupní celní úřad)	
<input type="checkbox"/> 19. Uznané neporušené závěry nebo identifikační značky	20. Lhůta k tranzitu
21. Evidován u celního úřadu	pod č.
22. Různé (stanovená trasa, celní úřad, kterému má být zboží dodáno atd.)	
23. Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu	

KMENOVÝ LIST č. 1 KARNETU TIR

1. Karnet přijat celním úřadem _____	8. Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu
2. Evidován pod č. _____	
3. Závěry nebo identifikační značky přiloženy _____	
4. <input type="checkbox"/> Uznané neporušené závěry nebo identifikační značky	
5. Různé (stanovená trasa, celní úřad, kterému má být zboží dodáno atd.) _____	

ÚTRŽKOVÝ LIST č. 2	1. KARNET TIR
---------------------------	----------------------

2. Celní úřad(y) odesláni 1. _____ 2. _____ 3. _____	3. Název mezinárodní organizace
--	---------------------------------

Pro úřední potřebu	4. Držitel karnetu (jméno, adresa, stát)
--------------------	--

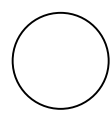
5. Stát(y) odesláni	6. Stát(y) určení
---------------------	-------------------

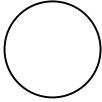
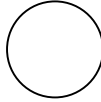
7. Registrační značka(y) silničního(ch) vozidla(el) (SPZ)	8. Doklady přiložené k manifestu
---	----------------------------------

MANIFEST O ZBOŽÍ

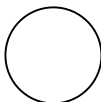
9. (a) Nákladový(é) prostor(y) nebo kontejner(y) (b) Z n a č k y a č í s l a n á k l a d o v ý c h k u s ů n e b o položek	10. Počet a druh nákladových kusů nebo položek; popis zboží	11. Hrubá hmotnost v kg	16. Přiložené závěry nebo identifikační značky (počet, číslo)
--	---	-------------------------	---

12. Celkový počet nákladových kusů zapsaných v manifestu	Počet	13. Potvrzuji, že údaje ve výše uvedených odstavcích 1-12 jsou přesné a úplné	17. Celní úřad odesláni
Určení:		14. Místo a datum	Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu
1. Celní úřad		15. Podpis držitele nebo jeho zástupce	
2. Celní úřad			



3. Celní úřad			
18. Potvrzení o přijetí zboží k celnímu řízení (celní úřad odesláni nebo pohraniční vstupní celní úřad)		24. Potvrzení o ukončení operace TIR (výstupní pohraniční celní úřad nebo celní úřad určení)	
<input type="checkbox"/> 19. Uznané neporušené závěry nebo identifikační značky	20. Lhůta k tranzitu	<input type="checkbox"/> 25. Uznané neporušené závěry nebo identifikační značky	
21. Evidován u celního úřadu	pod č.	26. Počet nákladových kusů, u kterých bylo potvrzeno ukončení operace TIR	
22. Různé (stanovená trasa, celní úřad, kterému má být zboží dodáno atd.)		27. Výhrady	
23. Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu		28. Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu	
			

KMENOVÝ LIST č. 2 KARNETU TIR

1. Příjezd potvrzený celním úřadem _____ 2. <input type="checkbox"/> Uznané neporušené závěry a identifikační značky 3. Počet nákladových kusů, u kterých bylo potvrzeno ukončení operace TIR (jak uvedeno v manifestu) _____ 4. Nově přiložené závěry _____ 5. Výhrady _____ _____ _____	6. Podpis celníka a datumové razítko celního úřadu 
---	---

HAVARIJNÍ PROTOKOL

sepsaný podle článku 25 Úmluvy TIR
(viz rovněž body 13 – 17 Návodu k použití karnetu TIR)

1. Celní úřad(y) odesláni		2. KARNET TIR		
4. Registrační značka(y) silničního(ch) vozidla(el) (SPZ) Identifikační číslo(a) kontejneru(ů)		3. Název mezinárodní organizace		
6. Celní závěra(y) je(jsou) neporušena(é) <input type="checkbox"/> porušena(é) <input type="checkbox"/>		5. Držitel karnetu		
7. Nákladový(é) prostor(y) nebo kontejner(y) je(jsou) neporušen(é) <input type="checkbox"/> porušen(é) <input type="checkbox"/>		8. Poznámky		
9. <input type="checkbox"/> Není podezření, že by nějaké zboží chybělo		<input type="checkbox"/> Zboží uvedené v odstavcích 10 – 13 chybí (M) nebo je zničeno (D), jak uvedeno v odstavci 12		
10. (a) Nákladový(é) prostor(y) nebo kontejner(y) (b) Značky a čísla nákladových kusů nebo položek	11. Počet a druh nákladových kusů nebo položek; popis zboží	12. M nebo D	13. Poznámky (uveďte zejména chybějící nebo zničené množství)	
14. Datum, místo a okolnosti nehody				
15. Učiněná opatření, aby operace TIR mohla pokračovat <input type="checkbox"/> Přiložení nových závěr: počet _____ označení _____ <input type="checkbox"/> Překládka zboží (viz odstavec 16 níže) <input type="checkbox"/> Jiná opatření				
16. Bylo-li zboží přeloženo: základní údaje o náhradním(ch) silničním(ch) vozidle(ch) nebo kontejneru(ech)				
	Registrační značka (SPZ)	Schváleno Ano <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/>	Číslo schvalovacího osvědčení	Počet a označení přiložených závěr
(a) vozidlo	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____	___ / _____
	Identifikační číslo	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____	___ / _____
(b) kontejner	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____	___ / _____
	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____	___ / _____
17. Orgán, který tento protokol sepsal		18. Potvrzeno na příštím celním úřadu, přes který je přeprava TIR prováděna		
_____ Místo (datum) razítko _____ Podpis		_____ Podpis		

Správné údaje vyznačte křížkem

PŘÍLOHA 2

ŘÁD O TECHNICKÝCH PODMÍNKÁCH PLATNÝCH PRO SILNIČNÍ VOZIDLA, KTERÁ MOHOU BÝT SCHVÁLENA K MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVĚ POD CELNÍ ZÁVĚROU

Článek 1

Hlavní zásady

K mezinárodní přepravě zboží pod celní závěrou mohou být schválena pouze vozidla, jejichž nákladový prostor je konstruován a vybaven tak, aby:

- a) z celně uzavřené části vozidla nebylo možno zboží vyjmout nebo do ní vložit bez zanechání viditelných stop vlomu nebo bez porušení celní závěry;
- b) bylo možno snadno a účinně na ně přiložit celní závěru;
- c) neobsahovaly žádný skrytý prostor pro ukrytí zboží;
- d) veškeré prostory, ve kterých lze umístit zboží, byly při celní prohlídce snadno přístupné.

Článek 2

Konstrukce nákladového prostoru

1. Aby vyhovovaly ustanovením článku 1 tohoto řádu:

- a) musí být konstrukční prvky nákladového prostoru (stěny, podlahy, dveře, střecha, sloupky, rámy, příčníky atd.) spojeny buď takovými zařízeními, která nelze z vnějšku vyjmout a znovu dát na místo bez zanechání viditelných stop, nebo takovými metodami, jimiž se vytvoří celek, který nelze změnit bez zanechání viditelných stop. Jsou-li stěny, podlaha, dveře a střecha zhotoveny z různých prvků, musí tyto vyhovovat týmž požadavkům a být dostatečně pevné;

Vysvětlivka k článku 2 odst. 1 a)

2.2.1 a) Montáž konstrukčních prvků

- a) Je-li použito spojovacích součástí (nýtů, šroubů, svorníků, matic atd.), musí být v dostatečném počtu umístěny zvnějšku, procházet spojenými konstrukčními prvky a vyčnívat dovnitř, kde musí být spolehlivě upevněny (například nýtovány, svařeny, opatřeny kroužky,

příšroubovány a přínýtovány nebo přivařeny k matici šroubu). Obyčejné nýty (tj. takové, k jejichž přiložení je nutný zásah na obou stranách spojovaných konstrukčních prvků), však lze přikládat také zevnitř.

Nehledě na výše uvedené může však být podlaha nákladového prostoru připevněna samořeznými šrouby, průchodnými nýty nebo nýty přikládanými pomocí výbušné nálože nebo pneumaticky nasazovanými čepy, pokud jsou přiloženy zevnitř a procházejí v pravém úhlu podlahou a spodními kovovými příčnicí, za podmínky, kromě případu použití samořezných šroubů, budou některé z jejich konců vyčnívat nad vnější povrch příčnice nebo k němu budou přivařeny.

- b) Příslušný orgán stanoví počet a povahu spojovacích součástí, které musí splňovat podmínky písmene a) této vysvětlivky; přičemž se tento orgán přesvědčí, že takto spojené konstrukční prvky nelze nahradit bez zanechání viditelných stop. Volba a umístění jiných spojovacích součástí nejsou nijak omezeny.
- c) Spojovací součásti, které lze bez zanechání viditelných stop odstranit a nahradit zásahem z jedné strany, tj. aniž by bylo nutno zasáhnout z obou stran spojovaných konstrukčních prvků, nejsou ve smyslu písmene a) této vysvětlivky přípustné. Jde zejména o výbušné nýty, slepé nýty apod.
- d) Výše popsané způsoby montáže platí rovněž pro speciální vozidla (například pro vozidla izotermická, chladičí a cisternová), pokud nejsou neslučitelné s technickými předpisy, které tato vozidla musí splňovat se zřetelem na jejich použití. Nelze-li z technických důvodů upevnit konstrukční prvky způsobem popsaným pod písmenem a) této vysvětlivky, mohou být tyto prvky spojeny spojovacími součástmi uvedenými pod písmenem c) této vysvětlivky, pokud spojovací součásti použité na vnitřní straně stěny nejsou zvenčí přístupné.

- b) dveře a veškeré jiné uzavírací systémy (včetně uzavíracích kohoutů, poklopů, přírub atd.), musí mít zařízení umožňující přiložit celní závěru. Toto zařízení nesmí být možno zvnějšku sejmout a znovu dát na místo bez zanechání viditelných stop, a rovněž dveře nebo uzávěrové zařízení otevřít bez porušení celní závěry. Toto zařízení musí být vhodným způsobem chráněno. Otvírací střechy jsou přípustné;

Vysvětlivka k článku 2 odst. 1 b)

2.2.1 b) Dveře a jiné uzavírací systémy

- a) Zařízení umožňující přikládat celní závěry musí:
 - i) být připevněno svařováním, nebo alespoň dvěma spojovacími součástmi, vyhovujícími ustanovením písmene a) vysvětlivky 2.2.1 a); nebo

- ii) být konstruováno tak, aby po uzavření a zaplombování nákladového prostoru nemohlo být odstraněno bez zanechání viditelných stop.

Musí rovněž:

- iii) mít otvory o průměru nejméně 11 mm nebo průřezy dlouhé nejméně 11 mm a široké 3 mm, a
 - iv) být stejně bezpečné při jakémkoli typu aplikované celní závěry.
- b) Kloubové a nasazovací závěsy, závěsné čepy a jiná zařízení pro zavěšení dveří atd. musí být připevněny podle ustanovení bodů i) a ii) písmene a) této vysvětlivky. Mimoto musí být jednotlivé součásti takových zařízení (např. osy nebo dřívky závěsů nebo čepů), jestliže jsou nezbytné pro zajištění celní bezpečnosti nákladového prostoru, zamontovány tak, aby nemohly být odstraněny nebo demontovány bez zanechání viditelných stop, je-li nákladový prostor uzavřen a opatřen celní závěrou (viz náčrt č. 1a uvedený v příloze 6).

(v platnosti od 1. srpna 1987)

Není-li však závěsné zařízení přístupné zvenčí, stačí, aby dveře atd., které jsou uzavřeny a opatřeny celní závěrou, nemohly být z něho vyňaty bez zanechání viditelných stop. Mají-li dveře nebo uzavírací systém více než dva závěsy, musí být pouze dva z nich, které jsou nejbližší koncům dveří, připevněny v souladu s ustanoveními výše uvedených bodů i) a ii) písmene a).

- c) Výjimečně u vozidel s tepelně izolovanými nákladovými prostory mohou být zařízení pro umístění celní uzávěry, závěsy a jiné součásti, jejichž odstraněním by se umožnil přístup do nákladového prostoru nebo do prostorů, ve kterých by mohlo být zboží ukryto, připevněny ke dveřím tohoto nákladového prostoru následujícím způsobem:

- i) Svorníky nebo šrouby připevněnými z vnějšku, které ovšem jinak nesplňují požadavky uvedené pod písmenem a) výše uvedené vysvětlivky 2.2.1 a), a to za předpokladu, že:

- konce svorníků nebo šroubů jsou zakotveny v desce s vyřezaným závitem nebo v podobném zařízení, připevněném za vnější dveřní výplň; a
- hlavy vhodného počtu těchto svorníků nebo šroubů jsou přivařeny k zařízením pro přiložení celní uzávěry, k závěsům atd. tak, že jsou zcela deformovány, a že tyto svorníky nebo šrouby nelze odstranit bez zanechání viditelných stop (viz náčrt č. 1 uvedený v příloze 6).

- ii) Připevňovacím zařízením, které je vkládáno z vnitřní strany tepelně izolovaných dveří za předpokladu, že:

- upevňovací hřeb a zajišťovací kroužek tohoto zařízení jsou spojeny pneumatickým nebo hydraulickým nástrojem a připevněny za deskou nebo podobným prvkem umístěným mezi vnější vrstvou dveří a izolací; a
- hlava upevňovacího hřebu není přístupná z vnitřní strany nákladového prostoru; a
- dostatečný počet zajišťovacích kroužků a upevňovacích hřebů je svařen dohromady a tyto prvky nelze odstranit bez zanechání viditelných stop (viz náčrt č. 5 uvedený v příloze 6).

Výraz "tepelně izolovaný nákladový prostor" je nutno vykládat tak, že se vztahuje na chladicí i izotermické nákladové prostory.

(v platnosti od 1. srpna 1991)

- d) Vozidla s velkým počtem takových uzávěrů jako ventily, uzavírací kohouty, poklopy, příruby apod. musí být konstruována tak, aby počet celních závěr byl co nejmenší. Za tím účelem musí být sousední uzávěry spojeny společným zařízením vyžadujícím pouze jednu celní závěru nebo opatřeny víkem vyhovujícím témuž účelu.
 - e) Vozidla s otvírací střechou musí být konstruována tak, aby počet celních závěr byl co nejmenší.
- c) větrací a výpustné otvory musí být opatřeny zařízeními bránícími přístupu dovnitř nákladového prostoru. Toto zařízení musí být konstruováno tak, aby je nebylo možno zvenčí sejmout a znovu dát na místo bez zanechání viditelných stop.

Vysvětlivka k článku 2 odst. 1 c)

2.2.1 c)-1 Větrací otvory

- a) Jejich největší rozměr nesmí být v zásadě větší než 400 mm.
- b) Otvory, umožňující přímý přístup do nákladového prostoru musejí být zahrazeny:
 - i) kovovým pletivem nebo dírkovanými kovovými deskami (maximální rozměr otvorů: v obou případech 3 mm) a chráněny svařovanou kovovou mřížkou (největší rozměr ok: 10 mm); nebo
 - ii) dírkovanou kovovou deskou z jednoho kusu dostatečně silnou (největší rozměr otvorů: 3 mm, síla desky nejméně 1 mm).
- c) Otvory neumožňující přímý přístup do nákladového prostoru (například

vzhledem k systémům lomených potrubí nebo příček) musí být opatřeny zařízeními, uvedenými pod písmenem b), přičemž rozměry otvorů a oček mohou být velké až do 10 mm (v případě kovového pletiva nebo kovové desky) a 20 mm (v případě kovové mřížky).

(v platnosti od 1. srpna 1990)

- d) Jsou-li otvory zhotoveny v plachtách, vyžadují se v zásadě zařízení uvedená pod písmenem b) této vysvětlivky. Přitom jsou přípustné uzávěrové systémy zhotovené z dírkované kovové desky, umístěné zvenčí, a z drátěného nebo jiného pletiva připevněného zevnitř.
- e) Stejná nekovová zařízení jsou přijatelná za podmínky, že rozměry otvorů a ok jsou dodrženy a použitý materiál je dostatečně pevný, aby otvory a oka nebylo možno znatelně roztáhnout bez viditelného porušení. Mimoto nesmí být větrací zařízení vyměnitelné zásahem pouze z jedné strany plachty.
- f) Ventilační otvor může být vybaven ochranným zařízením. Toto zařízení bude připevněno k plachtě tak, aby umožňovalo celní prohlídku tohoto otvoru. Bude připevněno k plachtě ve vzdálenosti nejméně 5 cm od krytu ventilačního otvoru.

(v platnosti od 1. srpna 1984)

2.2.1 c)-2 Výpustné otvory

- a) Jejich největší rozměr nesmí být v zásadě větší než 35 mm.
- b) Otvory umožňující přímý přístup do nákladového prostoru musí být opatřeny zařízeními uvedenými pod písmenem b) vysvětlivky 2.2.1 c)-1, týkající se větracích otvorů.
- c) Jestliže výpustné otvory neumožňují přímý přístup do nákladového prostoru, nejsou nutná zařízení uvedená pod písmenem b) této vysvětlivky, a to za podmínky, že otvory jsou opatřeny spolehlivým systémem příček, snadno přístupným zevnitř nákladového prostoru.

2. Nehledě k ustanovení článku 1 písmene c) tohoto řádu jsou přípustné takové konstrukční prvky nákladového prostoru, které z praktických důvodů musí obsahovat prázdné prostory (např. mezi přepážkami dvojité stěny). Aby těchto prostorů nebylo možno použít k ukrytí zboží:

- i) jestliže vnitřní obložení kryje stěnu v celé její výšce od podlahy ke střeše nebo v jiných případech, je-li prostor mezi tímto obložením a vnější stěnou úplně uzavřen, musí být obložení položeno tak, aby je nebylo možno sejmout a nahradit bez zanechání viditelných stop, a
- ii) jestliže obložení nekryje stěnu v celé její výšce a jestliže prostory mezi tímto obložením a vnější stěnou nejsou úplně uzavřeny a ve všech ostatních

případech, kdy se v konstrukci nákladového prostoru vyskytují prostory, musí být počet zmíněných prostorů omezen na minimum a tyto prostory musí být snadno přístupné při celních prohlídkách.

3. Světlíky jsou přípustné za podmínky, že jsou vyrobeny z dostatečně pevných materiálů a nelze je zvenčí vyjmout a znovu dát na místo bez zanechání viditelných stop. Je však přípustné jejich zasklení, budou-li opatřeny pevnou kovovou mříží, kterou nelze zvenčí sejmout; průměr ok mříže nesmí být větší než 10 mm.

(v platnosti od 1. srpna 1986)

Vysvětlivka k článku 2 odst. 3

2.2.3 Bezpečnostní sklo

Sklo bude považováno za bezpečnostní, jestliže není nebezpečí jeho rozbití vlivem jakéhokoli působení, které může nastat za normálních podmínek provozu vozidla. Sklo bude opatřeno značkou, označující jej jako bezpečnostní sklo.

(v platnosti od 1. srpna 1986)

4. Otvory zhotovené v podlaze pro technické účely, jako mazání, údržba, plnění sypače písku, budou schváleny pouze za podmínky, že jsou opatřeny víkem, které může být připevněno tak, aby zvenčí nebyl možný přístup do nákladového prostoru.

Článek 3

Vozidla krytá plachtou

1. Vozidla krytá plachtou musí vyhovovat podmínkám uvedeným v člancích 1 a 2 tohoto řádu, pokud se na ně vztahují. Mimoto musí být ve shodě s ustanoveními tohoto článku.

2. Plachta musí být vyrobena buď z pevného plátna nebo z tkaniny potažené umělou hmotou nebo pogumované, nepružné a dostatečně pevné. Plachta musí být v dobrém stavu a zhotovena tak, aby po připevnění uzavíracího zařízení nebyl možný přístup do nákladového prostoru bez zanechání viditelných stop.

3. Je-li plachta zhotovena z několika kusů, musí být jejich okraje přehrnuty přes sebe a sešity dvěma švy, vzdálenými od sebe alespoň 15 mm. Tyto švy budou provedeny podle náčrtu č. 1, přiloženého k tomuto řádu; nelze-li však některé části plachty takto spojit (např. klogy a zesílené rohy), stačí přehnout okraj horní části a zhotovit švy podle náčrtů č. 2 nebo 2a), přiložených k tomuto řádu. Jeden ze švů smí být viditelný pouze zevnitř a barva niti použité pro tento šev se musí zřetelně lišit od barvy plachty i od barvy niti použité pro druhý šev. Všechny švy musí být šité na stroji.

Vysvětlivka k článku 3 odst. 3

2.3.3 Plachty zhotovené z několika kusů

- a) Jednotlivé kusy téže plachty mohou být vyrobeny z různých materiálů vyhovujících ustanovením odstavce 2 článku 3 přílohy 2.
- b) Při zhotovení plachty je přípustné jakékoli uspořádání kusů, jež v dostatečné míře zajišťuje bezpečnost, za podmínky, že kusy jsou spojeny ve shodě s ustanoveními článku 3 přílohy 2.

4. Je-li plachta z tkaniny potažené umělou hmotou a zhotovena z několika kusů, mohou být tyto kusy rovněž spojeny svárem podle náčrtu č. 3, přiloženého k tomuto řádu. Okraje kusů se musí navzájem překrývat v šířce nejméně 15 mm. Spojení kusů musí být zajištěno po celé této šířce. Vnější okraj spoje musí být překryt páskou z umělé hmoty o šířce nejméně 7 mm, která musí být připevněna tímž svařovacím postupem. Na této pásce, jakož i v šířce nejméně 3 mm na každé straně plachty, musí být vyryt jednotný a výrazný reliéf. Svár musí být proveden tak, aby se kusy nedaly od sebe oddělit a znovu spojit bez zanechání viditelných stop.

5. Opravy musí být prováděny způsobem znázorněným na náčrtu č. 4, přiloženém k tomuto řádu, přičemž okraje musí být přehrnuty přes sebe a spojeny dvěma viditelnými švy vzdálenými od sebe nejméně 15 mm; barva niti viditelné zevnitř se musí lišit od barvy niti viditelné zvenčí i od barvy plachty; všechny švy musí být šité na stroji. Jestliže má být provedena oprava plachty, poškozené na okrajích, je nutno nahradit zničenou část záplatou, a tuto lze přišít rovněž podle ustanovení odstavce 3 tohoto článku a podle náčrtu č. 1 přiloženého k tomuto řádu. Opravy plachet z tkaniny potažené umělou hmotou lze rovněž provést způsobem popsáním v odstavci 4 tohoto článku, avšak v tomto případě je nutno pásku přiložit po obou stranách plachty a záplatu zevnitř.

6. Plachta musí být připevněna k vozidlu přesně v souladu s podmínkami stanovenými v článku 1 písm. a) a b) tohoto řádu. Mohou být použity dále uvedené způsoby:

- a) Plachta bude moci být připevněna:
 - i) kovovými kroužky připevněnými na vozidle,
 - ii) šněrovacími dírkami zhotovenými na okraji plachty,
 - iii) vazným prostředkem procházejícím kroužky nad plachtou a viditelným zvenčí po celé jeho délce.

Plachta musí krýt pevné části vozidla na vzdálenost nejméně 250 mm, měřeno od středu připevňovacích kroužků, kromě případu, kdy systém konstrukce vozidla brání jakémukoli přístupu do nákladového prostoru.

(v platnosti od 1. srpna 1986)

Vysvětlivky k článku 3 odst. 6 a)

2.3.6 a)-1 Vozidla s pohyblivými kroužky

Kovové přípevňovací kroužky pohybující se na kovových tyčích přípevněných na vozidlech je možno pro účely tohoto odstavce používat (viz náčrt č. 2 v příloze 6) za podmínky, že:

- a) tyče jsou přípevněny k vozidlu ve vzdálenostech nejvýše 60 cm tak, aby nemohly být odstraněny a znovu dány na místo bez zanechání viditelných stop;
- b) kroužky jsou dvojité nebo jsou uprostřed navlečeny na tyč a jsou vyrobeny z jednoho kusu bez svařování; a
- c) plachta je přípevněna k vozidlu přesně v souladu s podmínkami uvedenými pod písm. a) článku 1 přílohy 2 této úmluvy.

2.3.6 a)-2 Vozidla opatřená otočnými kroužky

Kovová otočná očka, z nichž každé se otáčí v závěsu upevněném na vozidle, je možno používat pro účely tohoto odstavce (viz náčrt č. 2a v příloze 6) za podmínky, že:

- a) každý závěs je upevněn na vozidle tak, aby jej nebylo možno odstranit a znovu dát na místo bez zanechání viditelných stop; a
- b) pérko každého závěsu je úplně uzavřeno v kovovém krytu ve tvaru zvonu.

- b) Jestliže má být okraj plachty přípevněn na vozidlo trvalým způsobem, obě plochy musí být spojeny bez přerušení a pevnými prostředky.

(v platnosti od 1. srpna 1986)

Vysvětlivka k článku 3 odst. 6 b)

2.3.6 b) Trvale přípevněné plachty

Jestliže jeden nebo více okrajů plachty jsou trvale přípevněny ke karosérii vozidla, musí být plachta přidržována jednou nebo více kovovými páskami nebo páskami z jiného vhodného materiálu, pevně připojenými na karosérii vozidla spojovacími prostředky vyhovujícími požadavkům odstavce a) vysvětlivky 2.2.1 a) přílohy 6.

- c) Jestliže je použit pákový uzavírací systém plachty, musí tento systém při jeho uzavření přitlačit plachtu těsně na vnější stranu nákladového prostoru (viz jako příklad náčrt č. 6).

(v platnosti od 1. srpna 1986)

7. Plachta musí spočívat na vhodné nástavbě (sloupky, bočnice, oblouky, latě atd.).
8. Vzdálenost mezi kroužky a šněrovacími dírkami nepřesáhne 200 mm. Vzdálenost může být větší, avšak nepřesáhne 300 mm mezi kroužky a šněrovacími dírkami, zhotovenými z jedné i druhé strany sloupku, jestliže způsob konstrukce vozidla a plachty je takový, že znemožňuje jakýkoli přístup do nákladového prostoru. Šněrovací dírky musí být vyztuženy.

Vysvětlivka k článku 3 odst. 8

- 2.3.8 Vzdálenost větší než 200 mm, avšak nepřesahující 300 mm, je přijatelná, pokud jsou kroužky zapuštěny v bočnicích a šněrovací dírky jsou tak oválné a tak malé, že lze sotva navléknout na kroužky.

9. Jako vazné prostředky musí být použity:

- a) ocelová lana o průměru nejméně 3 mm; nebo
- b) konopné nebo sisalové provazy o průměru nejméně 8 mm, obalené pláštěm z průhledné a nepružné umělé hmoty.

Lana mohou být obalena pláštěm z průhledné a nepružné umělé hmoty.

Řemínek může být použit jako upevňovací prostředek v případech, kdy má být plachta upevněna na výztuž vozidla u systému konstrukce, který odpovídá mezi jiným ustanovením odstavce 6 a) tohoto článku (náčrt č. 7 uvedený v této příloze znázorňuje vzor takového konstrukčního typu). Řemínek musí odpovídat ustanovením uvedeným v odst. 11 a) iii) z hlediska jeho materiálu, rozměrů a tvaru.

(v platnosti od 1. srpna 1989, 1. října 1994)

Vysvětlivka k článku 3 odst. 9

- 2.3.9 Pro účely tohoto odstavce je možno používat lana obsahující textilní jádro zcela obalené nejméně čtyřmi prameny utvořenými výhradně z ocelových drátů za podmínky, že průměr těchto lan je nejméně 3 mm (nepočítaje v to případný plášť z průhledné umělé hmoty).

10. Každé lano nebo provaz musí být z jednoho kusu a být opatřeno koncovkou z tvrdého kovu na obou koncích. Připevnění každé kovové koncovky musí být provedeno dutým nýtem procházejícím lanem nebo provazem a umožňujícím protáhnout vazný prostředek celní závěry. Lano nebo provaz musí zůstat viditelné z obou stran dutého nýtu, aby bylo možno se přesvědčit, že lano nebo provaz jsou skutečně z jednoho kusu (viz náčrt č. 5 přiložený k tomuto řádu).

11. V místech, kde jsou v plachtě otvory sloužící k nakládce a vykládce, musí být oba okraje plachty k sobě spojeny. Mohou být použity následující způsoby:

- a) oba okraje plachty se dostatečně překrývají. Jejich uzavření musí být rovněž zajištěno:
- i) šitou nebo svařovanou klopou podle odstavců 3 a 4 tohoto článku,
 - ii) kroužky a šňorovacími dírkami vyhovujícími podmínkám odstavce 8 tohoto článku, kroužky musí být zhotoveny z kovu, a
 - iii) řemínkem zhotoveným z jednoho kusu vhodného nepružného materiálu, nejméně 20 mm širokého a 3 mm silného, provlečeného kroužky a spojovacího oba okraje plachty i klopou; tento řemínek musí být připevněn na vnitřní straně plachty a bude opatřen:
 - šňorovací dírkou, kterou bude procházet lano nebo provaz, uvedené v odst. 9 tohoto článku, nebo
 - šňorovací dírkou, která může být navlečena na kovový kroužek uvedený v odst. 6 tohoto článku a zajištěna lanem nebo provazem uvedeným v odst. 9 tohoto článku.

Klopa není nutná, existuje-li zvláštní zařízení, jako ochranná přepážka, zabraňující přístupu do nákladového prostoru bez zanechání viditelných stop. Klopa není nutná ani v případě kontejnerů s roletovými plachtami.

(v platnosti od 12. května 2001)

Vysvětlivky k článku 3 odst. 11 a)

2.3.11 a)-1 Napínací klopa plachet

Na mnoha vozidlech je plachta zvenku opatřena vodorovnou klopou s dírkami zhotovenými po celé délce boční strany vozidla. Tyto klopy, zvané napínací klopy, jsou určeny k tomu, aby bylo možno napnout plachtu pomocí provazů nebo podobných prostředků. Tyto klopy byly používány ke skrývání vodorovných průřezů v plachtách, čímž se umožňoval nedovolený přístup ke zboží přepravovanému ve vozidle. Proto se doporučuje, aby se používání klop tohoto druhu nepovolovalo. Mohou být nahrazeny těmito prostředky:

- a) napínacími klopami podobného druhu, připevněnými zevnitř plachty; nebo
- b) jednotlivými malými klopami, z nichž každá je opatřena dírkou a jež jsou umístěny zvenčí plachty v takových vzdálenostech od sebe, že umožňují napnout plachtu vyhovujícím způsobem.

Jiné možné řešení spočívá ve vyloučení použití napínacích klop na plachtách.

2.3.11 a)-2 Řemínky k plachtám

Ke zhotovení řemínků může být použit tento materiál:

- a) kůže;
- b) nepružné textilie včetně umělou hmotou potažené nebo pogumované

tkaniny, za podmínky, že po přetržení nemohou být svařeny nebo znovu spojeny bez zanechání viditelných stop. Mimoto musí být potahová umělá hmota průhledná a její povrch musí být hladký.

- 2.3.11 a)-3 Zařízení zobrazené na náčrtu č. 3 připojeném k příloze 6 vyhovuje ustanovením poslední části odstavce 11 a) přílohy 2. Rovněž vyhovuje ustanovením odstavců 6 a) a 6 b) článku 3 přílohy 2.

(v platnosti od 1. října 1994)

- b) speciální uzavírací systém, držící okraje plachty těsně uzavřené, je-li nákladový prostor uzavřen a opatřen celní závěrou. Systém musí být opatřen otvory pro průchod kovových kroužků, uvedených v odst. 6 tohoto článku a zabezpečených lanem nebo provazem, uvedeným v odst. 9 tohoto článku. Takový systém je popsán v náčrtu č. 8, který je součástí této přílohy.

(v platnosti od 1. srpna 1992)

Článek 4

Vozidla s roletovými plachtami

1. Vozidla s roletovými plachtami musí vyhovovat podmínkám uvedeným v člancích 1, 2 a 3 tohoto řádu. Kromě toho musí tato vozidla odpovídat tomuto článku.
2. Roletové plachty, podlaha, dveře a veškeré další konstrukční prvky nákladového prostoru musí splňovat buď požadavky uvedené v článku 3 odstavce 6, 8, 9 a 11 tohoto řádu nebo požadavky uvedené níže v bodech i) až vi).
 - i) Roletové plachty, podlaha, dveře a veškeré další konstrukční prvky nákladového prostoru musí být spojeny tak, aby je nebylo možno otevřít nebo zavřít bez zanechání viditelných stop.
 - ii) Plachta musí překrývat horní pevné části vozidla alespoň o jednu čtvrtinu skutečné vzdálenosti mezi napínacími popruhy. Plachta musí překrývat spodní pevné části vozidla alespoň o 50 mm. Vodorovné otvory mezi plachtou a pevnými částmi nákladového prostoru nesmí v žádném místě přesáhnout 10 mm, měřeno kolmo k podélné ose vozidla, je-li nákladový prostor zajištěn a opatřen celní závěrou.
 - iii) Vedení roletové plachty a ostatní pohyblivé části musí být spojeny tak, že dveře, které jsou uzavřené a opatřené celní závěrou, a ostatní pohyblivé části není možno zvenku otevřít a zavřít bez zanechání viditelných stop. Vedení roletové plachty a ostatní pohyblivé části musí být spojeny tak, aby nebylo možno vniknout do nákladového prostoru bez zanechání viditelných stop. Systém je popsán v náčrtu č. 9 připojeném k tomuto řádu.
 - iv) Vodorovná vzdálenost mezi kroužky, užívanými pro celní účely, na pevných částech vozidla nesmí přesáhnout 200 mm. Nicméně, vzdálenost může být

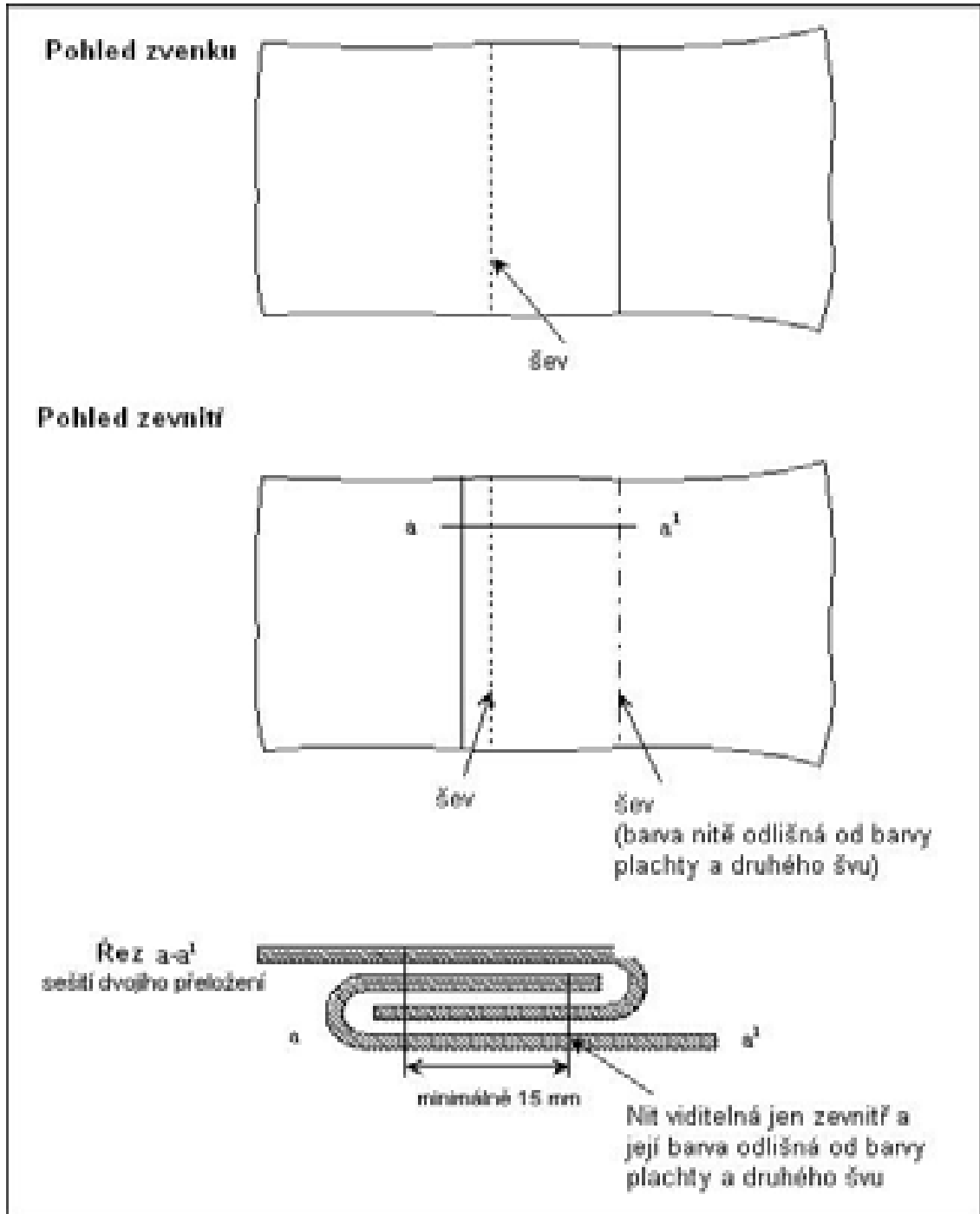
větší, ale nesmí přesáhnout 300 mm mezi kroužky na obou stranách bočnice, pokud konstrukční systém vozidla a plachet znemožňuje jakýkoli přístup do nákladového prostoru. Podmínky uvedené výše v bodu ii) však musí být splněny.

- v) Vzdálenost mezi napínacími popruhy nesmí přesáhnout 600 mm.
- vi) Vazné prostředky používané k upevnění plachet k pevným částem vozidla musí splňovat požadavky uvedené v článku 3 odstavec 9 tohoto řádu.

(v platnosti od 12. května 2001)

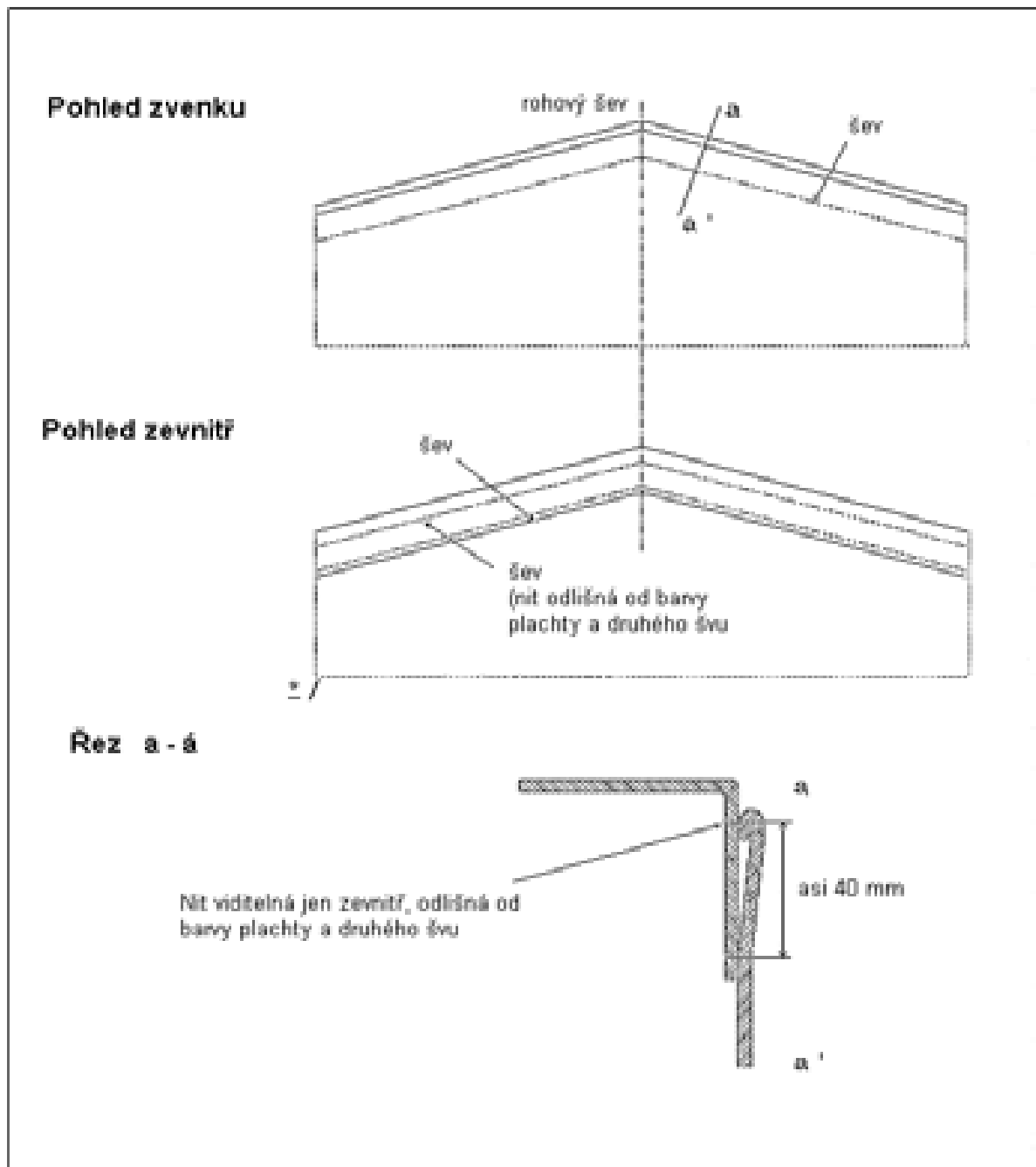
Náčrt č. 1

PLACHTA ZHOTOVENÁ Z NĚKOLIKA KUSŮ SEŠITÝCH DOHROMADY



Náčrt č. 2

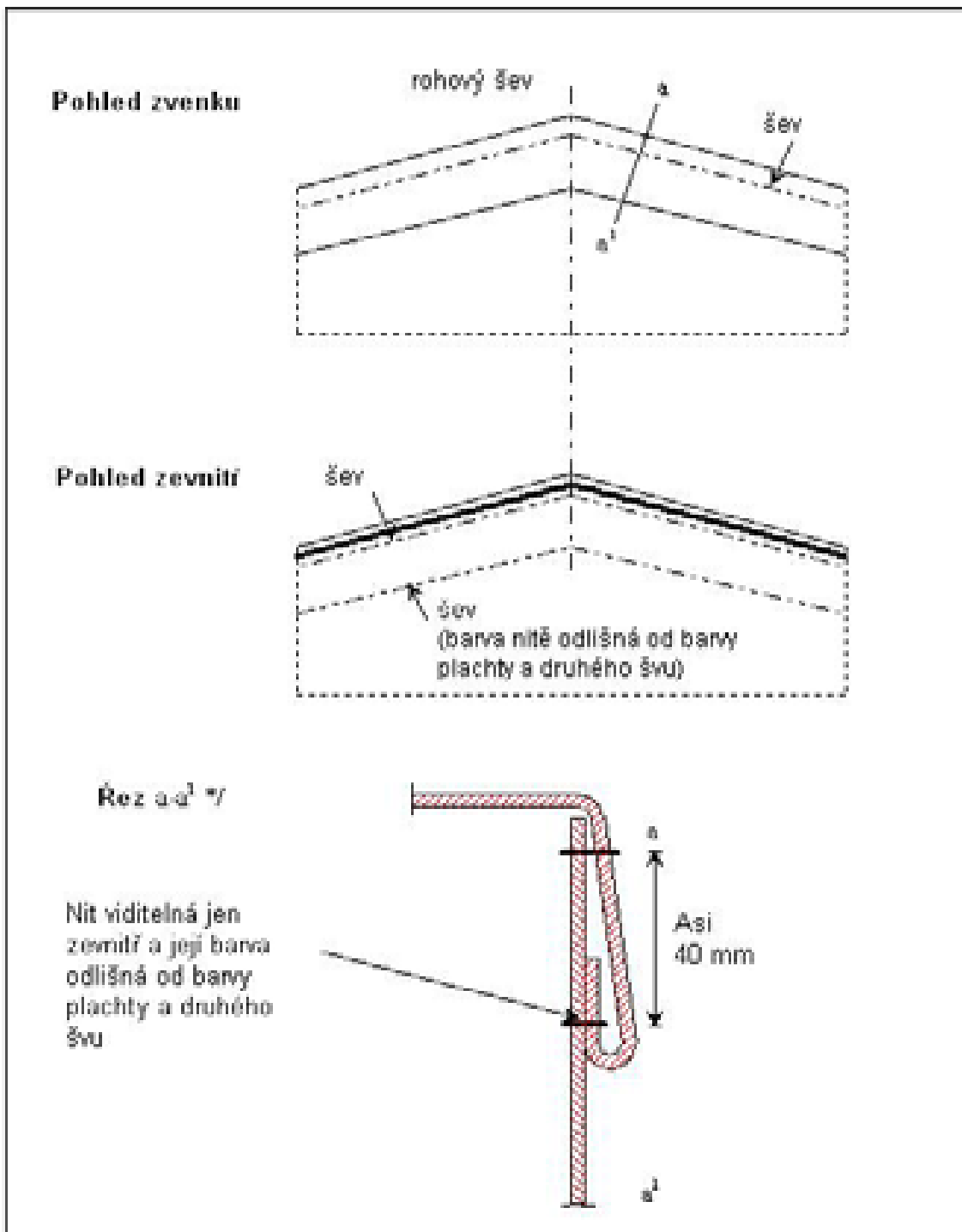
PLACHTA ZHOTOVENÁ Z NĚKOLIKA KUSŮ SEŠITÝCH DOHROMADY



*/ Tento náčrt znázorňuje přeložení plachty nahore dle ustanovení přílohy 2, článek 3, odstavec 3.

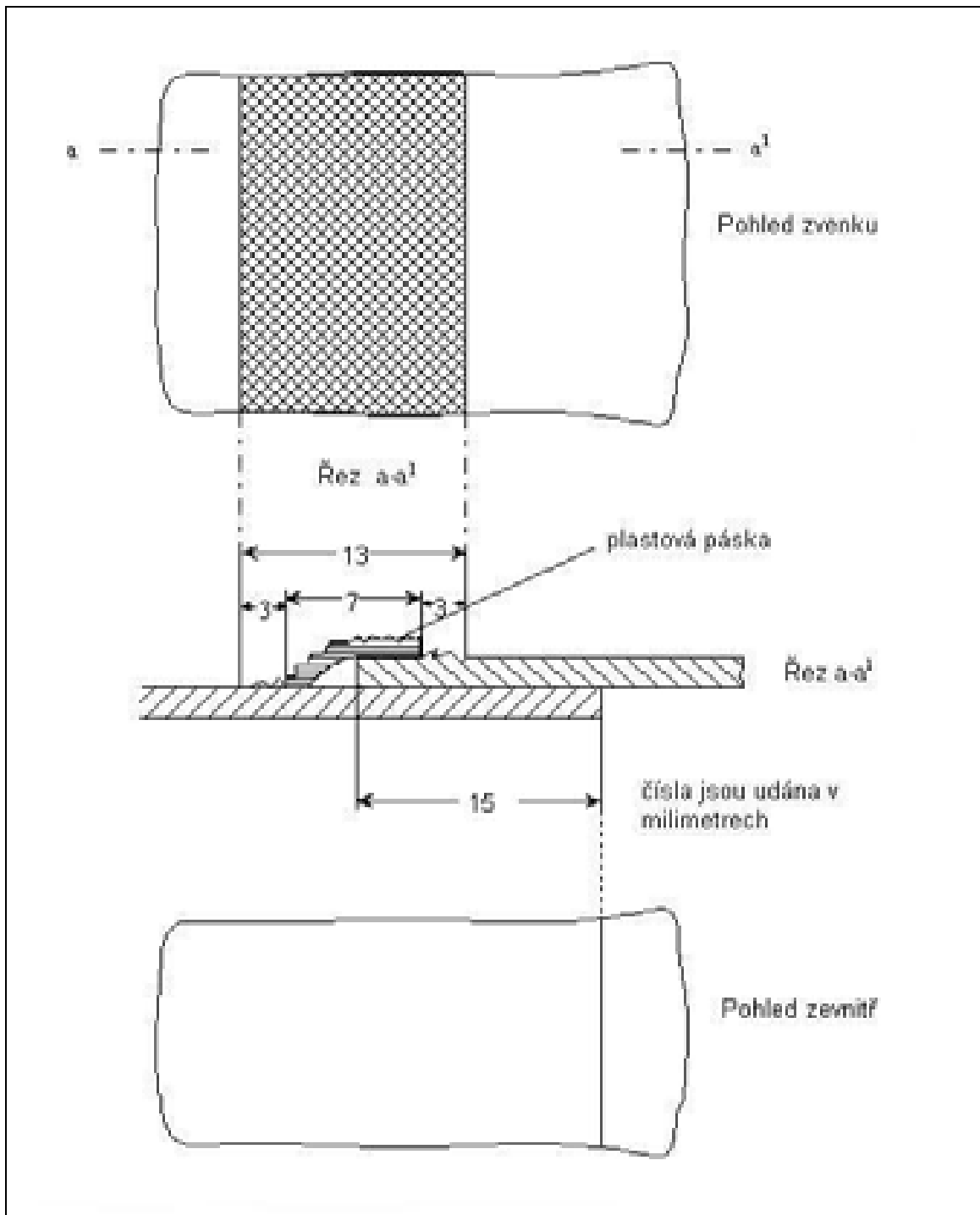
Náčrt č. 2 a)

PLACHTA ZHOTOVENÁ Z NĚKOLIKA KUSŮ SEŠITÝCH DOHROMADY

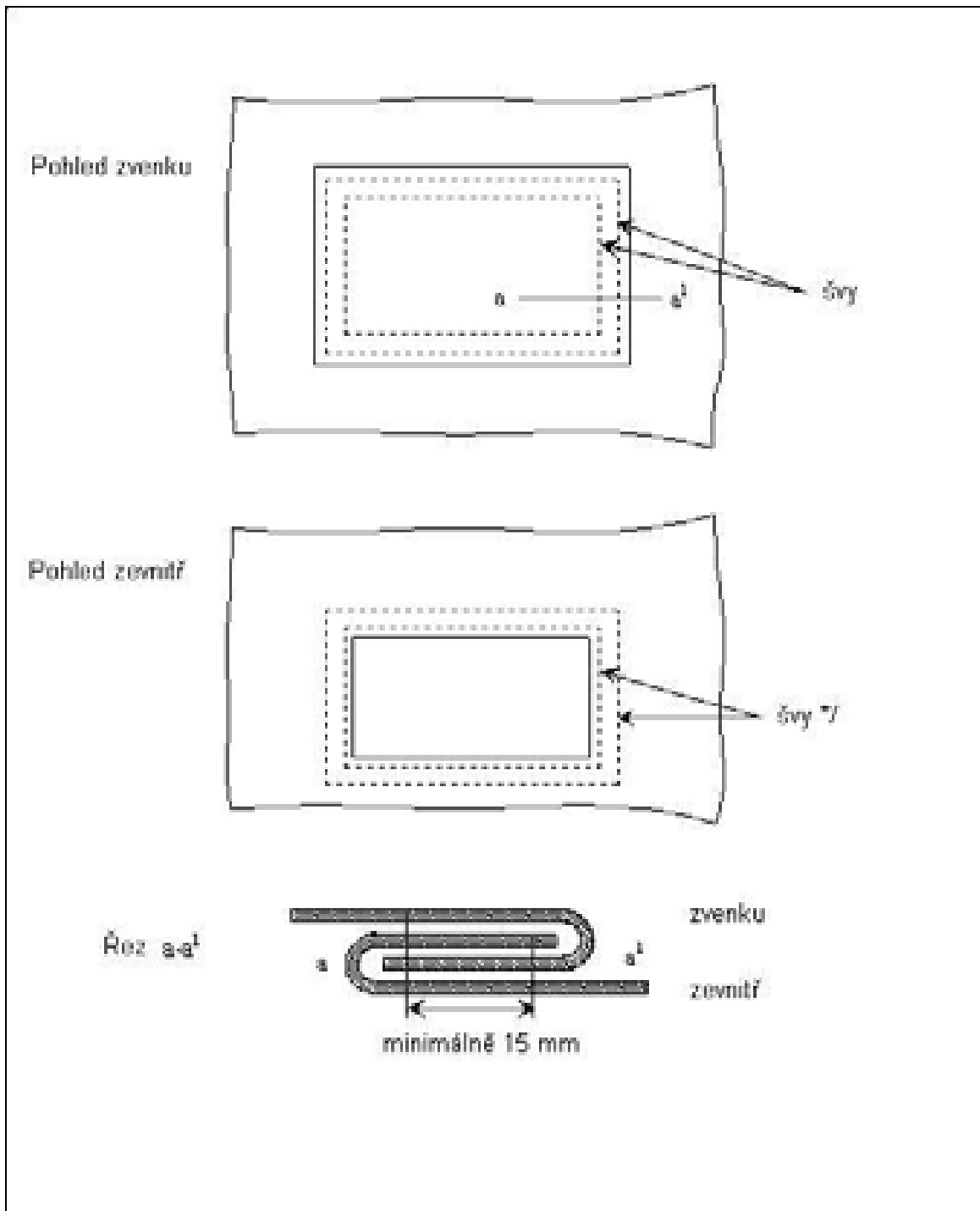


*/ Tento náčrt znázorňuje přeložení plachty nahore dle ustanovení přílohy 2, článek 3, odstavec 3.

PLACHTA ZHOTOVENÁ Z NĚKOLIKA KUSŮ SVAŘOVÁNÍM

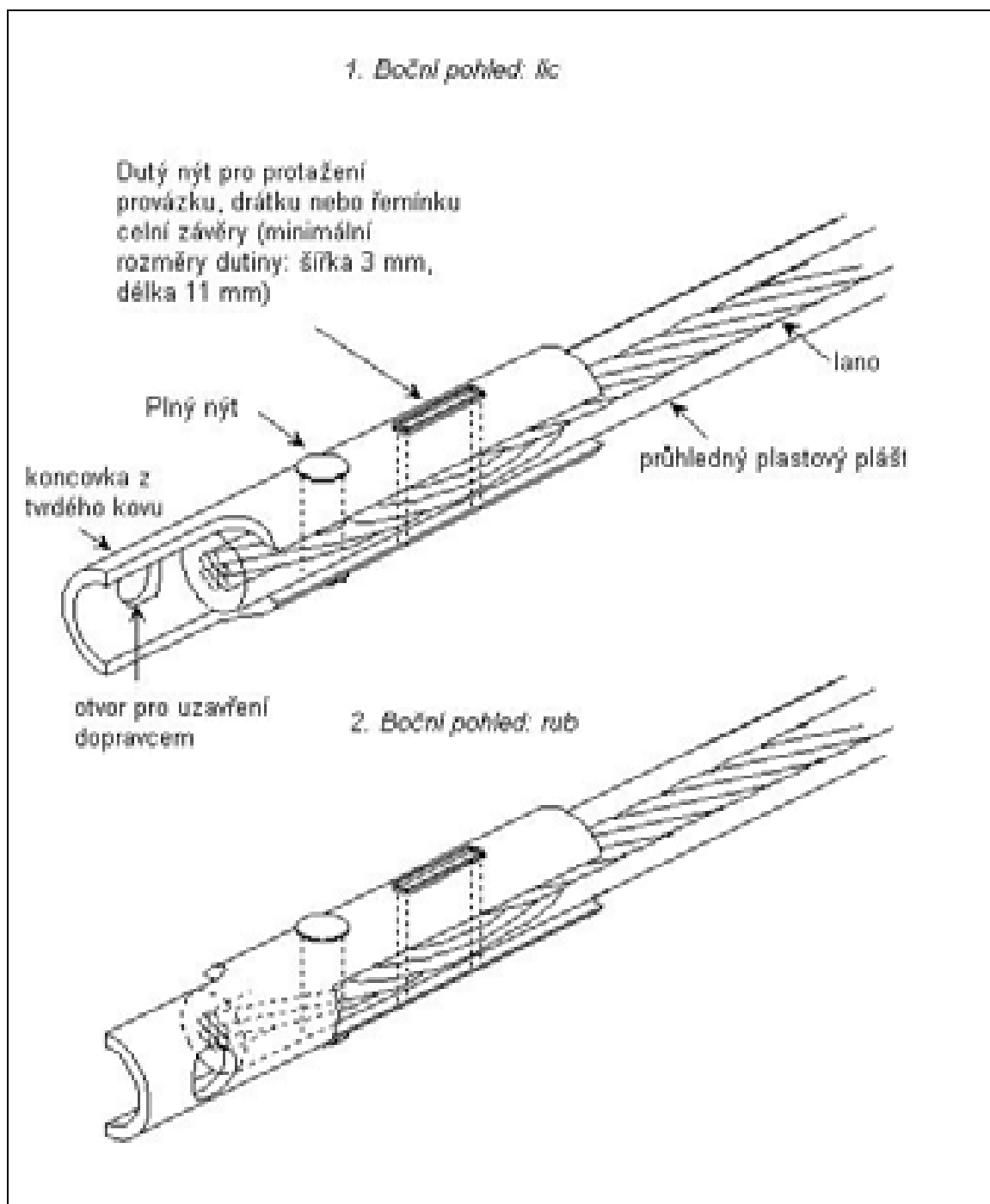


OPRAVA PLACHTY

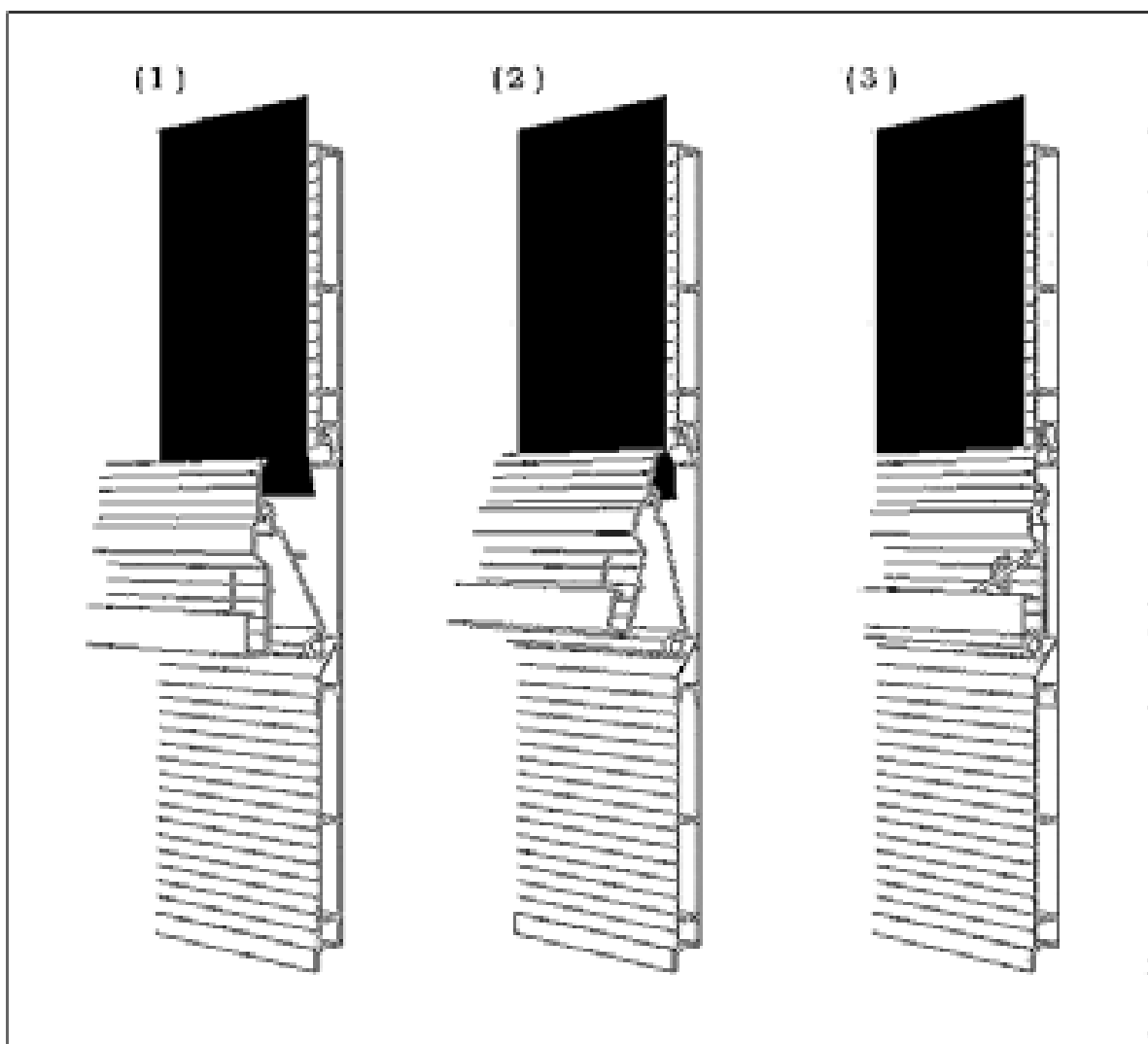


*/ Níť viditelné zevnitř musí mít odlišnou barvu od barvy nítí viditelných zvenku a od barvy plachty.

VZOR KONCOVKY



PŘÍKLAD UZAVÍRACÍHO SYSTÉMU PLACHTY



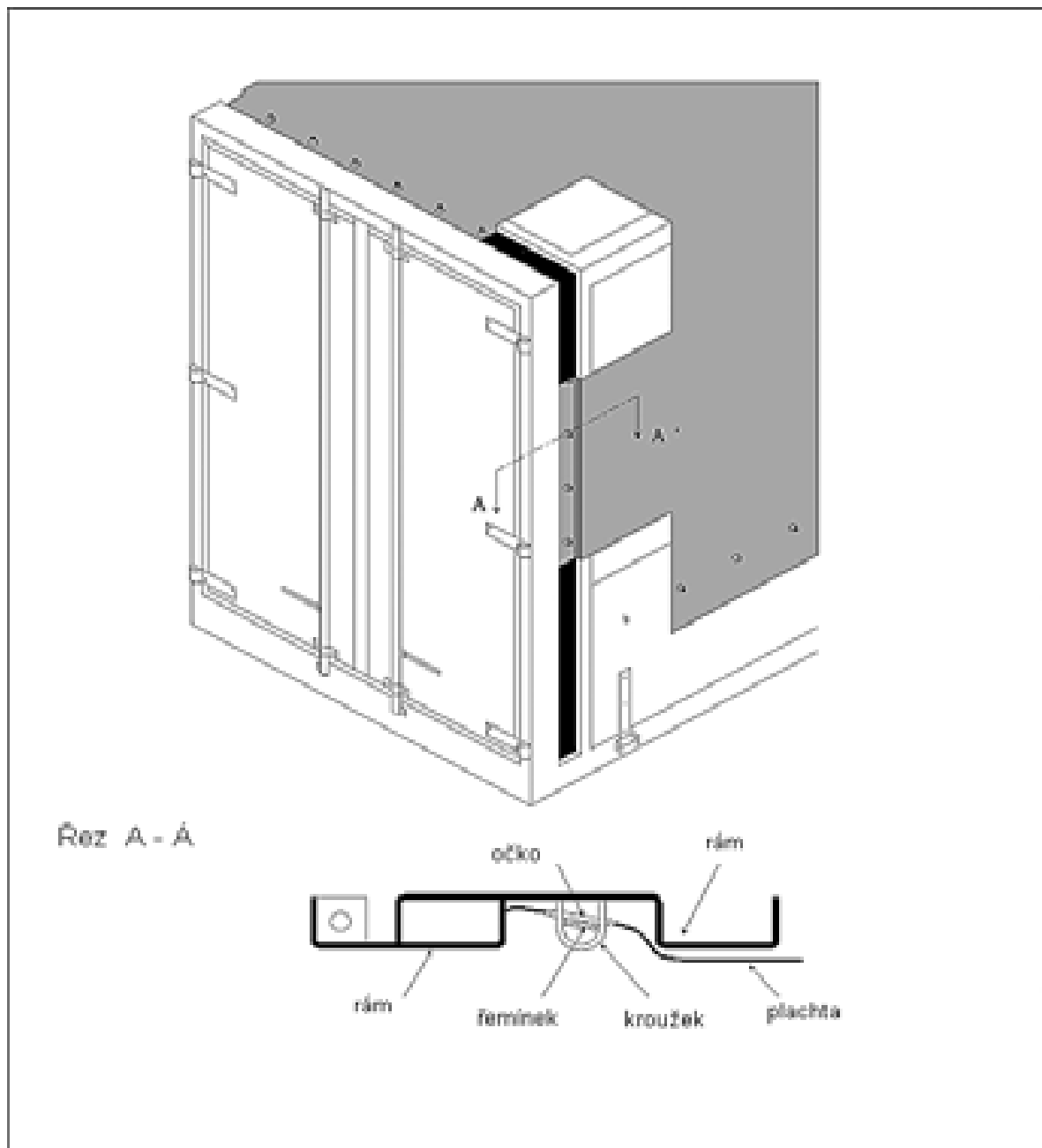
Popis

Tento uzavírací systém je přijatelný, pokud je na každém konci dveří opatřen minimálně jedním kovovým kroužkem. Otvory, jimiž kroužky procházejí, jsou oválné a jen tak velké, aby kroužek jimi prošel. Viditelná část kovového kroužku nevyčínívá více než je dvojnásobek maximální tloušťky vázacího lana, když je systém uzavřen.

(v platnosti od 1. srpna 1986)

Náčrt č. 7

PŘÍKLAD PLACHTY PŘIPEVNĚNÉ K RÁMU SPECIÁLNÍHO TVARU



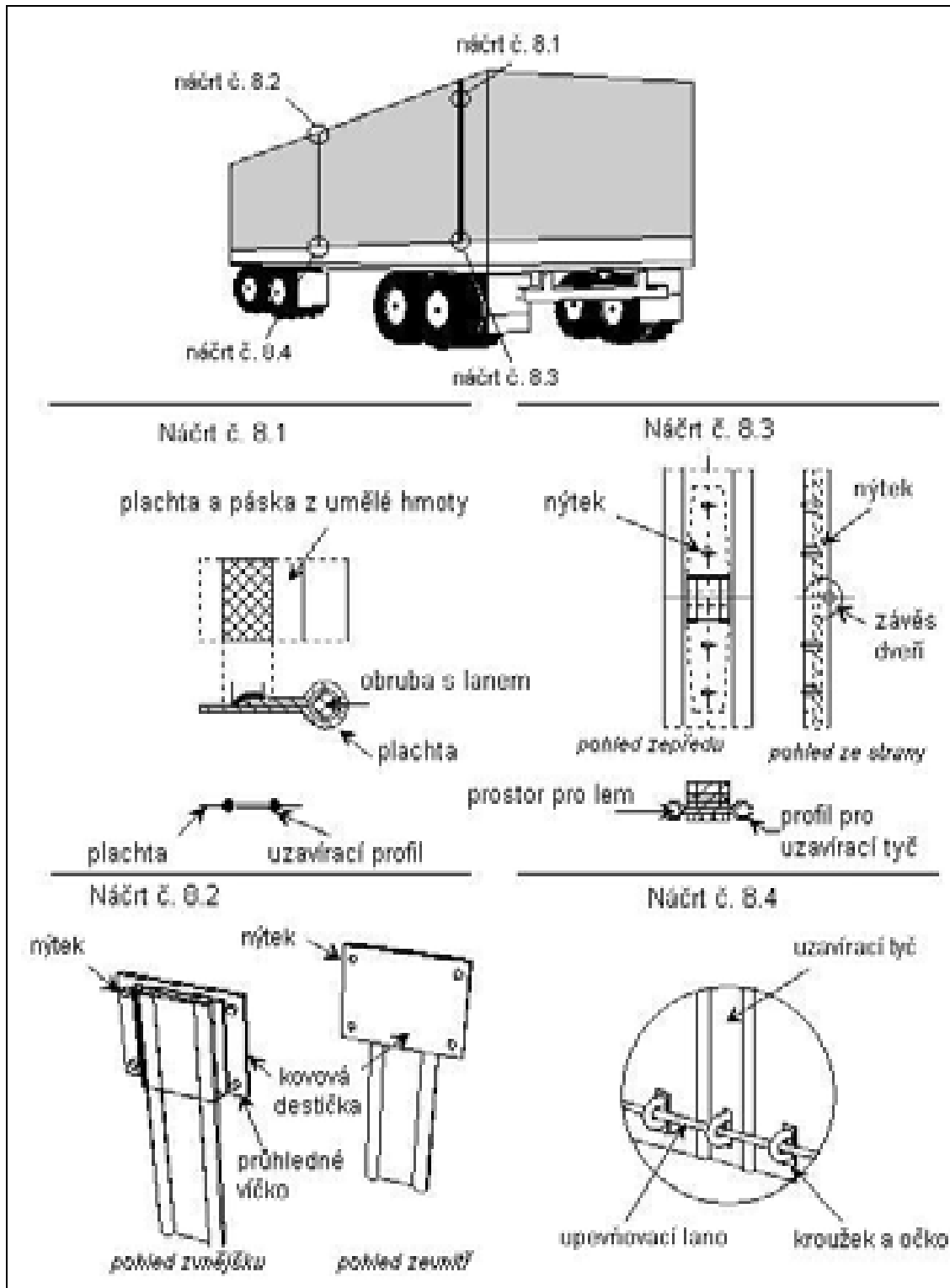
Popis

Tento způsob připevnění plachty k vozidlu je přijatelný, pokud jsou kroužky zapuštěny do profilu a nevyčnívají více, než je maximální hloubka profilu. Šířka profilu má být co nejmenší.

(v platnosti od 1. srpna 1989)

UZAVÍRACÍ SYSTÉM PLACHTY V MÍSTĚ OTVORŮ PRO NAKLÁDKU A VYKLÁDKU

(popis je uveden na následující straně)



Popis

Při aplikaci tohoto uzavíracího systému jsou dva okraje plachty v místě jejího rozevření, které slouží jako přístup pro nakládku a vykládku, spojeny pomocí hliníkové uzavírací tyče. Po celém okraji rozevření je plachta opatřena obrubou pro protažení lana (viz náčrt č. 8.1). Tento systém znemožňuje vytažení plachty zpod tyče. Tato obruba musí být provedena zvenku a svařováním, v souladu s přílohou 2, článek 3, odstavec 4 této úmluvy.

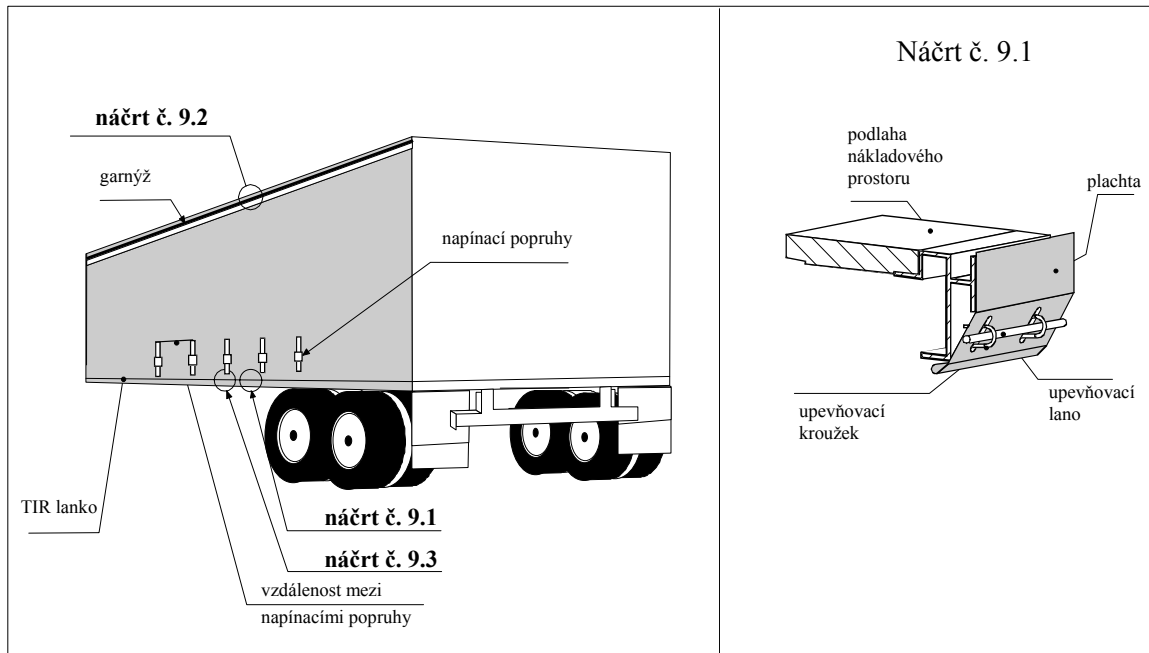
Okraje plachty se nasadí do otevřených profilů hliníkové uzavírací tyče a nasunou do dvou paralelních podélných tunýlků, které jsou na spodním konci uzavřeny. Když je uzavírací tyč ve své horní poloze, jsou okraje plachty spojeny.

Na horním konci rozevření plachty je uzavírací tyč blokována průhledným plastovým víčkem, které je k plachtě přinýtováno (viz náčrt č. 8.2). Uzavírací tyč je tvořena dvěma díly, které jsou spojeny nýtovaným závěsem, aby se tak usnadnila instalace a demontáž. Závěs musí být konstruován tak, aby nedovolil sejmутí svislého čepu, jakmile je systém uzavřen (viz náčrt č. 8.3).

Na jejím spodním konci je uzavírací tyč opatřena otvorem, kterým prochází kroužek. Otvor je oválný a jen tak veliký, aby umožnil protažení kroužku (viz náčrt 8.4). Tímto kroužkem se pak protáhne vázací lano, které uzavírací tyč zajišťuje.

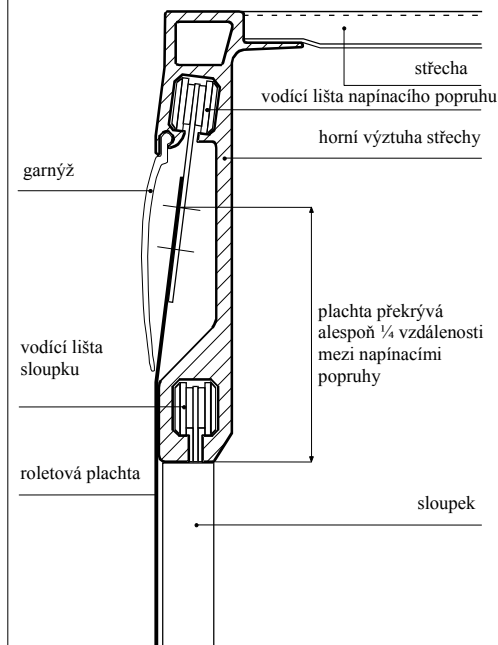
Náčrt č. 9

PŘÍKLAD KONSTRUKČNÍHO SYSTÉMU VOZIDLA
S ROLETOVÝMI PLACHTAMI



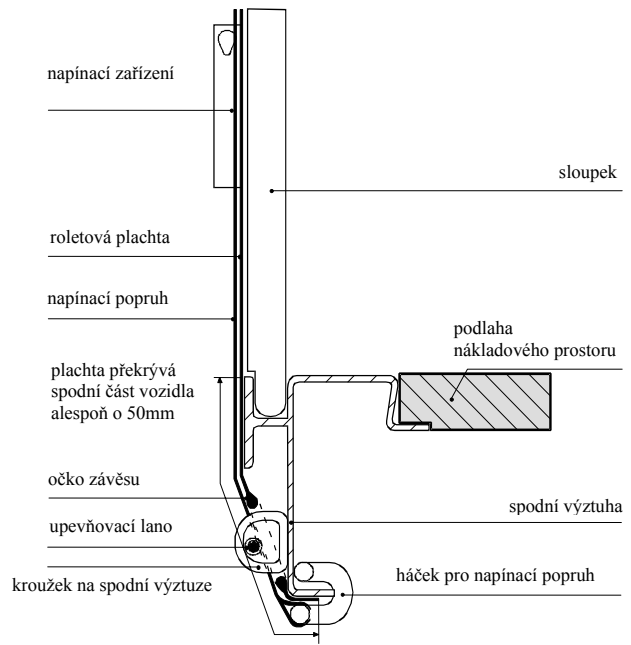
Náčrt č. 9.2

VEDENÍ PLACHTY A HORNÍ ČÁST
JEJÍHO PŘEHYBU



Náčrt č. 9.3

SPODNÍ ČÁST
PŘEHYBU PLACHTY



(v platnosti od 12. května 2001)

PŘÍLOHA 3

POSTUP PŘI SCHVALOVÁNÍ SILNIČNÍCH VOZIDEL VYHOVUJÍCÍCH TECHNICKÝM PODMÍNKÁM STANOVENÝM V PŘEDPÍSECH UVEDENÝCH V PŘÍLOZE 2

VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

1. Silniční vozidla mohou být schválena jedním z těchto postupů:

- a) jednotlivě, nebo
- b) podle konstrukčního typu (prototypu???) (série silničních vozidel).

2. Pro schválená vozidla se vydává schvalovací osvědčení podle vzoru uvedeného v příloze 4. Toto osvědčení se tiskne v jazyce země vydání a ve francouzštině nebo angličtině. Jestliže orgán, který je vydává, to považuje za nutné, musí být osvědčení doprovázeno fotografiemi nebo výkresy ověřenými tímto orgánem. Počet těchto dokladů pak orgán zapíše do odstavce č. 6 schvalovacího osvědčení.

3. Schvalovací osvědčení musí doprovázet silniční vozidlo.

4. Silniční vozidla se za účelem jejich přezkoušení a případného prodloužení platnosti schválení předvádějí každé dva roky příslušným úřadům země, kde je vozidlo evidováno, nebo, v případě vozidel neevidovaných, země, ve které má vlastník nebo provozovatel bydliště.

5. Jestliže silniční vozidlo již nevyhovuje technickým podmínkám stanoveným pro jeho schválení, musí být dříve, než jej lze znovu používat k přepravě zboží na podkladě karnetů TIR, uvedeno opět do stavu, na jehož základě bylo schváleno, aby těmito technickým podmínkám opět vyhovovalo.

6. Změní-li se základní charakteristiky silničního vozidla, pozbude jeho schválení platnosti a vozidlo musí být příslušným orgánem opět schváleno dříve, než jej lze používat k přepravě zboží na podkladě karnetů TIR.

7. Příslušné orgány země, kde je vozidlo registrováno, nebo v případě vozidel, která nepodléhají registraci, příslušné orgány země, kde má vlastník nebo provozovatel vozidla své sídlo, mohou popřípadě odebrat nebo obnovit schvalovací osvědčení nebo vydat nové schvalovací osvědčení za okolností uvedených v článku 14 této úmluvy a v odstavcích 4, 5 a 6 této přílohy.

POSTUP PRO JEDNOTLIVÉ SCHVÁLENÍ

8. O jednotlivé schválení žádá u příslušného orgánu vlastník, provozovatel nebo zástupce některého z nich. Příslušný orgán provede kontrolu předvedeného silničního vozidla podle všeobecných

ustanovení uvedených výše v odstavcích 1 až 7, ověří, zda vozidlo odpovídá technickým podmínkám stanoveným přílohou 2 a po schválení vydá osvědčení podle vzoru uvedeného v příloze 4.

POSTUP PŘI SCHVALOVÁNÍ KONSTRUKČNÍHO TYPU (SÉRII SILNIČNÍCH VOZIDEL)

9. Jsou-li silniční vozidla vyráběna v sérii podle téhož konstrukčního typu, může výrobce požádat příslušný orgán země výroby o schválení konstrukčního typu.

10. Výrobce musí ve své žádosti uvést identifikační čísla nebo písmena, která přiděluje typu silničního vozidla, o jehož schválení žádá.

11. K žádosti musí být připojeny výkresy a podrobné technické údaje o typu silničního vozidla, o jehož schválení se žádá.

12. Výrobce se písemně zaváže, že:

- a) příslušnému orgánu předvede vozidla daného typu, která si tento orgán přeje přezkoumat;
- b) příslušnému orgánu umožní přezkoumat další jednotky kdykoli během výroby série příslušného typu;
- c) příslušnému orgánu oznámí každou změnu výkresů nebo technických údajů, nehledě na její důležitost, dříve než ji provede;
- d) na silničních vozidlech uvede na viditelném místě identifikační čísla nebo písmena konstrukčního typu, jakož i pořadové číslo každého vozidla v sérii příslušného typu (výrobní číslo);
- e) povede výkaz vozidel vyrobených podle schváleného konstrukčního typu.

13. Příslušný orgán popřípadě určí, jaké změny je nutno na příslušném konstrukčním typu provést, aby tento mohl být schválen.

14. Konstrukční typ nesmí být schválen, jestliže příslušný orgán nezjistil zkouškou jednoho nebo více vozidel vyrobených podle tohoto konstrukčního typu, že vozidla tohoto typu vyhovují technickým podmínkám stanoveným v příloze 2.

15. Příslušný orgán písemně oznámí výrobcí své rozhodnutí, kterým typ schvaluje. Toto rozhodnutí je opatřeno datem a číslem a obsahuje přesné označení orgánu, který je učinil.

16. Příslušný orgán zajistí, aby pro každé vozidlo, vyrobené podle schváleného konstrukčního typu, bylo vydáno jím řádně potvrzené osvědčení.

17. Držitel schvalovacího osvědčení je povinen dříve, než vozidlo použije k přepravě zboží na podkladě karnetu TIR, případně doplnit schvalovací osvědčení těmito údaji:

- registrační značkou přidělenou vozidlu (odstavec č. 1), nebo

- jde-li o vozidlo, které nepodléhá registraci, názvem a sídlem svého podniku nebo organizace (odstavec č. 8).

Vysvětlivka k odstavci 17

3.0.17 Schvalovací postup

1. Příloha 3 stanoví, že příslušné orgány smluvní strany mohou vydat schvalovací osvědčení pro vozidlo vyrobené na území zmíněné smluvní strany, a že toto vozidlo nepodléhá žádnému dalšímu schvalovacímu řízení v zemi, kde je evidováno, popřípadě v zemi, kde má jeho vlastník bydliště.

2. Těmito ustanoveními není omezeno právo příslušných orgánů smluvní strany, na jejímž území je vozidlo registrováno nebo kde má jeho vlastník bydliště, požadovat, aby jim schvalovací osvědčení bylo předloženo při dovozu nebo později za účelem souvisejícím s registrací nebo kontrolou vozidla nebo s podobnými formalitami.

18. Jestliže je vozidlo, které bylo předmětem schválení podle konstrukčního typu, vyváženo do jiné země, která je smluvní stranou této úmluvy, nelze v této zemi vyžadovat, aby vozidlo bylo z důvodu dovozu znovu podrobeno schvalovacímu řízení.

POSTUP PŘI PROVÁDĚNÍ ZÁZNAMU DO SCHVALOVACÍHO OSVĚDČENÍ

19. Jestliže schválené vozidlo, kterým se přepravuje zboží na podkladě karnetu TIR, má závažné závady, mohou příslušné orgány smluvních stran buď nepovolit, aby vozidlo pokračovalo v jízdě na podkladě karnetu TIR, nebo povolit, aby vozidlo pokračovalo v jízdě na podkladě karnetu TIR na jejich vlastním území, přičemž učiní vhodná bezpečnostní opatření. Schválené vozidlo musí být co nejdříve uvedeno do původního stavu, a to nejpozději před jeho dalším použitím k přepravě na podkladě karnetu TIR.

20. V obou těchto případech učiní celní orgány příslušný záznam v odstavci č. 10 schvalovacího osvědčení vozidla. Je-li vozidlo uvedeno do stavu, za jakého bylo schváleno, předvede se příslušným orgánům smluvní strany, které obnoví platnost osvědčení tím, že v odstavci č. 11 učiní záznam, kterým se předchozí poznámky zruší. Žádné vozidlo, jehož osvědčení obsahuje v odstavci č. 10 záznamy ve smyslu předchozího ustanovení, nesmí být znovu použito k přepravě zboží na podkladě karnetu TIR, dokud nebude uvedeno do původního stavu a dokud poznámky v odstavci č. 10 nebudou zrušeny tak, jak je shora uvedeno.

Vysvětlivka k odstavci 20

3.0.20 Postup při provádění záznamů ve schvalovacím osvědčení

Ke zrušení záznamu o závadách, poté, kdy bylo vozidlo znovu uvedeno do náležitého stavu, stačí, aby v odstavci č. 11 k tomuto účelu určenému, byl

učiněn záznam "závady odstraněny" spolu se jménem, podpisem a razítkem příslušného orgánu.

21. Každý záznam učiněný v osvědčení je opatřen datem a potvrzen příslušnými orgány.

22. Domnívají-li se celní orgány, že vozidlo má méně závažné závady, které nejsou nebezpečné z hlediska pašování, může být povoleno další použití tohoto vozidla pro přepravu zboží na podkladě karnetu TIR. Držitel schvalovacího osvědčení je o těchto závadách uvědomen a je povinen uvést v přiměřené lhůtě vozidlo do náležitého stavu.

PŘÍLOHA 4

VZOR SCHVALOVACÍHO OSVĚDČENÍ
SILNIČNÍHO VOZIDLA

**Vzor schvalovacího osvědčení
silničního vozidla**

(v platnosti od 1. srpna 1995)

SCHVALOVACÍ OSVĚDČENÍ

silničního vozidla k přepravě zboží pod celní závěrou

Osvědčení č.

Úmluva TIR ze dne 14. listopadu 1975

Vydáno:
(příslušný orgán)

IDENTIFIKACE

Schvalovací osvědčení č.

1. Registrační značka
2. Typ vozidla
3. Číslo podvozku
4. Značka (nebo jméno výrobce)
5. Jiné údaje
6. Počet příloh

7. SCHVÁLENÍ

Platné do

 o schválení jednotlivého vozidla */

 o schválení konstrukčního prototypu vozidla */

Schvalovací číslo (je-li nutné)

Místo

Datum

Podpis

Razítko

8. DRŽITEL (výrobce, vlastník nebo provozovatel) (jen u neregistrovaných vozidel)

Jméno a adresa

.....

9. OBNOVENÍ

Platné do				
Místo				
Datum				
Podpis				
Razítko				

*/ příslušnou alternativu označte „X“

Prosím, čtěte „Důležité upozornění“ na straně 4.

(strana 2)

POZNÁMKY (vyhrazeno pro potřeby příslušných orgánů)

		Schvalovací osvědčení č.	
10. Zjištěné závady		11. Odstranění závad	
Orgán	Razítko	Orgán	Razítko
Podpis		Podpis	
10. Zjištěné závady		11. Odstranění závad	
Orgán	Razítko	Orgán	Razítko
Podpis		Podpis	
10. Zjištěné závady		11. Odstranění závad	
Orgán	Razítko	Orgán	Razítko
Podpis		Podpis	
12. Jiné poznámky			

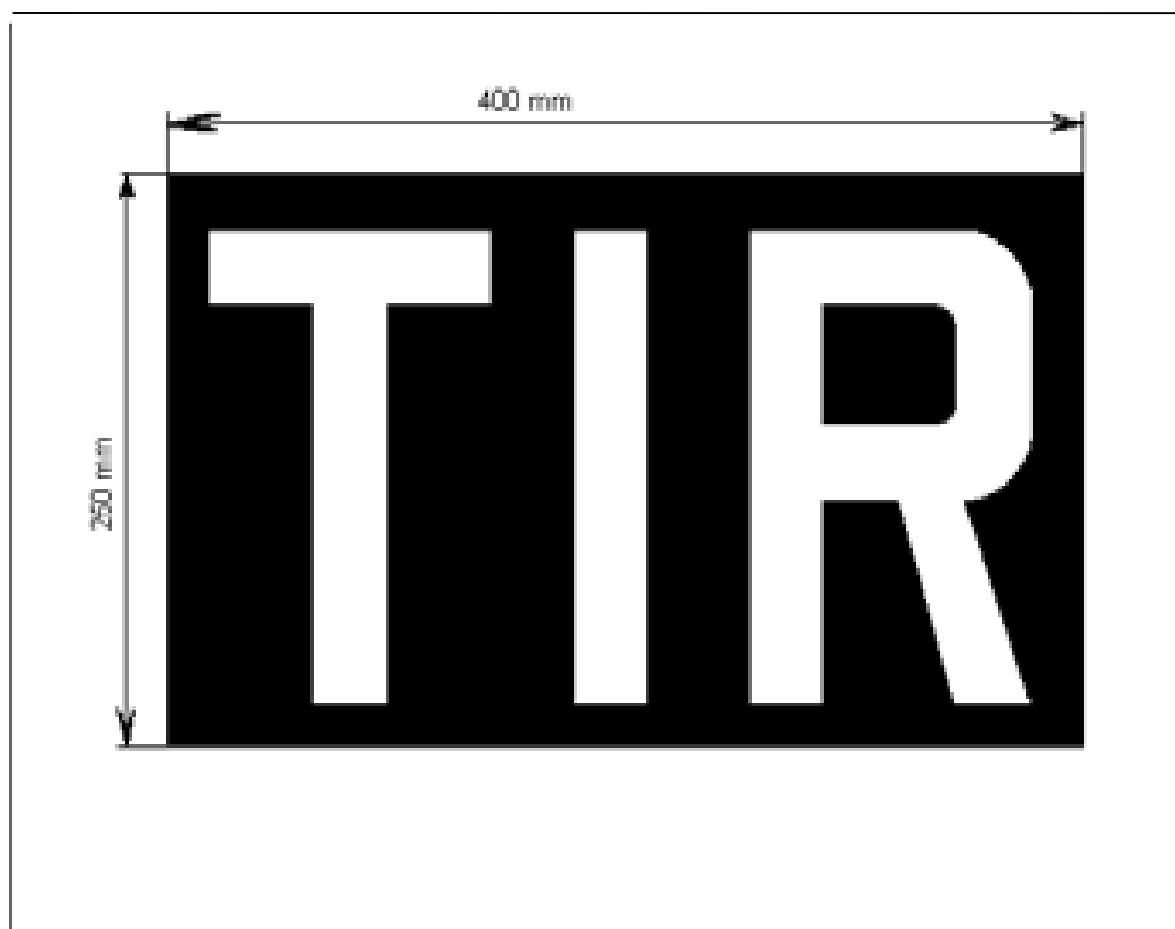
Prosím, čtěte „Důležité upozornění“ na straně 4.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

1. Jestliže to orgán, který schvalovací osvědčení vydal, považuje za nezbytné, musí být k tomuto schvalovacímu osvědčení přiloženy fotografie nebo nákresy, ověřené tímto orgánem. Počet takových dokladů zaznamená příslušný orgán do odstavce č. 6 osvědčení.
2. Osvědčení musí doprovázet silniční vozidlo. Musí to být originál osvědčení, nikoliv kopie.
3. Silniční vozidla musí být předvedena každé dva roky ke kontrole a případnému obnovení osvědčení příslušným orgánům země, v nichž je vozidlo registrováno nebo, v případě neregistrovaných vozidel, orgánům země, kde má jeho vlastník nebo provozovatel bydliště nebo sídlo.
4. Jestliže silniční vozidlo nadále nevyhovuje technickým podmínkám, předepsaným pro jeho schválení, musí být předtím, než může být použito k přepravě zboží na podkladě karnetu TIR, uvedeno do stavu, na jehož základě bylo schváleno, aby těmto technickým podmínkám opět vyhovovalo.
5. Změní-li se základní charakteristiky silničního vozidla, pozbývá jeho schválení platnost a předtím, než může být použito na přepravu zboží na podkladě karnetu TIR, musí být příslušným orgánem znovu schváleno.

TABULKY TIR

1. Tabulky mají rozměry 250 x 400 mm.
2. Písmena TIR, psaná velkými písmeny latinky, jsou 200 mm vysoká a jejich čára je nejméně 20 mm silná. Jsou bílé barvy na modrém podkladě.



*Bílá velká písmena latinky na modrém podkladě
(výška písmen: 200 mm, síla čáry: minimálně 20 mm)*

PŘÍLOHA 6

VYSVĚTLIVKY

Úvod k vysvětlivkám

- i) V souladu s ustanovením článku 43 této úmluvy podávají vysvětlivky výklad některých ustanovení této úmluvy a jejích příloh. Popisují rovněž některé doporučené postupy.
- ii) Vysvětlivkami se nemění ustanovení této úmluvy nebo jejích příloh, pouze se jimi upřesňuje jejich význam a působnost.
- iii) Se zřetelem k ustanovením článku 12 a přílohy 2 této úmluvy, týkajícím se technických podmínek schvalování silničních vozidel pro přepravu pod celní závěrou, vysvětlivky upřesňují, v případě potřeby, konstrukční metody, které mají smluvní strany přijímat ve shodě s těmito ustanoveními. Vysvětlivky rovněž případně stanovují konstrukční metody, které těmto ustanovením nevyhovují.
- iv) Vysvětlivky umožňují provádět ustanovení této úmluvy a jejích příloh s přihlédnutím k technickému rozvoji a k požadavkům ekonomického charakteru.

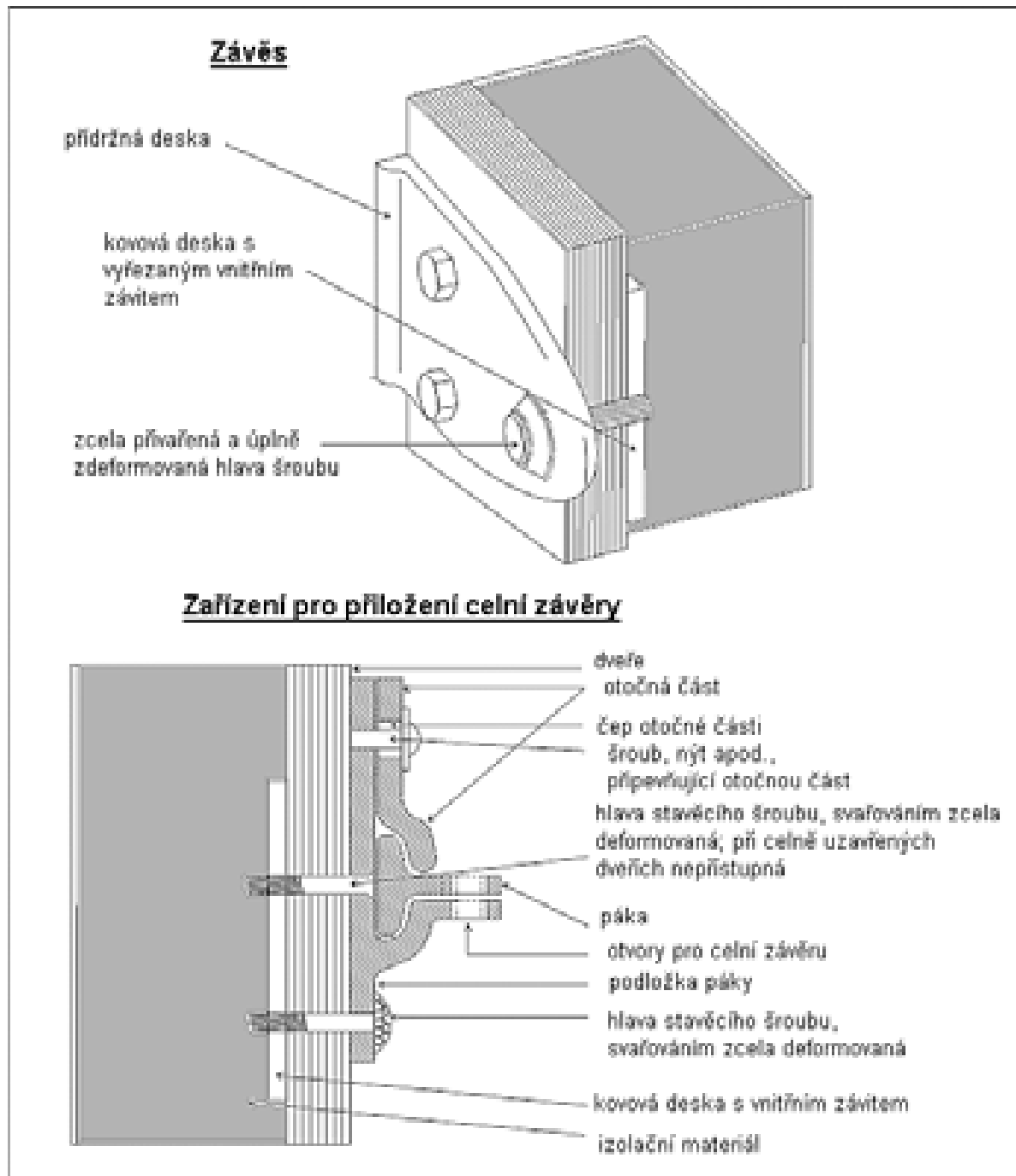
Poznámka:

Vysvětlivky uvedené v příloze 6 byly doplněny k ustanovením, na něž se vztahují. Náčrtů vztahujících se na tyto vysvětlivky jsou obsaženy v této příloze.

Náčrty k příloze 6

Náčrt č. 1

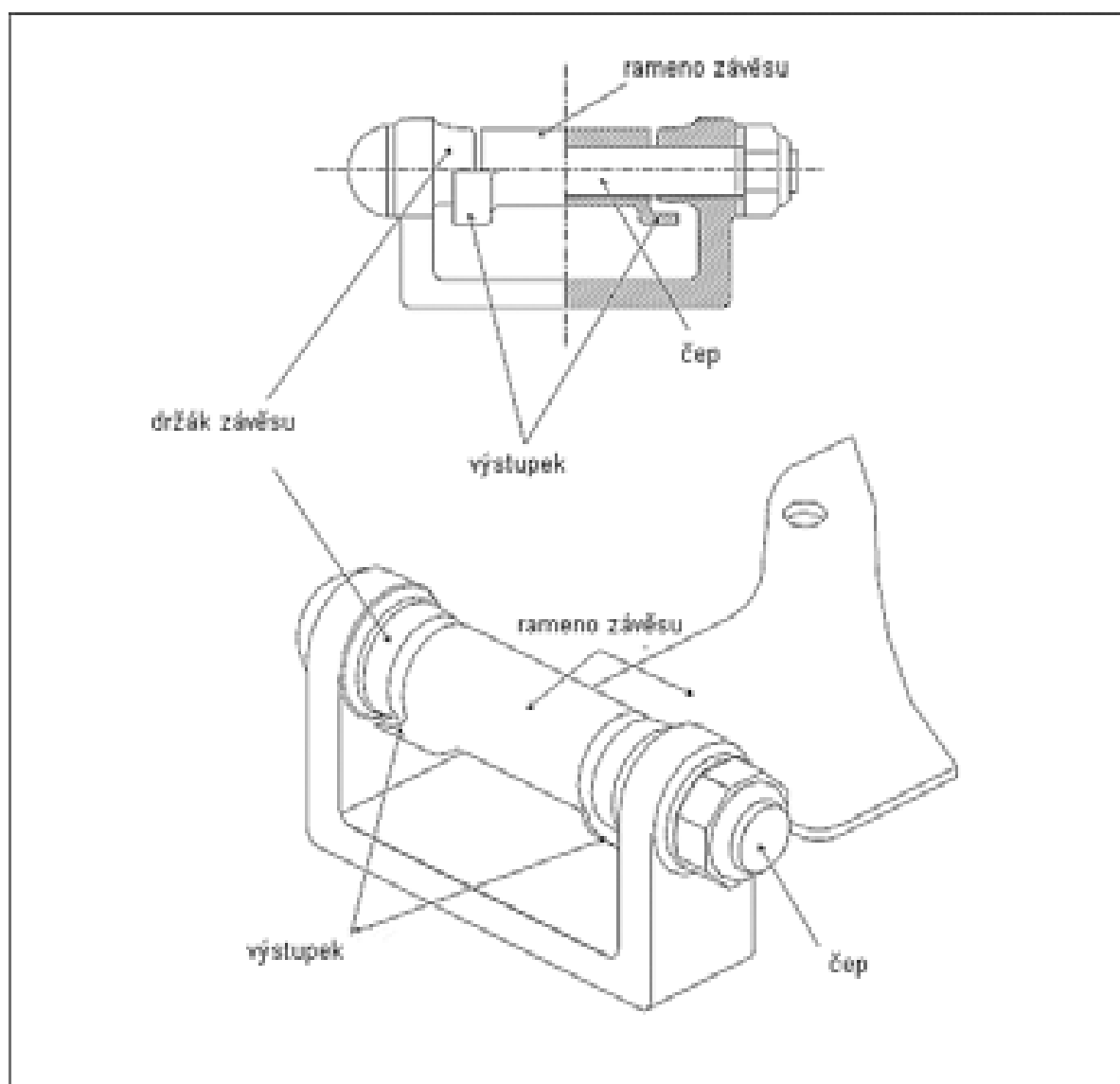
PŘÍKLAD ZÁVĚSU A ZAŘÍZENÍ PRO PŘILOŽENÍ CELNÍ ZÁVĚRY NA DVEŘE VOZIDEL S TEPELNĚ IZOLOVANÝMI NÁKLADOVÝMI PROSTORY



Náčrt č. 1a

PŘÍKLAD ZÁVĚSU, KTERÝ NEPOTŘEBUJE ZVLÁŠTNÍ OCHRANU ČEPU

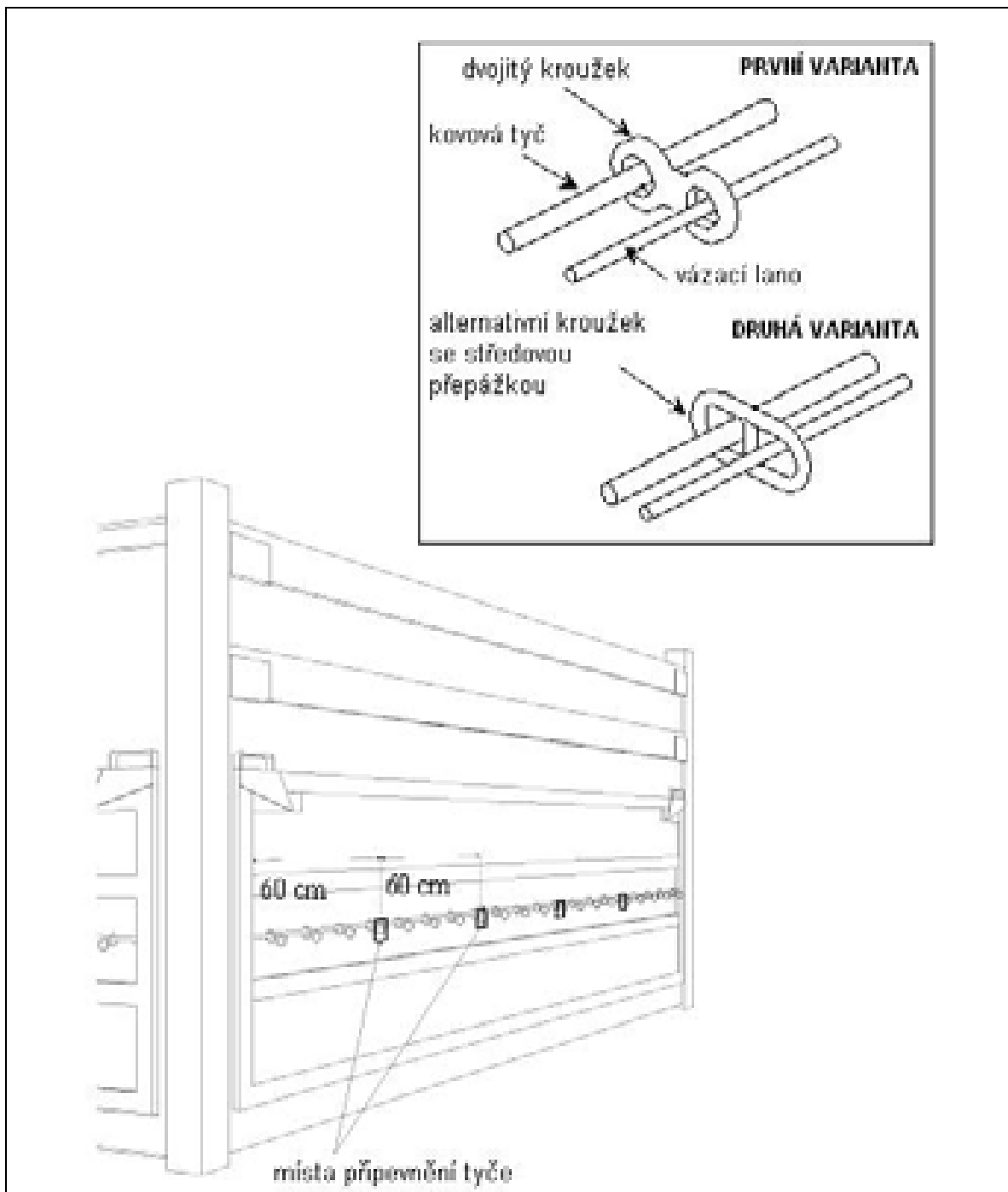
Níže zobrazený závěs vyhovuje požadavkům vysvětlivky 2.2.1 b), odstavec b), věta druhá. Konstrukční provedení ramena závěsu a křídla závěsu činí jakoukoli speciální ochranu čepu zbytečnou, protože výstupky ramena závěsu přesahují okraje křídla závěsu. Takové výstupky tudíž brání v otevření celně uzavřených dveří na straně závěsu bez zanechání patrných stop, i kdyby byl nechráněný čep vymontován.

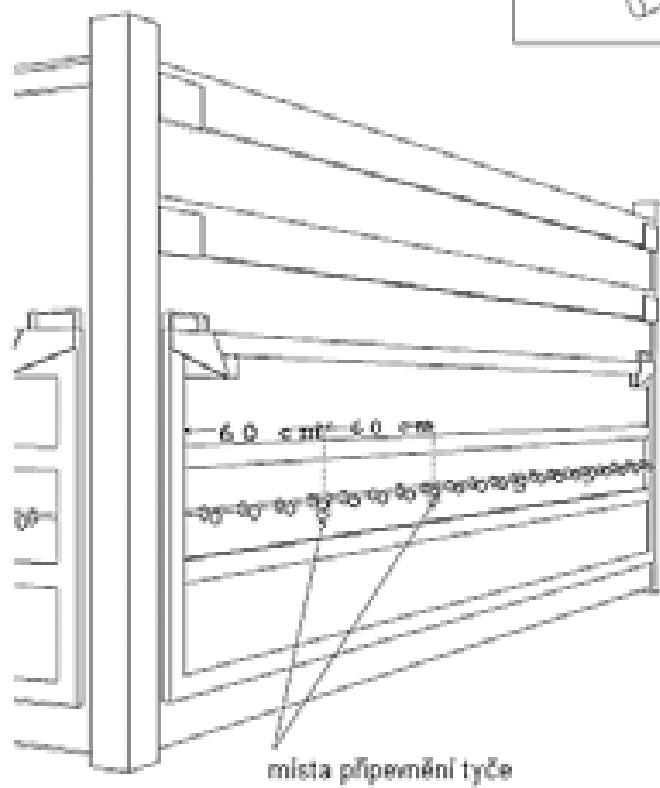
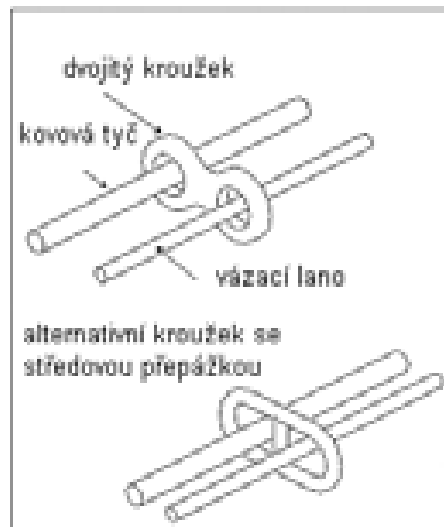


(v platnosti od 1. srpna 1987)

Náčrt č. 2

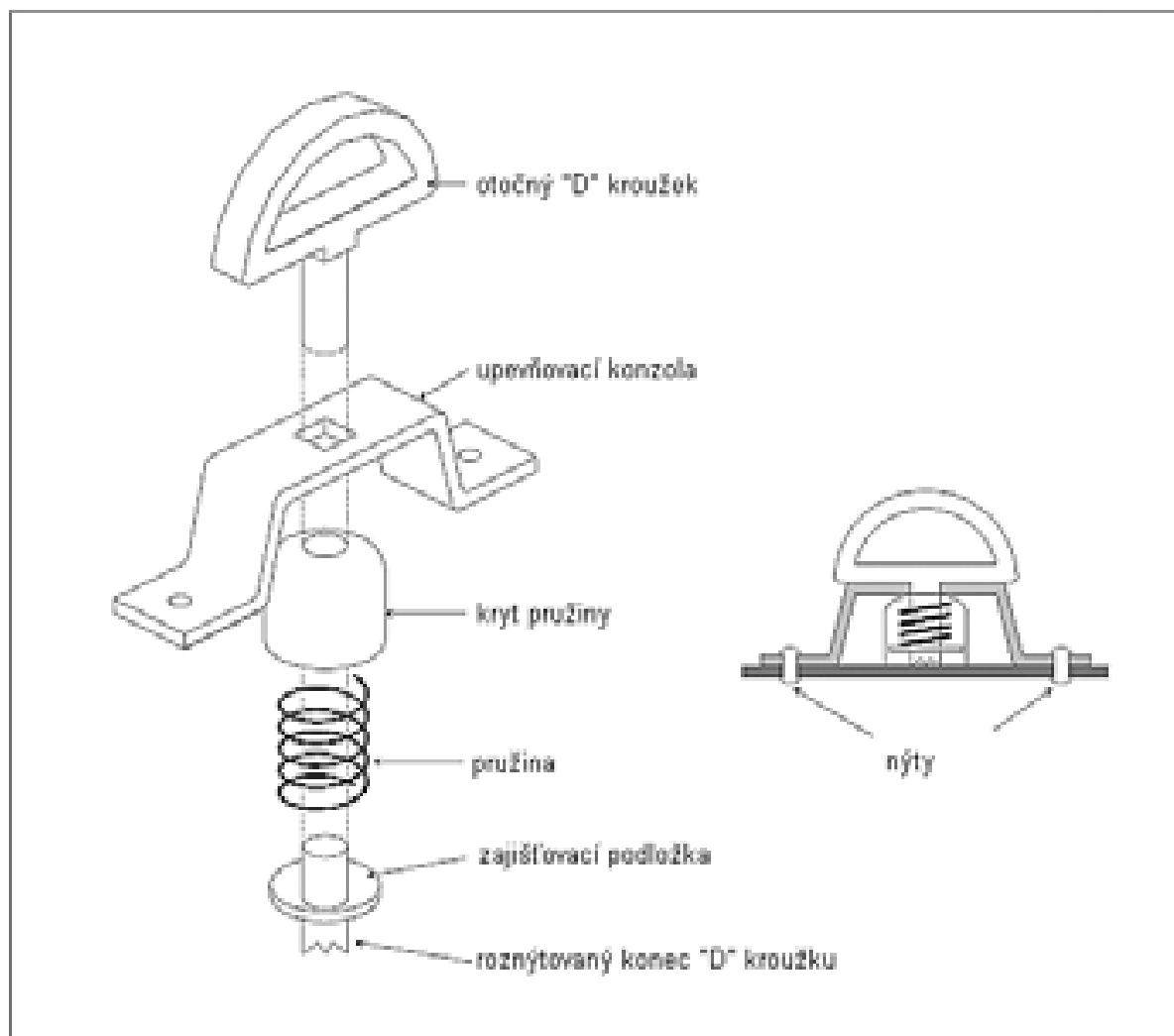
VOZIDLO KRYTÉ PLACHTOU S POSUVNÝMI KROUŽKY





Náčrt č. 2a

PŘÍKLAD OTOČNÉHO KROUŽKU ("D" KROUŽKU)

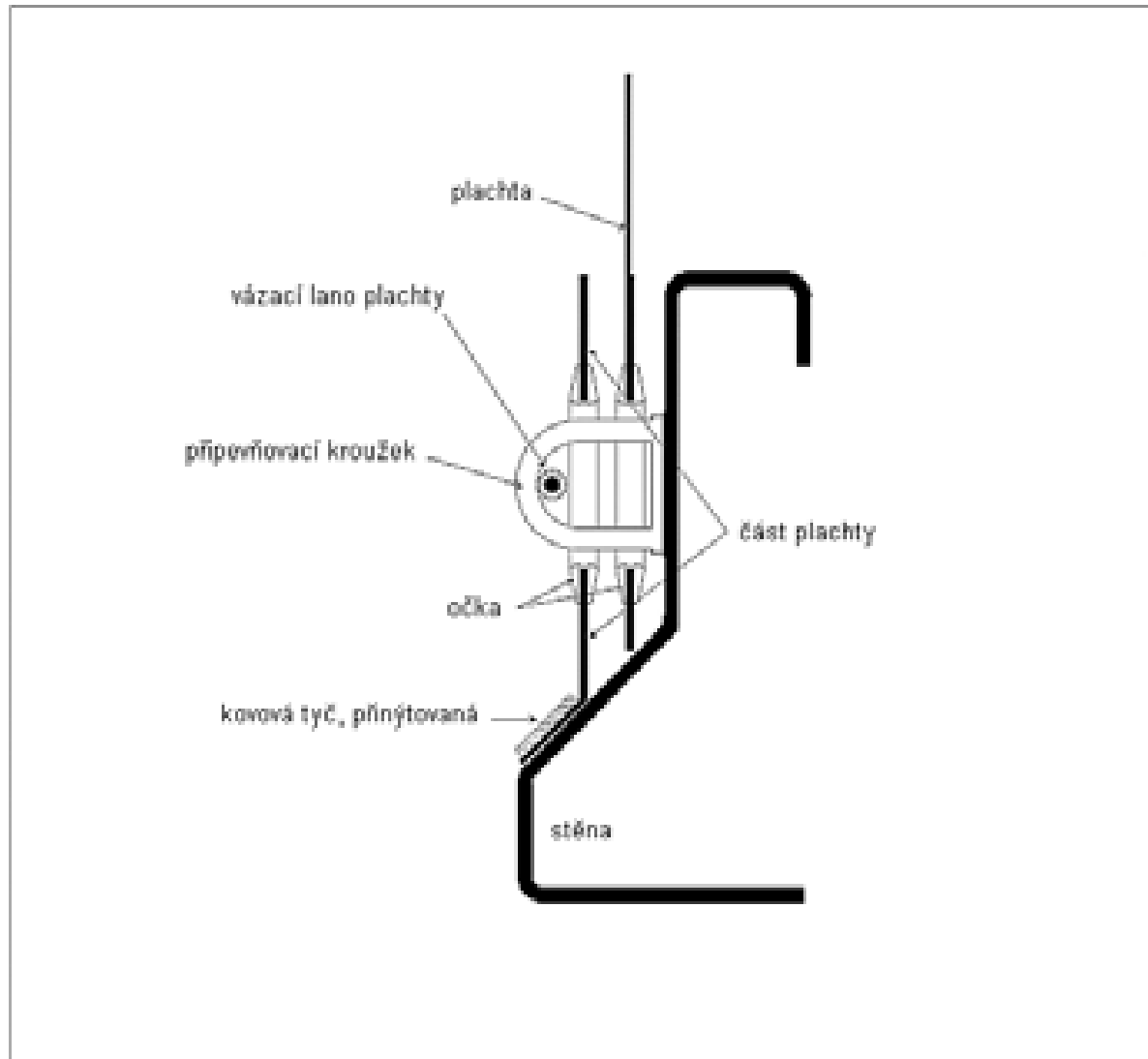


Náčrt č. 3

PŘÍKLAD ZAŘÍZENÍ PRO PŘIPEVNĚNÍ PLACHTY K VOZIDLU

Níže znázorněné zařízení splňuje požadavky poslední části odstavce 11 a) článku 3 přílohy 2. Splňuje rovněž požadavky přílohy 2, článek 3, odstavce 6 a) a 6 b).

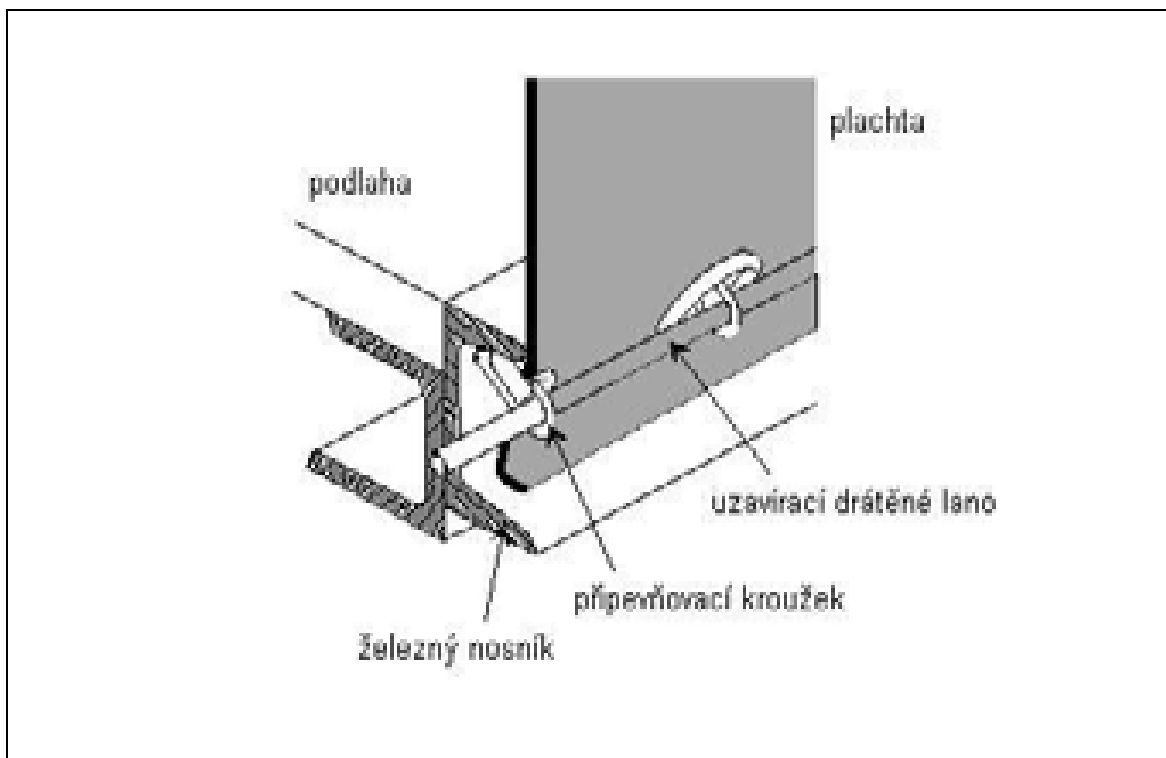
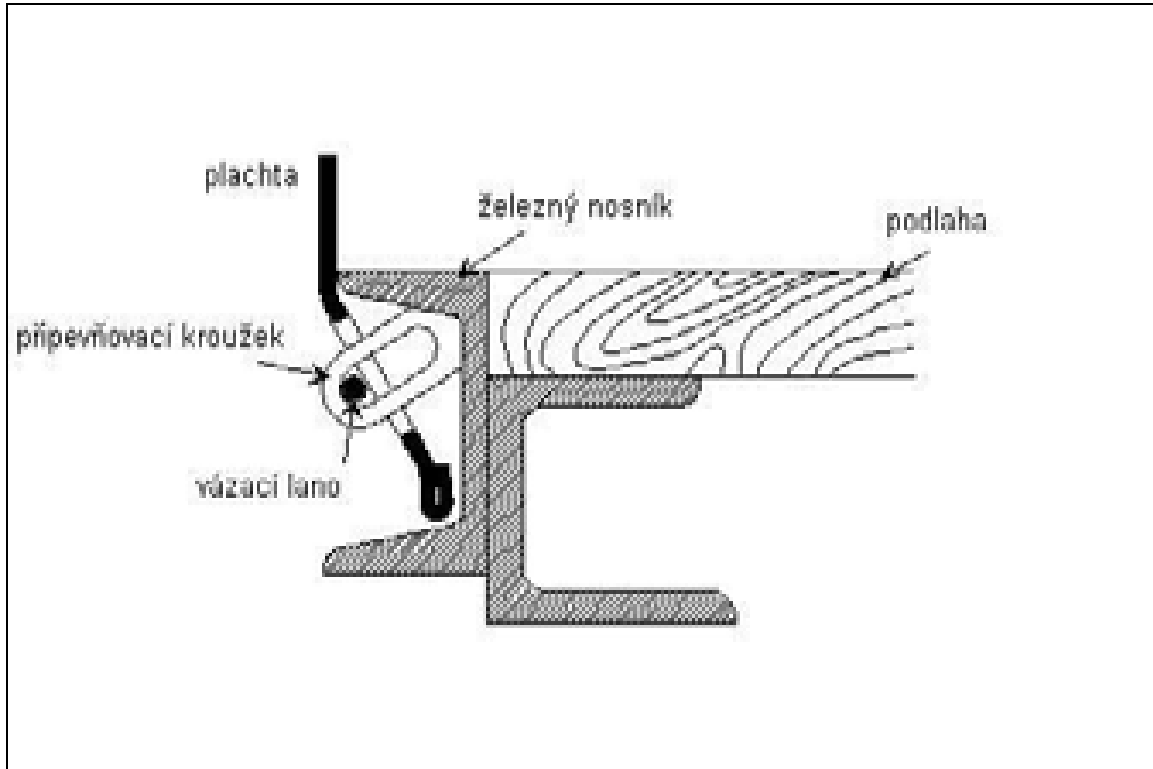
(v platnosti od 1. října 1994)

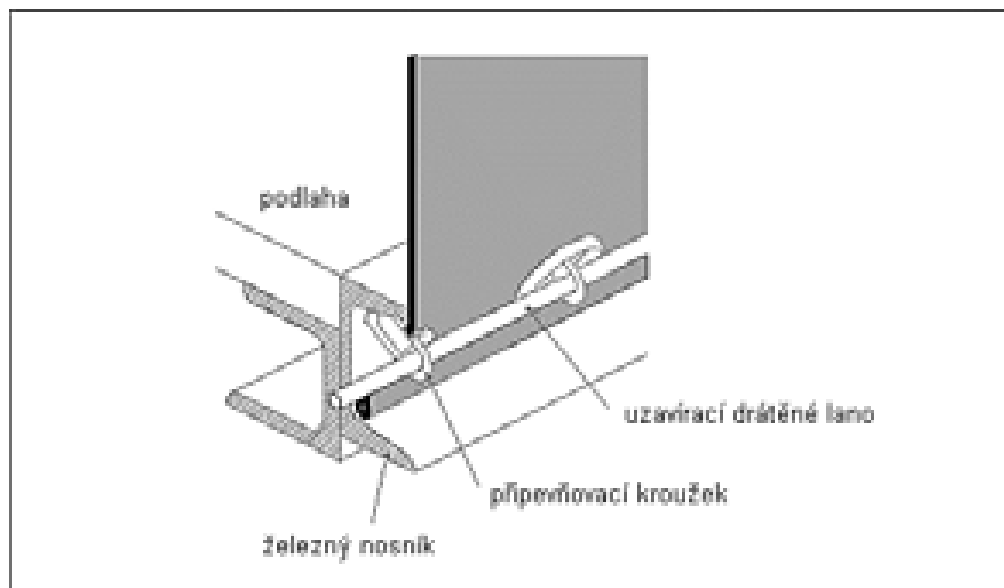
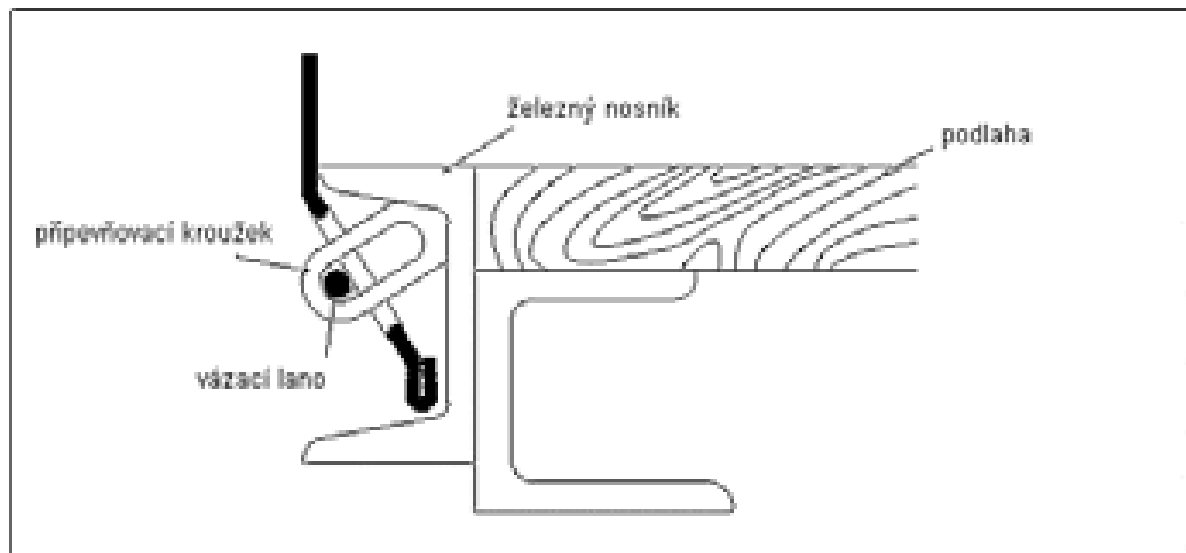


Náčrt č. 4

ZAŘÍZENÍ PRO PŘIPEVNĚNÍ PLACHTY

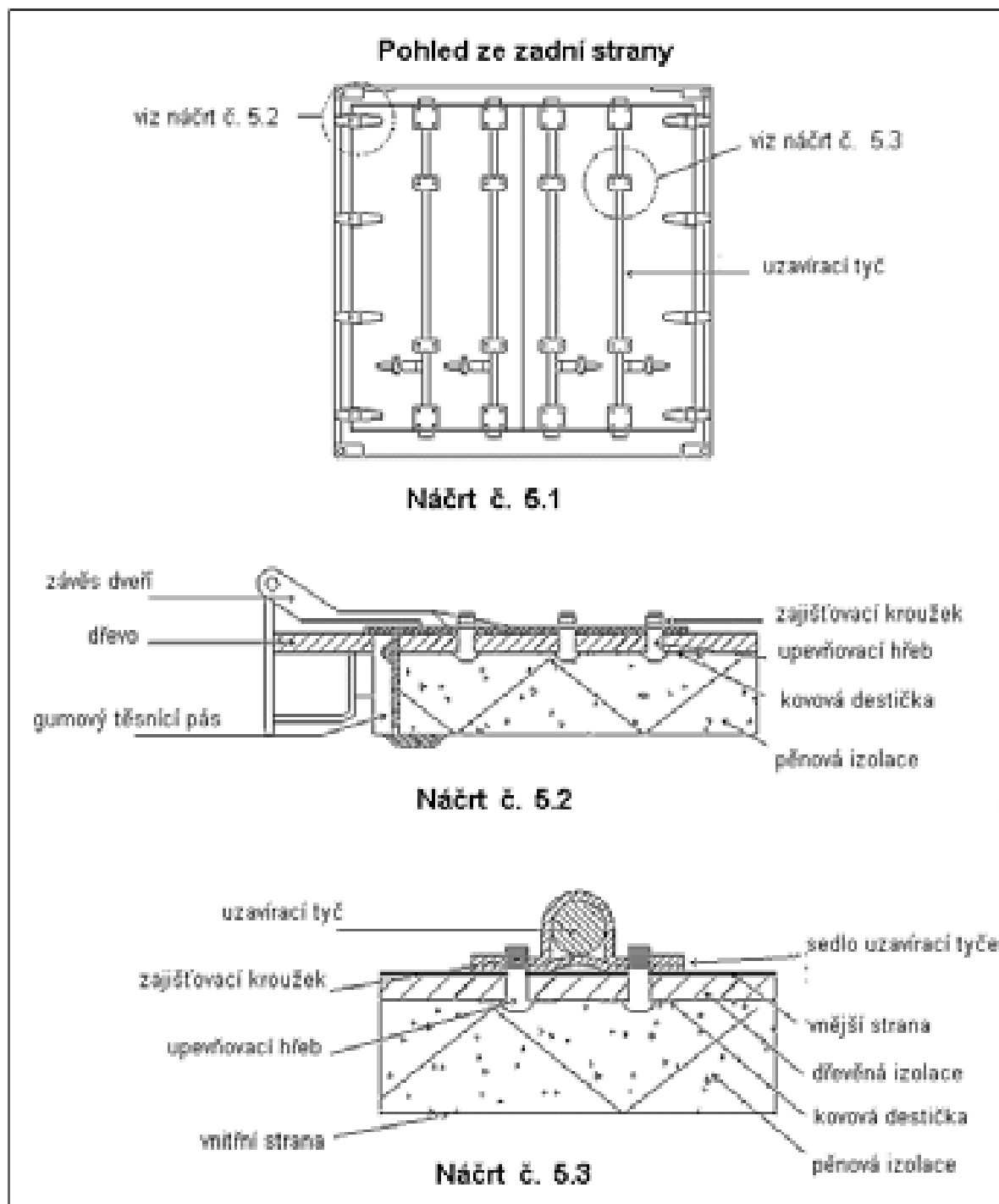
Níže zobrazené zařízení splňuje požadavky přílohy 2, článek 3, odstavce 6 a) a 6 b).





Náčrt č. 5

PŘÍKLAD UZAVÍRACÍHO ZAŘÍZENÍ APLIKOVANÉHO ZEVNITŘ IZOLOVANÉ DVEŘNÍ KONSTRUKCE



(v platnosti od 1. srpna 1991)

PŘÍLOHA 7

PŘÍLOHA O SCHVALOVÁNÍ KONTEJNERŮ

ČÁST I

ŘÁD O TECHNICKÝCH PODMÍNKÁCH PLATNÝCH PRO KONTEJNERY, KTERÉ MOHOU BÝT SCHVÁLENY K MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVĚ POD CELNÍ ZÁVĚROU

Vysvětlivky

Vysvětlivky k příloze 2 uvedené v příloze 6 této úmluvy se použijí obdobně na kontejnery schválené k přepravě pod celní závěrou podle ustanovení této úmluvy.

Článek 1

Hlavní zásady

K mezinárodní přepravě zboží pod celní závěrou mohou být schváleny pouze kontejnery konstruované a vybavené tak, aby:

- a) z celně uzavřené části kontejneru nebylo možno zboží vyjmout ani do ní vložit bez zanechání viditelných stop vlomu nebo bez porušení celní závěry;
- b) bylo možno snadno a účinně na ně přiložit celní závěru;
- c) neobsahovaly žádný skrytý prostor pro ukrytí zboží;
- d) veškeré prostory, ve kterých lze umístit zboží, byly při celní prohlídce snadno přístupné.

Článek 2

Konstrukce kontejnerů

1. Aby vyhovovaly ustanovením článku 1 tohoto řádu:

- a) musí být konstrukční prvky kontejneru (stěny, podlaha, dveře, střecha, sloupky, rámy, příčníky atd.) spojeny buď takovými zařízeními, která nelze z vnějšku vyjmout a znovu dát na místo bez zanechání viditelných stop, nebo takovými metodami, jimiž se vytvoří celek, který nelze změnit bez zanechání viditelných stop. Jsou-li stěny, podlaha, dveře a střecha zhotoveny z různých prvků, musí tyto vyhovovat týmž požadavkům a být dostatečně pevné;
- b) dveře a veškeré jiné uzavírací systémy (včetně uzavíracích kohoutů, poklopů, přírub atd.) musí mít zařízení umožňující přiložit celní závěru. Toto zařízení nesmí být možno

zvnějšku sejmout a znovu dát na místo bez zanechání viditelných stop, a rovněž dveře nebo uzávěrové zařízení otevřít bez porušení celní závěry. Toto zařízení musí být vhodným způsobem chráněno. Otvírací střechy jsou přípustné;

- c) větrací a výpustné otvory musí být opatřeny zařízením bránícím přístupu dovnitř kontejneru. Toto zařízení musí být konstruováno tak, aby je nebylo možno zvenčí sejmout a znovu dát na místo bez zanechání viditelných stop.

2. Nehledě k ustanovení článku 1 písm. c) tohoto řádu, základní prvky kontejneru, které z praktických důvodů musí obsahovat prázdné prostory (například dvojité stěny mezi přepážkami), jsou přípustné. Aby těchto prostorů nebylo možno použít k ukrytí zboží:

- i) jestliže vnitřní obložení kontejneru kryje stěnu v celé její výšce od podlahy ke střeše nebo v jiných případech, je-li prostor mezi tímto obložением a vnější stěnou úplně uzavřen, musí být obložení položeno tak, aby jej nebylo možno sejmout a dát na místo bez zanechání viditelných stop, a
- ii) jestliže obložení nekryje stěnu v celé její výšce, jestliže prostory, které jej oddělují od vnější stěny, nejsou úplně uzavřeny a ve všech ostatních případech, kdy se v konstrukci kontejnerů vyskytují prostory, musí být počet zmíněných prostorů omezen na minimum a tyto prostory musí být snadno přístupné při celních prohlídkách.

(v platnosti od 1. srpna 1987)

3. Okna budou povolena ve snímatelných karosériích, které jsou definovány v příloze 6, vysvětlivce 0.1 j) Úmluvy, za předpokladu, že budou vyrobeny z materiálů dostatečné pevnosti, a že nemohou být odstraněna a nahrazena z vnějšku bez zanechání viditelných stop. Sklo může být přesto povoleno, ale jestliže je použito jiné než bezpečnostní sklo, budou okna upevněna pevným kovovým mřížovím, které nemůže být odstraněno z vnějšku; rozměry ok mřížoví nesmí přesahovat 10 mm. Okna nebudou povolena v jiných kontejnerech, definovaných v článku 1 j) Úmluvy, než jsou snímatelné karosérie, definované v příloze 6, vysvětlivce 0.1 j).

(v platnosti od 1. října 1994)

Článek 3

Skládací nebo rozebíratelné kontejnery

Skládací nebo rozebíratelné kontejnery podléhají ustanovením článku 1 a 2 tohoto řádu; mimoto musí být opatřeny systémem závěr, které blokují jednotlivé části smontovaného kontejneru. Nachází-li se tento systém závěr na vnějších stranách kontejneru, musí být konstruován tak, aby v případě smontovaného kontejneru bylo možno na tento systém závěr přiložit celní závěry.

Článek 4

Kontejnery kryté plachtou

1. Kontejnery kryté plachtou musí vyhovovat podmínkám uvedeným v člancích 1, 2 a 3 tohoto řádu, pokud se na ně tyto články vztahují. Mimoto musí být ve shodě s ustanoveními tohoto článku.

2. Plachta musí být vyrobena buď z pevného plátna, nebo z neroztažitelné a dostatečně pevné tkaniny potažené umělou hmotou nebo pogumované. Plachta musí být v dobrém stavu a zhotovena tak, aby po přiložení závěrového zařízení nebyl možný přístup k nákladu bez zanechání viditelných stop.

3. Je-li plachta zhotovena z několika kusů, musí být jejich okraje přehnuty jeden do druhého a sešity dvěma švy vzdálenými od sebe alespoň 15 mm. Tyto švy musí být provedeny podle náčrtu č. 1, přiloženého k tomuto řádu, nelze-li však některé části plachty (např. záložku a zesílené rohy) tak spojit, stačí přehnout horní část a sešit okraje jak je znázorněno na náčrtu č. 2, přiloženého k tomuto řádu. Jeden ze švů smí být viditelný zevnitř a barva nitě použité pro tento šev se musí zřetelně lišit od barvy plachty, jakož i od barvy nitě použité pro druhý šev. Všechny švy musí být šité na stroji.

4. Je-li plachta zhotovena z tkaniny potažené umělou hmotou, a to z několika kusů, mohou být tyto kusy rovněž spojeny svárem podle náčrtu č. 3, přiloženého k tomuto řádu. Okraj jednoho kusu musí překrývat okraj druhého v šířce nejméně 15 mm. Spojení kusů musí být zajištěno po celé šířce. Vnější okraj spoje musí být překryt páskou z umělé hmoty o šířce nejméně 7 mm, která musí být rovněž připevněna svárem. Na této pásce, jakož i v šířce nejméně 3 mm po každé její straně, musí být vyryt jednotný a výrazný reliéf. Svár musí být proveden tak, aby se kusy nedaly od sebe oddělit a znovu spojit bez zanechání viditelných stop.

5. Opravy je nutno provádět způsobem znázorněným na náčrtu č. 4, přiloženém k tomuto řádu, přičemž okraje musí být přehnuty jeden do druhého a spojeny dvěma viditelnými švy vzdálenými od sebe nejméně 15 mm; barva nití viditelné zevnitř se musí lišit od barvy nití viditelné zvenčí, jakož i od barvy plachty; všechny švy musí být šité na stroji. Je-li nutno provést opravu poškozené plachty na jejích okrajích, je třeba nahradit zničenou část jedním kusem a přišít ho rovněž podle ustanovení odstavce 3 tohoto článku a podle náčrtu č. 1 přiloženého k tomuto řádu. Opravy plachet z tkaniny potažené umělou hmotou lze rovněž provádět způsobem popsáním v odstavci 4 tohoto článku, avšak v tomto případě je nutno pásky z umělé hmoty přiložit po obou stranách plachty a záplata musí být přiložena zevnitř.

(v platnosti od 1. srpna 1987)

6. Plachta bude připevněna na kontejneru pevně ve shodě s podmínkami stanovenými v článku 1 písm. a) a b) tohoto řádu. Mohou být použity dále uvedené způsoby:

a) Plachta bude moci být připevněna

- i) kovovými kroužky připevněnými na kontejnery,
- ii) šněrovacími dírkami, zhotovenými na okraji plachty, a
- iii) vazným prostředkem procházejícím kroužky nad plachtou a viditelným zvenčí po celé jeho délce.

Plachta musí krýt pevné části kontejneru na vzdálenost nejméně 250 mm, měřeno od středu přípevňovacích kroužků, kromě případu, kdy systém konstrukce kontejneru brání jakémukoliv přístupu ke zboží.

Vysvětlivka k článku 4 odst. 6 a)

Příklad systému přípevnění plachet kolem rohového kování kontejnerů, přijatelného pro celní úřady (z celního hlediska???) je zobrazen v náčrtu přiloženém k části III přílohy 7.

- b) Jestliže má být okraj plachty přípevněn ke kontejneru trvalým způsobem, obě plochy musí být spojeny bez přerušení a pevnými prostředky.
- c) Jestliže je použit pákový uzavírací systém plachty, musí tento systém při jeho uzavření přitlačit plachtu těsně na vnější stranu kontejneru (jako příklad viz náčrt č. 6 přiložený k tomuto řádu).

7. Plachta musí spočívat na vhodné nastavbě (sloupky, bočnice, oblouky, latě atd.).

8. Vzdálenost mezi kroužky a šněrovacími dírkami nepřesáhne 200 mm. Vzdálenost může být větší, avšak nepřesáhne 300 mm mezi kroužky a šněrovacími dírkami, zhotovenými z jedné i druhé strany sloupku, jestliže způsob konstrukce kontejneru a plachty je takový, že znemožňuje jakýkoli přístup do kontejneru. Šněrovací dírky musí být vyztuženy.

(v platnosti od 1. srpna 1987)

9. Jako vazné prostředky je nutno používat:

- a) ocelová lana o průměru nejméně 3 mm; nebo
- b) konopné nebo sisalové provazy o průměru nejméně 8 mm, obalené pláštěm z průhledné a nepružné umělé hmoty.

Lana mohou být obalena pláštěm z průhledné a nepružné umělé hmoty.

Řemínek může být použit jako upevňovací prostředek v případech, kdy má být plachta upevněna na výztuž vozidla u systému konstrukce, který odpovídá mezi jiným ustanovením odst. 6a) tohoto článku (náčrt č. 7 uvedený v příloze znázorňuje vzor takového konstrukčního typu). Řemínek musí odpovídat požadavkům uvedeným v odst. 11 a) iii) z hlediska jeho materiálu, rozměrů a tvaru.

(v platnosti od 1. srpna 1989 a 1. října 1994)

10. Každé lano nebo provaz musí být z jednoho kusu a být opatřeno koncovkou z tvrdého kovu na obou koncích. Přípevnění každé kovové koncovky musí být provedeno dutým nýtem procházejícím lanem nebo provazem a umožňujícím protáhnout vazný prostředek celní závěry. Lano nebo provaz musí zůstat viditelné z obou stran dutého nýtu, aby bylo možno se přesvědčit, že lano nebo provaz jsou skutečně z jednoho kusu (viz náčrt č. 5 přiložený k tomuto řádu).

11. V místech, kde jsou v plachtě otvory sloužící k nakládce a vykládce, musí být oba okraje plachty k sobě spojeny. Mohou být použity následující způsoby:

c) oba okraje plachty se dostatečně překrývají. Jejich uzavření musí být rovněž zajištěno:

- iv) šitou nebo svařovanou klopou podle odstavců 3 a 4 tohoto článku,
- v) kroužky a šňorovacími dírkami vyhovujícími podmínkám odstavce 8 tohoto článku, kroužky musí být zhotoveny z kovu, a
- vi) řemínkem zhotoveným z jednoho kusu vhodného nepružného materiálu, nejméně 20 mm širokého a 3 mm silného, provlečeného kroužky a spojujícího oba okraje plachty i klopou; tento řemínek musí být připevněn na vnitřní straně plachty a bude opatřen:
 - šňorovací dírkou, kterou bude procházet lanko nebo provaz, uvedené v odstavci 9 tohoto článku; nebo
 - šňorovací dírkou, která může být navlečena na kovový kroužek uvedený v odstavci 6 tohoto článku a zajištěna lanem nebo provazem uvedeným v odstavci 9 tohoto článku.

Klopa není nutná, existuje-li zvláštní zařízení, jako ochranná přepážka, zabraňující přístupu do nákladového prostoru (kontejneru) bez zanechání viditelných stop. Klopa není nutná ani v případě kontejnerů s roletovými plachtami.

(v platnosti od 12. května 2001)

d) speciální uzavírací systém, držící okraje plachty těsně uzavřené, je-li nákladový prostor (kontejner) uzavřen a opatřen celní závěrou. Systém musí být opatřen otvory pro průchod kovových kroužků, uvedených v odstavci 6 tohoto článku a zabezpečených lanem nebo provazem, uvedeným v odstavci 9 tohoto článku. Takový systém je popsán v náčrtu č. 8, který je součástí této přílohy.

(v platnosti od 1. srpna 1992)

12. Identifikační značky, které musí být uvedeny na kontejneru, jakož i schvalovací štítek podle části II této přílohy, nesmějí být v žádném případě zakryty plachtou.

Článek 5

Kontejnery s roletovými plachtami

1. Kontejnery s roletovými plachtami musí vyhovovat podmínkám uvedeným v člancích 1, 2, 3 a 4 tohoto řádu. Kromě toho musí tyto kontejnery odpovídat tomuto článku.
2. Roletové plachty, podlaha, dveře a veškeré další konstrukční prvky kontejneru musí splňovat buď požadavky uvedené v článku 4 odstavce 6, 8, 9 a 11 tohoto řádu nebo požadavky uvedené níže v bodech i) až vi).

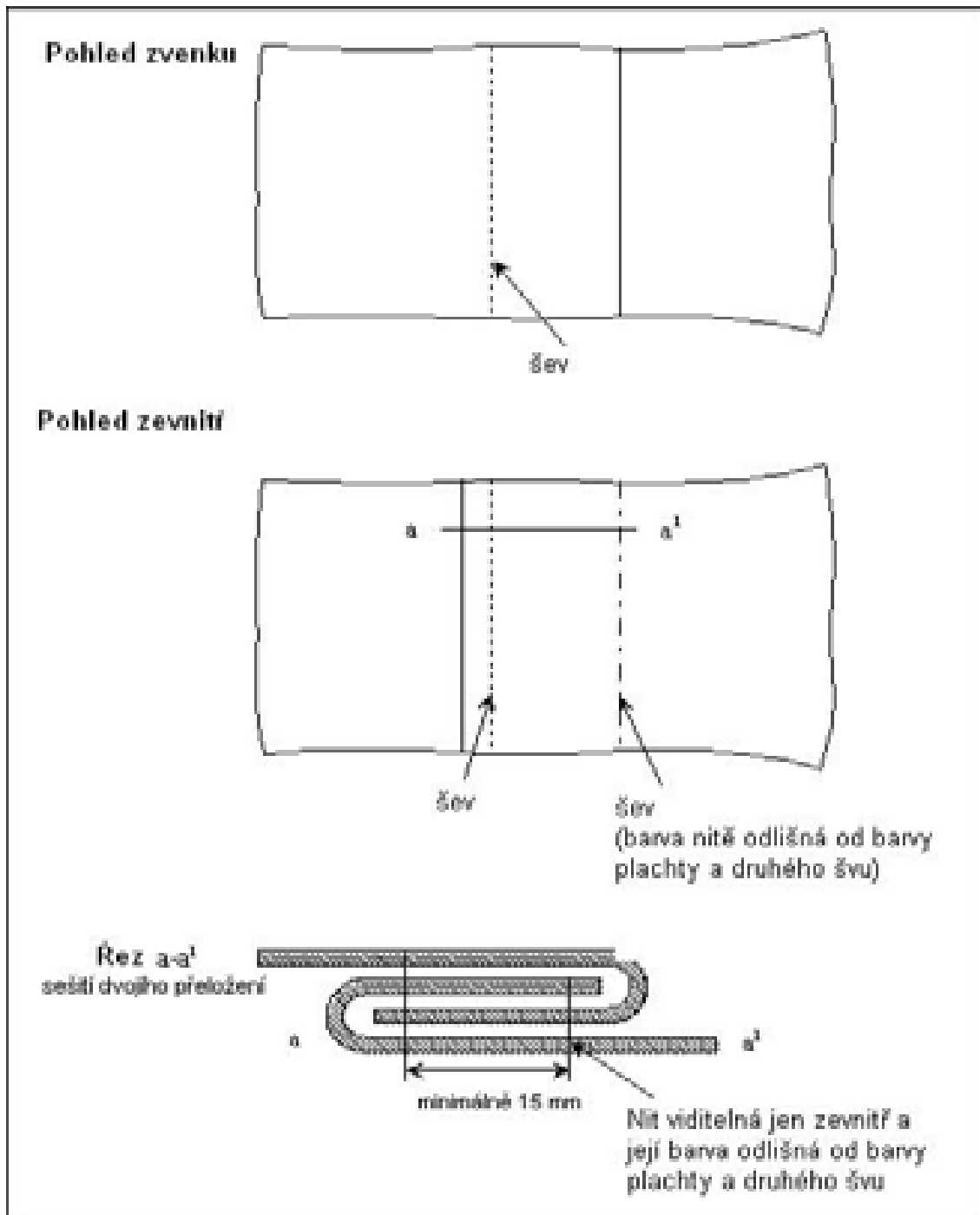
- i) Roletové plachty, podlaha, dveře a veškeré další konstrukční prvky kontejneru musí být spojeny tak, aby je nebylo možno otevřít nebo zavřít bez zanechání viditelných stop.
- ii) Plachta musí překrývat horní pevné části kontejneru alespoň o jednu čtvrtinu skutečné vzdálenosti mezi napínacími popruhy. Plachta musí překrývat spodní pevné části kontejneru alespoň o 50 mm. Vodorovné otvory mezi plachtou a pevnými částmi kontejneru nesmí v žádném místě přesáhnout 10 mm, měřeno kolmo k podélné ose kontejneru, je-li kontejner zajištěn a opatřen celní závěrou.
- iii) Vedení roletové plachty a ostatní pohyblivé části musí být spojeny tak, že dveře, které jsou uzavřené a opatřené celní závěrou, a ostatní pohyblivé části není možno zvenku otevřít a zavřít bez zanechání viditelných stop. Vedení roletových plachet a ostatní pohyblivé části musí být spojeny tak, aby nebylo možno vniknout do kontejneru bez zanechání viditelných stop. Systém je popsán v náčrtu č. 9 připojeném k tomuto řádu.
- iv) Vodorovná vzdálenost mezi kroužky, užívanými pro celní účely, na pevných částech kontejneru nesmí přesáhnout 200 mm. Nicméně, vzdálenost může být větší, ale nesmí přesáhnout 300 mm mezi kroužky na obou stranách bočnice, pokud konstrukční systém kontejneru a plachet znemožňuje jakýkoli přístup do kontejneru. Podmínky uvedené výše v bodu ii) však musí být splněny.
- v) Vzdálenost mezi napínacími popruhy nesmí přesáhnout 600 mm.
- vi) Vazné prostředky používané k upevnění plachet k pevným částem kontejneru musí splňovat požadavky uvedené v článku 4 odstavec 9 tohoto řádu.

(v platnosti od 12. května 2001)

Náčrty k Příloze 7 část I

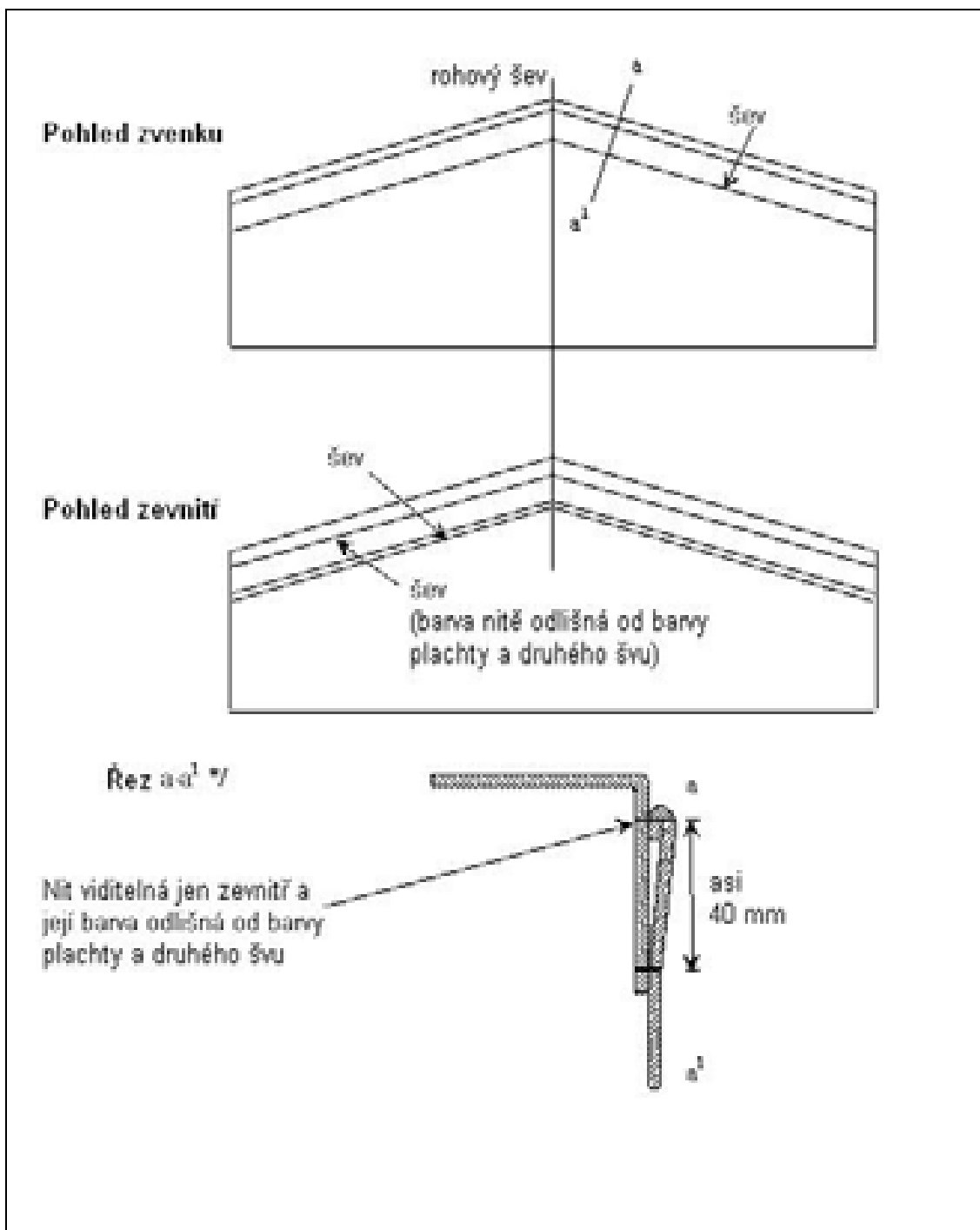
Náčrt č. 1

PLACHTA ZHOTOVENÁ Z NĚKOLIKA KUSŮ



Náčrt č. 2

PLACHTA ZHOTOVENÁ Z NĚKOLIKA KUSŮ

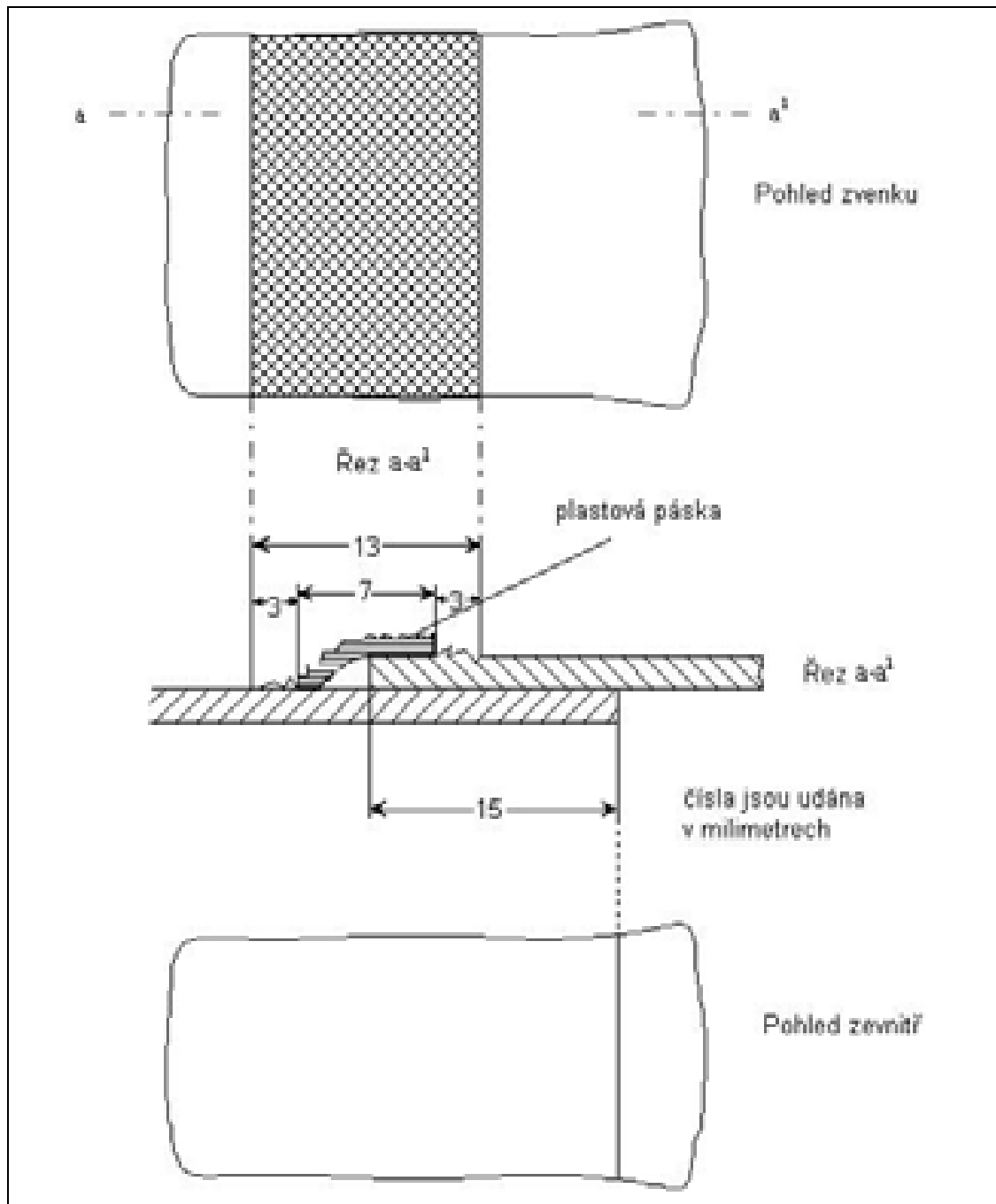


Poznámka: rohové švy provedené metodou znázorněnou v náčrtu č. 2a v příloze 2 jsou rovněž přípustné.

*/ Tento náčrt znázorňuje přeložení plachty nahoře dle ustanovení přílohy 2, článek 3, odstavec 3.

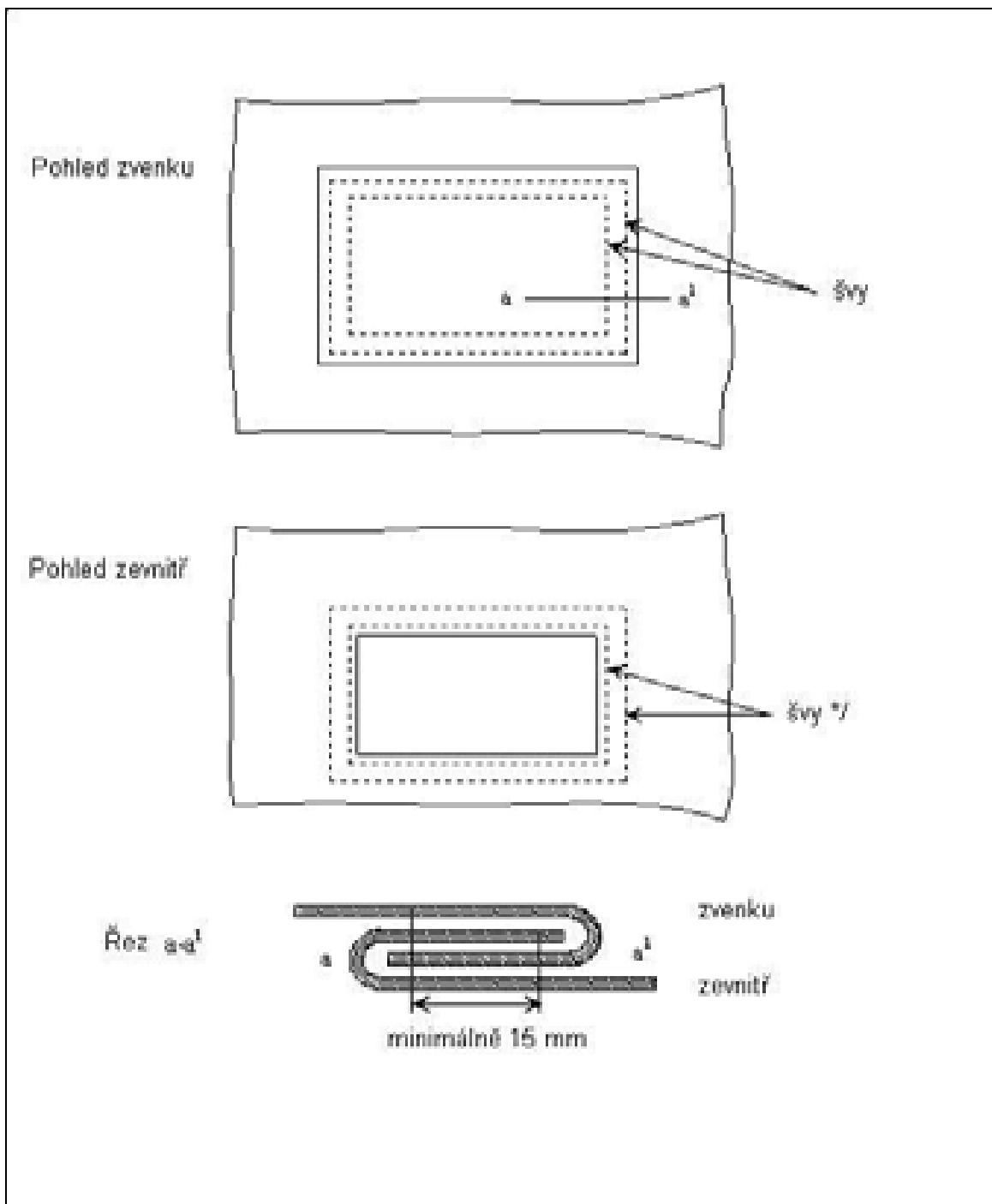
Náčrt č. 3

PLACHTA ZHOTOVENÁ Z NĚKOLIKA KUSŮ



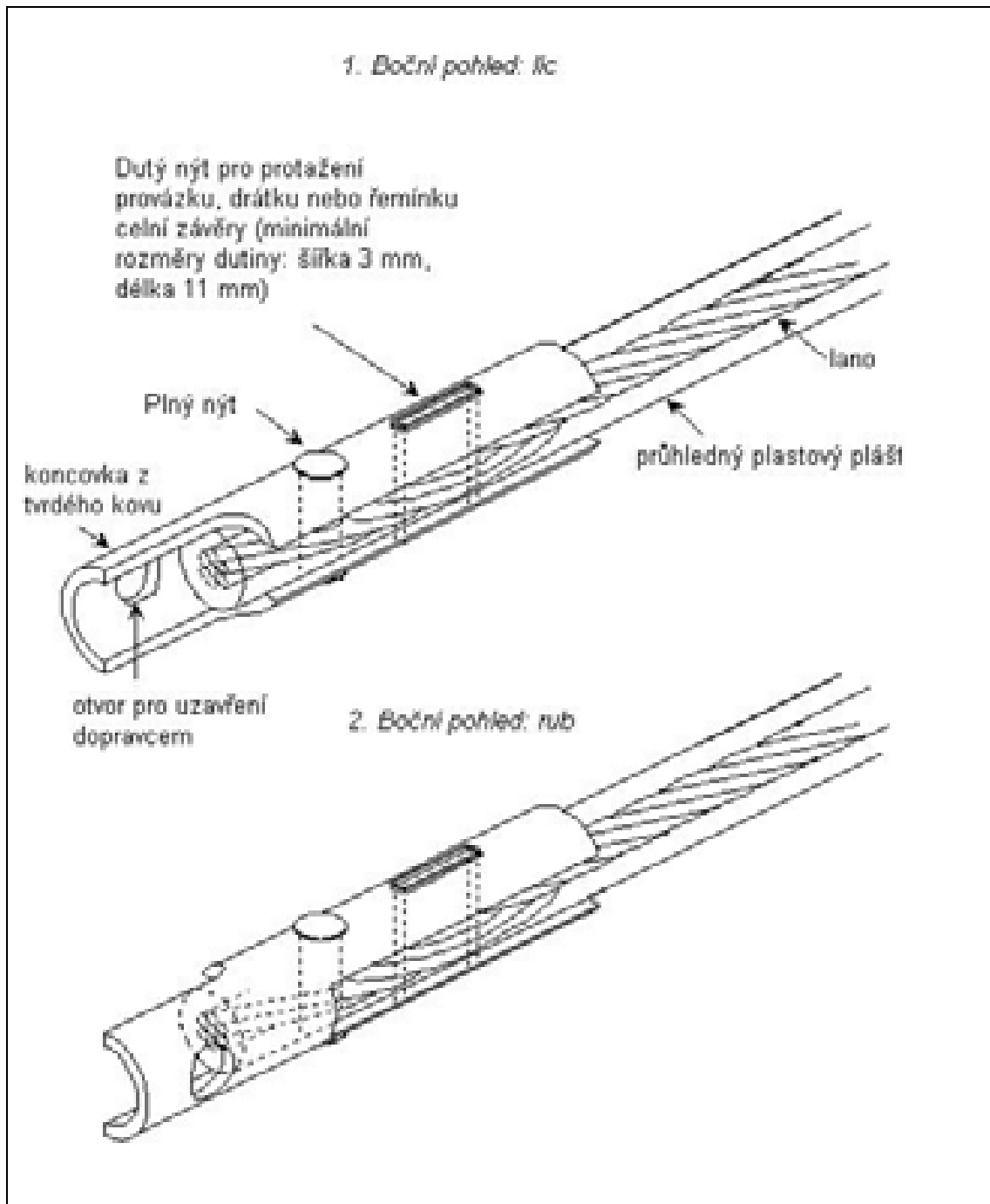
Náčrt č. 4

OPRAVA PLACHTY

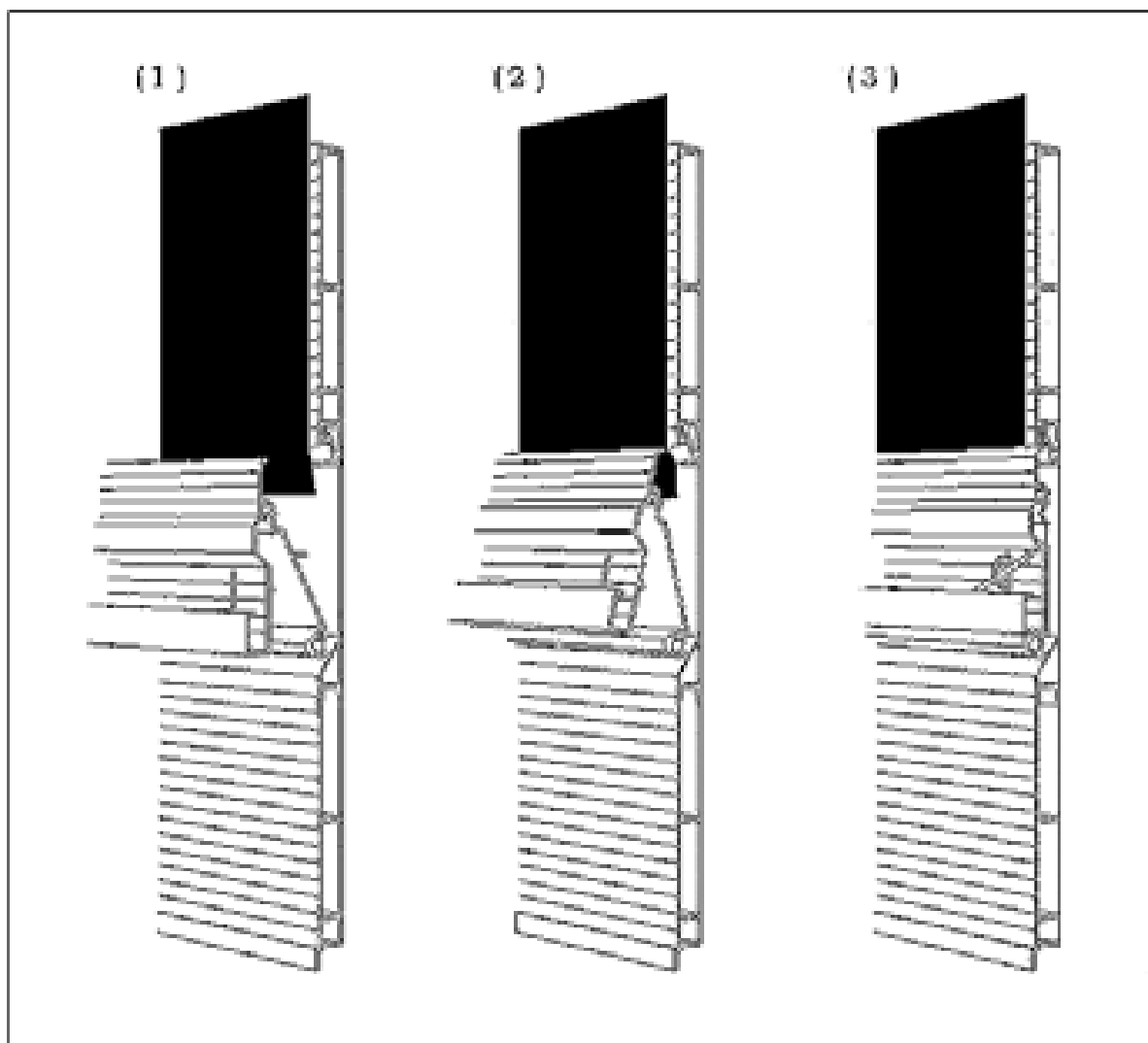


*/ Nítě viditelné zevnitř musí mít odlišnou barvu od barvy nítí viditelných zvenku a od barvy plachty.

VZOR KONCOVKY



PŘÍKLAD UZAVÍRACÍHO SYSTÉMU PLACHTY



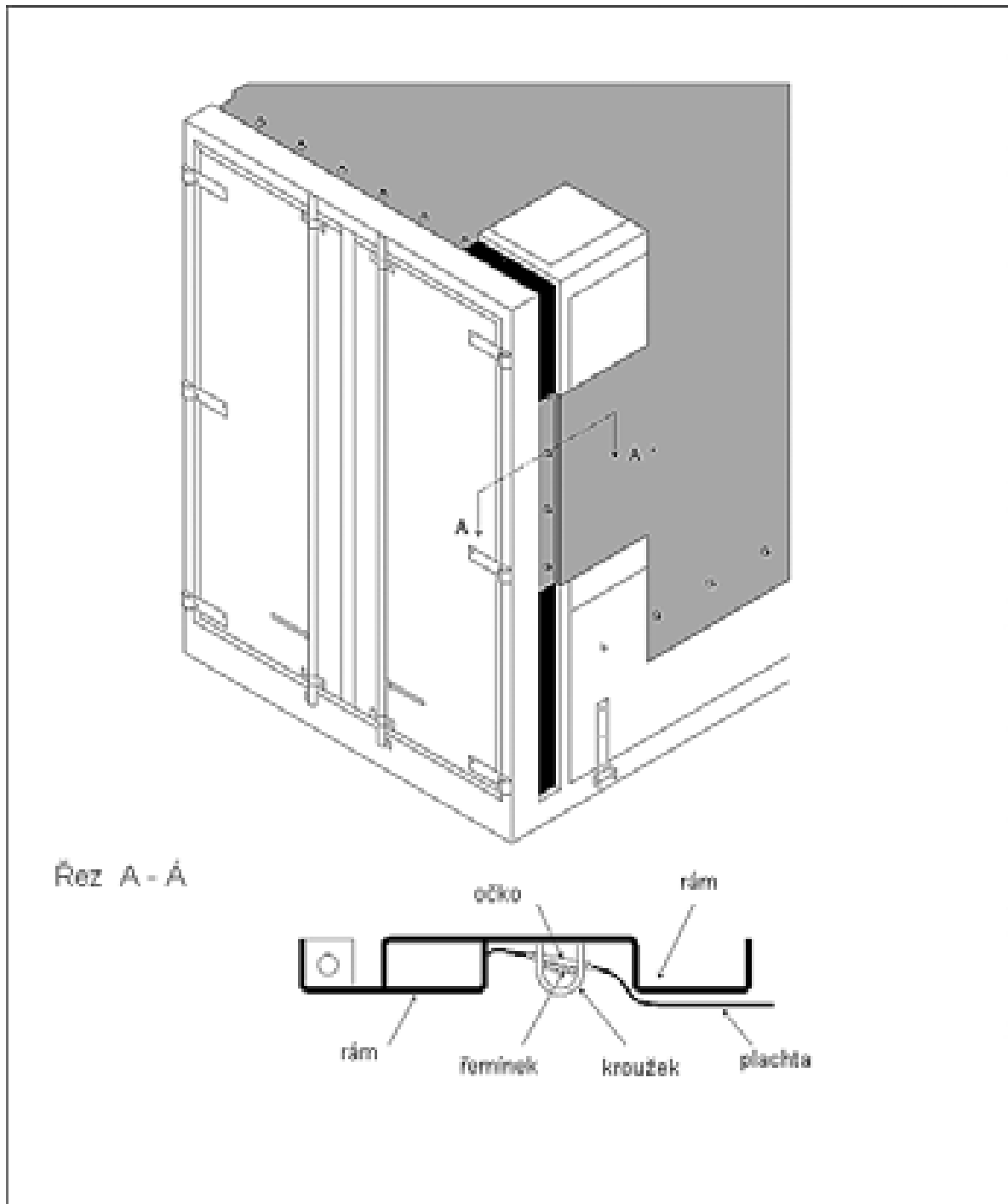
Popis

Tento uzavírací systém je přijatelný, pokud je na každém konci dveří opatřen minimálně jedním kovovým kroužkem. Otvory, jimiž kroužky procházejí, jsou oválné a jen tak velké, aby kroužek jimi prošel. Viditelná část kovového kroužku nevyčíná více než je dvojnásobek maximální tloušťky vázacího lana, když je systém uzavřen.

(v platnosti od 1. srpna 1987)

Náčrt č. 7

PŘÍKLAD PLACHTY PŘIPEVNĚNÉ K RÁMU SPECIÁLNÍHO TVARU



Popis

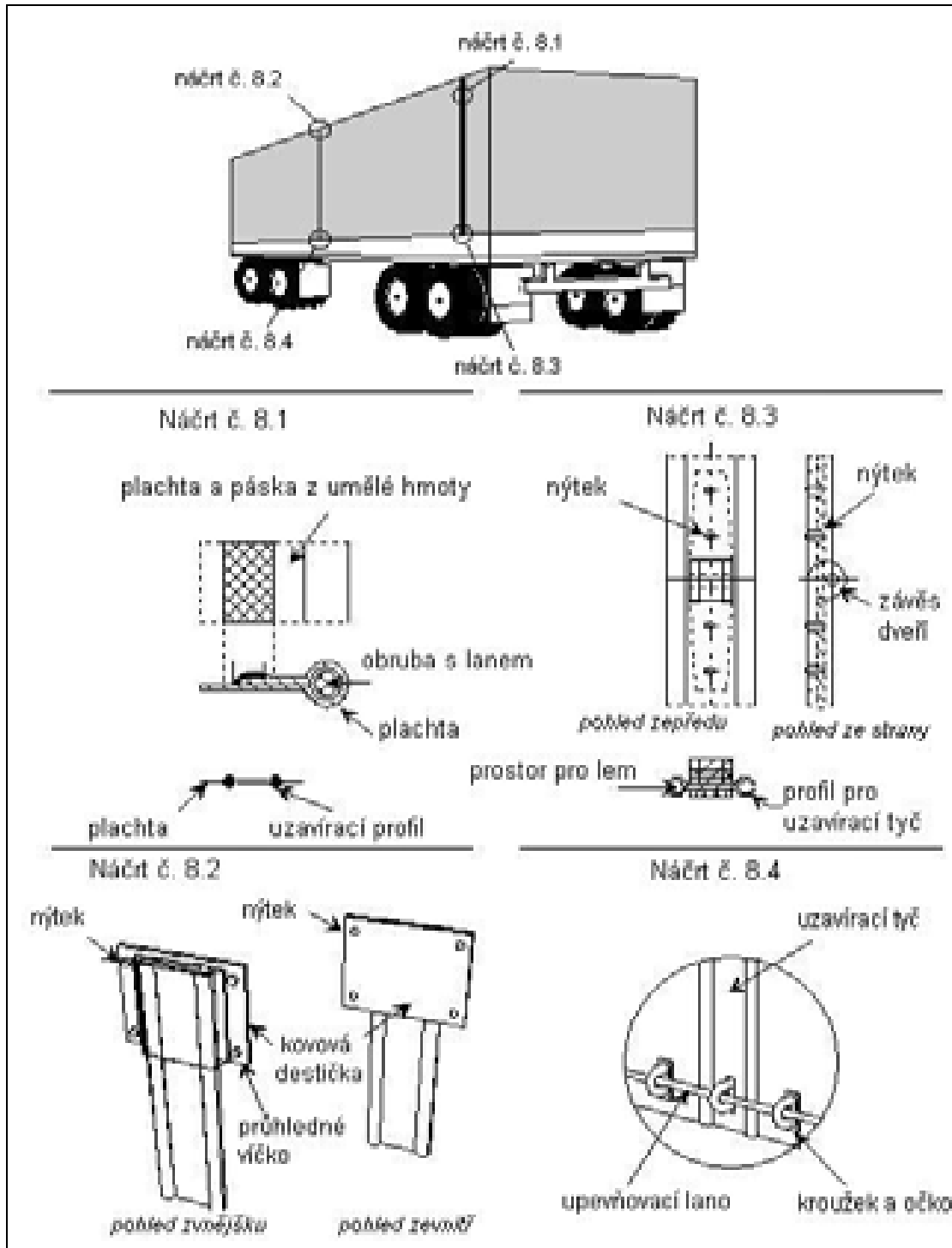
Tento způsob připevnění plachty ke kontejneru je přijatelný, pokud jsou kroužky zapuštěny do profilu a nevyčívají více, než je maximální hloubka profilu. Šířka profilu má být co nejmenší.

(v platnosti od 1. srpna 1989)

Náčrt č. 8

UZAVÍRACÍ SYSTÉM PLACHTY V MÍSTĚ OTVORŮ PRO NAKLÁDKU A VYKLÁDKU

(popis je uveden na následující straně)



Popis

Při aplikaci tohoto uzavíracího systému jsou dva okraje plachty v místě jejího rozevření, které slouží jako přístup pro nakládku a vykládku, spojeny pomocí hliníkové uzavírací tyče. Po celém okraji rozevření je plachta opatřena obrubou pro protažení lana (viz náčrt č. 8.1). Tento systém znemožňuje vytažení plachty zpod tyče. Tato obruba musí být provedena zvenku a svařováním, v souladu s přílohou 2, článek 3, odstavec 4 této úmluvy.

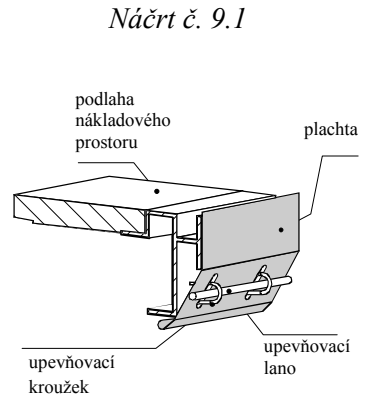
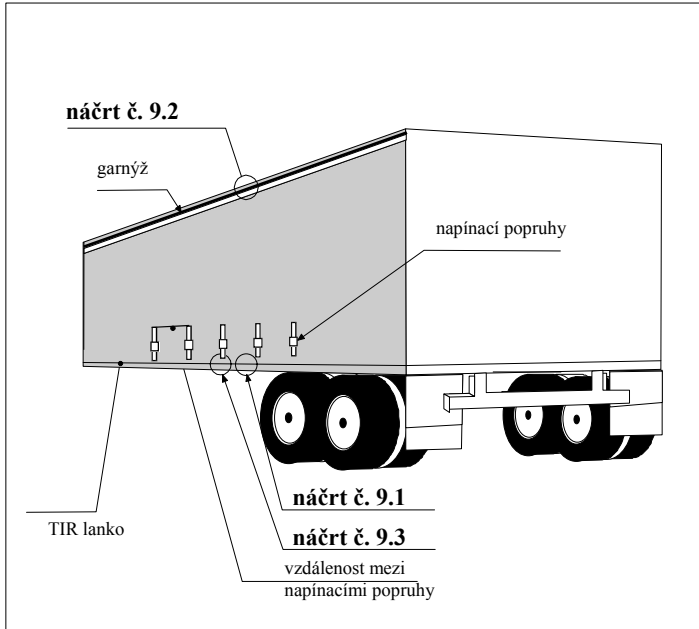
Okraje plachty se nasadí do otevřených profilů hliníkové uzavírací tyče a nasunou do dvou paralelních podélných tunýlků, které jsou na spodním konci uzavřeny. Když je uzavírací tyč ve své horní poloze, jsou okraje plachty spojeny.

Na horním konci rozevření plachty je uzavírací tyč blokována průhledným plastovým víčkem, které je k plachtě přínýtováno (viz náčrt č. 8.2). Uzavírací tyč je tvořena dvěma díly, které jsou spojeny nýtovaným závěsem, aby se tak usnadnila instalace a demontáž. Závěs musí být konstruován tak, aby nedovolil sejmoutí svislého čepu, jakmile je systém uzavřen (viz náčrt č. 8.3).

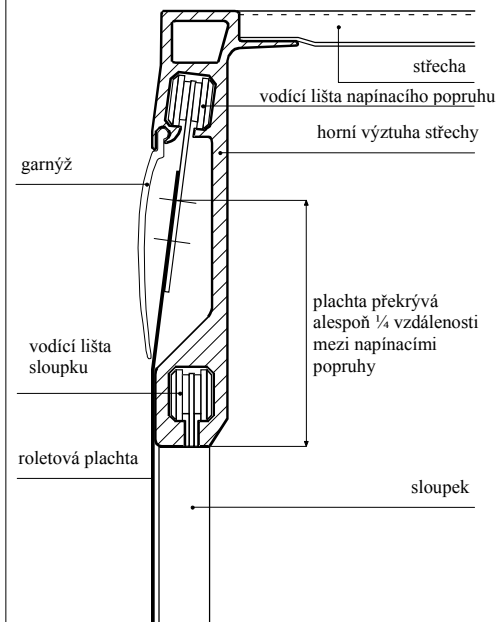
Na jejím spodním konci je uzavírací tyč opatřena otvorem, kterým prochází kroužek. Otvor je oválný a jen tak veliký, aby umožnil protažení kroužku (viz náčrt 8.4). Tímto kroužkem se pak protáhne vázací lano, které uzavírací tyč zajišťuje.

Náčrt č. 9

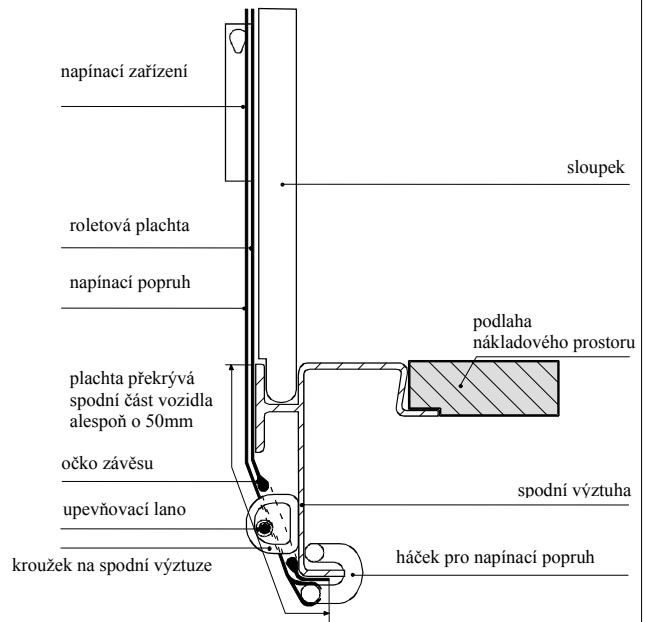
PŘÍKLAD KONSTRUKČNÍHO SYSTÉMU KONTEJNERU
S ROLETOVÝMI PLACHTAMI



Náčrt č. 9.2
VEDENÍ PLACHTY A HORNÍ ČÁST
JEJÍHO PŘEHYBU



Náčrt č. 9.3
SPODNÍ ČÁST
PŘEHYBU PLACHTY



(v platnosti od 12. května 2001)

PŘÍLOHA 7

ČÁST II

POSTUP PŘI SCHVALOVÁNÍ KONTEJNERŮ ODPOVÍDAJÍCÍCH TECHNICKÝM PODMÍNKÁM UVEDENÝM V ČÁSTI I

Všeobecná ustanovení

1. Kontejnery mohou být schváleny pro přepravu zboží pod celní závěrou:
 - a) buď na základě prototypu během jeho výroby (schvalování ve výrobním stadiu); nebo
 - b) nebo po skončení výroby - jednotlivě nebo podle určitého počtu kontejnerů téhož typu (schvalování po skončení výroby).

Společná ustanovení pro oba způsoby schválení

2. Příslušný schvalovací orgán vydává po schválení žadateli platné schvalovací osvědčení podle daných okolností buď pro neomezenou řadu kontejnerů schváleného typu nebo pro určitý počet kontejnerů.
3. Dříve než oprávněný uživatel schvalovacího osvědčení použije schválený kontejner k přepravě zboží pod celní závěrou, je povinen připevnit na něj schvalovací štítek.
4. Schvalovací štítek musí být trvale připevněn na dobře viditelném místě vedle dalšího schvalovacího štítku vydaného pro úřední účely.
5. Schvalovací štítek, odpovídající vzoru č. 1 zobrazenému v dodatku 1 této části, tvoří kovová destička o rozměrech alespoň 20 x 10 cm. Na jejím povrchu musí být vyryty, vyraženy, nebo jiným trvale čitelným způsobem uvedeny údaje alespoň ve francouzštině nebo angličtině:
 - a) nápis "Schváleno pro přepravu pod celní závěrou";
 - b) název země, ve které byl kontejner schválen, a to slovy nebo rozlišovacím znakem užívaným k označení země při registraci silničních vozidel v mezinárodní silniční dopravě, a číslo schvalovacího osvědčení (číslice, písmena atd.), jakož i rok schválení (například "NL/26/73" znamená: Nizozemí, schvalovací osvědčení č. 26 vydané v r. 1973);
 - c) pořadové číslo kontejneru přidělené výrobcem (výrobní číslo);
 - d) byl-li kontejner schválen na základě prototypu, identifikační čísla nebo písmena prototypu kontejneru.

Vysvětlivka k odstavci 5 d)

Jestliže dva kontejnery, kryté plachtou a schválené pro přepravu pod celní závěrou, byly spojeny tak, že tvoří jeden kontejner krytý jedinou plachtou a odpovídají podmínkám pro přepravu pod celní závěrou, nebude na tuto jednotku vyžadováno zvláštní schvalovací osvědčení nebo zvláštní schvalovací štítek.

6. Jestliže kontejner již nevyhovuje technickým podmínkám vyžadovaným pro jeho schválení, musí být před svým dalším použitím k přepravě zboží pod celní závěrou uveden do stavu, ve kterém byl schválen, aby tak znovu vyhovoval těmto technickým podmínkám.

7. Změní-li se základní charakteristiky kontejneru, pozbude jeho schválení platnosti a kontejner musí být příslušným orgánem znovu schválen, dříve než může být použit k přepravě zboží pod celní závěrou.

Zvláštní ustanovení o schvalování prototypu během jeho výroby

8. Vyrábějí-li se kontejnery sériově podle téhož konstrukčního typu, může výrobce požádat příslušný orgán země výroby o jejich schválení na základě prototypu.

9. Výrobce musí ve své žádosti uvést identifikační čísla nebo písmena, která přiděluje typu kontejneru, o jehož schválení žádá.

10. K této žádosti je nutno přiložit výkresy a podrobný popis konstrukce typu kontejneru, který má být schválen.

11. Výrobce se písemně zavazuje:

- a) předvést příslušnému orgánu ty z kontejnerů daného typu, které si tento orgán bude přát přezkoumat;
- b) umožnit příslušnému orgánu přezkoumat další jednotky během sériové výroby příslušného typu;
- c) informovat příslušný orgán o každé změně ve výkresech nebo v popisech konstrukce, nehledě na důležitost takové změny, a to dříve, než bude zavedena;
- d) uvést na viditelném místě na kontejnerech kromě údajů stanovených pro schvalovací štítek rovněž identifikační čísla nebo písmena konstrukčního typu, jakož i pořadové číslo každého kontejneru v sérii příslušného typu (výrobní číslo);
- e) vést evidenci kontejnerů vyrobených podle schváleného prototypu.

12. Příslušný orgán určí, jaké změny je případně nutno na prototypu provést, aby mohl být schválen.

13. Osvědčení na prototyp nelze vydat, aniž příslušný orgán zjistil prohlídkou jednoho nebo více kontejnerů vyrobených podle tohoto prototypu, že kontejnery tohoto typu vyhovují technickým podmínkám stanoveným v části I.

14. V případě schválení prototypu kontejneru se vydává jedno vyhotovení schvalovacího

osvědčení shodného se vzorem č. II uvedeným v dodatku 2 k této části a platného pro všechny kontejnery vyrobené shodně se schváleným prototypem. Toto osvědčení opravňuje výrobce připevňovat na každý kontejner typové série schvalovací štítek způsobem popsaným v odstavci 5 této části.

Zvláštní ustanovení o schvalování po skončení výroby

15. Jestliže o schválení nebylo požádáno ve stadiu výroby, může vlastník, provozovatel nebo zástupce některého z nich požádat o schválení příslušný orgán, kterému může předvést jeden nebo více kontejnerů, o jejichž schválení žádá.

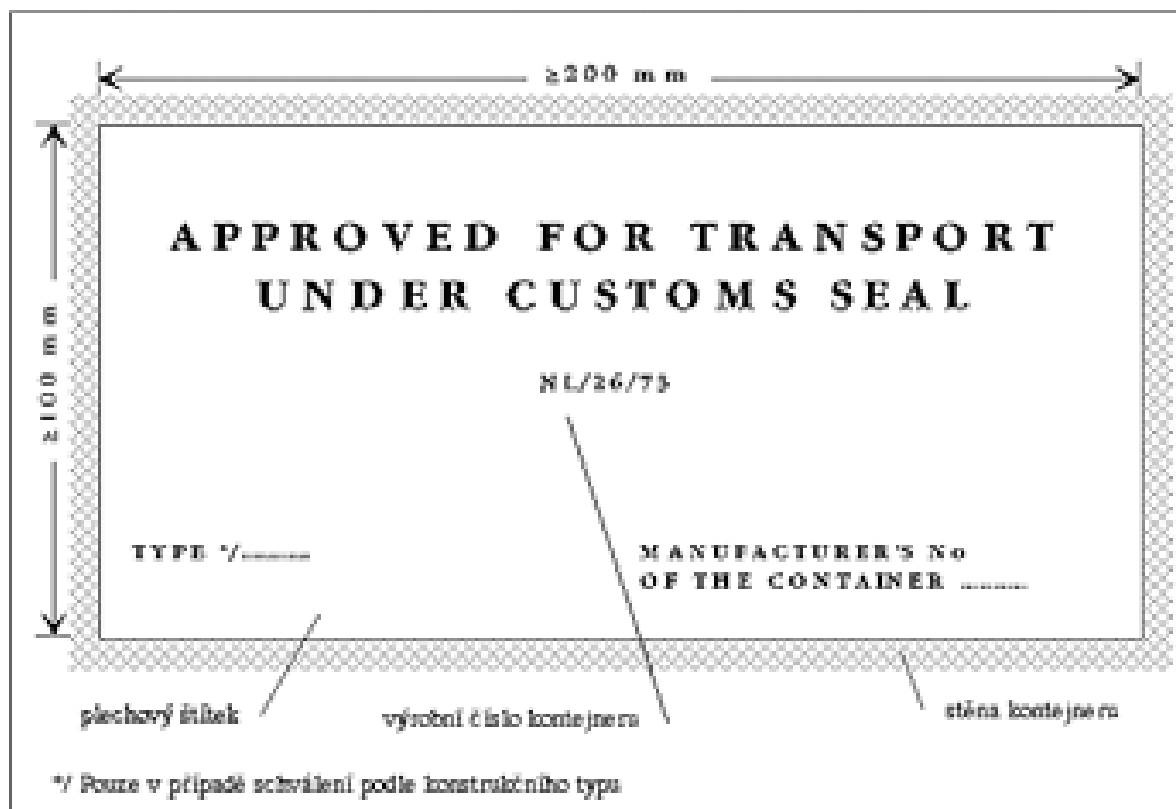
16. V každé žádosti o schválení podané podle ustanovení odstavce 15 této části je nutno uvést pořadové číslo (výrobní číslo) vyznačené výrobcem na každém kontejneru.

17. Příslušný orgán prohlédne tolik kontejnerů, kolik uzná za nutné, a zjistí-li, že tento kontejner nebo kontejnery vyhovují technickým podmínkám uvedeným v části I, vydá schvalovací osvědčení shodné se vzorem č. III uvedeným v dodatku 3 k této části, a platné pouze pro počet schválených kontejnerů. Toto osvědčení, v němž se uvádí pořadové číslo nebo čísla přidělená výrobcem kontejneru nebo kontejnerů, na které se osvědčení vztahuje, opravňuje žadatele připevnit ke každému schválenému kontejneru schvalovací štítek podle odstavce 5 této části.

Náčrty k Příloze 7 část II

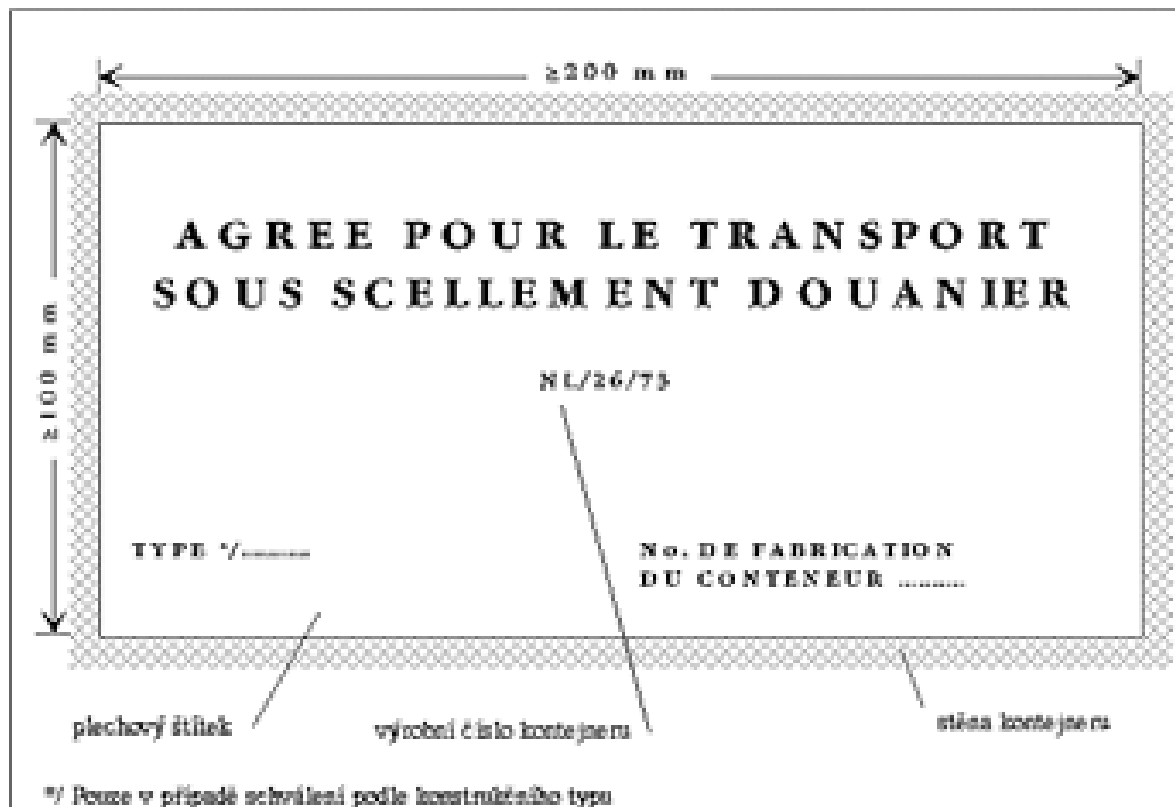
Dodatek 1

Vzor č. I
Schvalovací štítek
(Anglická verze)



Dodatek 1

Vzor č. I
Schvalovací štítek
(Francouzská verze)



Dodatek 2

Vzor č. II

Celní úmluva o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetu TIR (1975)

Schvalovací osvědčení pro schválení podle prototypu

1. Číslo osvědčení /*/
2. Tímto se potvrzuje, že níže popsany prototyp kontejneru byl schválen a že kontejnery vyrobené podle tohoto typu mohou být použity k přepravě zboží pod celní závěrou.
3. Druh kontejneru
4. Identifikační čísla nebo písmena prototypu
5. Identifikační číslo konstrukčních výkresů
6. Identifikační číslo popisu konstrukce
7. Vlastní hmotnost.....
8. Vnější rozměry v cm
9. Základní údaje o konstrukci (druh materiálů, způsob konstrukce atd.)
.....
.....
10. Toto osvědčení platí pro všechny kontejnery vyrobené podle shora uvedených výkresů a popisu konstrukce.
11. Vydáno
(název a adresa výrobce)
který je oprávněn připevnit schvalovací štítek na každý jím vyrobený kontejner schváleného typu,

v dne 19.....
(místo) (datum)

.....
(podpis a razítko vydávajícího orgánu nebo organizace)

/*/ Vložte písmena a číslice, které budou uvedeny na schvalovacím štítku (viz příloha 7, část II, odstavec 5 b) Celní úmluvy o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetu TIR, 1975)

(Důležité upozornění na druhé straně)

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

(Odstavce 6 a 7 v části II přílohy 7 Celní úmluvy
o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetů TIR (1975))

6. Jestliže kontejner již nevyhovuje technickým podmínkám vyžadovaným pro jeho schválení, musí být před svým dalším použitím k přepravě zboží pod celní závěrou uveden do stavu, ve kterém byl schválen, aby tak znovu vyhovoval těmto technickým podmínkám.

7. Změní-li se základní charakteristiky kontejneru, pozbude jeho schválení platnosti a kontejner musí být příslušným orgánem znovu schválen, dříve než může být použit k přepravě zboží pod celní závěrou.

Dodatek 3

Vzor č. III

Celní úmluva o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetu TIR (1975)

Schvalovací osvědčení udělené po skončení výroby

1. Číslo osvědčení /*/
2. Tímto se potvrzuje, že níže popsany kontejner (kontejnery) byl(y) schválen(y)
pro přepravu zboží pod celní závěrou.
3. Druh kontejneru
4. Pořadová čísla kontejneru(ů) přidělená výrobcem.....
5. Vlastní hmotnost.....
6. Vnější rozměry v cm
7. Základní údaje o konstrukci (druh materiálů, způsob konstrukce atd.)
8. Vydáno
(název a adresa výrobce)
který je oprávněn připevnit schvalovací štítek na každý jím vyrobený kontejner
schváleného typu,
v dne 19.....
(místo) (datum)
.....
(podpis a razítko vydávajícího orgánu nebo organizace)

/*/ Vložte písmena a číslice, které budou uvedeny na schvalovacím štítku (viz příloha 7, část II, odstavec 5 b) Celní úmluvy o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetu TIR, 1975)

(Důležité upozornění na druhé straně)

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

(Odstavce 6 a 7 v části II přílohy 7 Celní úmluvy
o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetů TIR (1975))

6. Jestliže kontejner již nevyhovuje technickým podmínkám vyžadovaným pro jeho schválení, musí být před svým dalším použitím k přepravě zboží pod celní závěrou uveden do stavu, ve kterém byl schválen, aby tak znovu vyhovoval těmto technickým podmínkám.

7. Změní-li se základní charakteristiky kontejneru, pozbude jeho schválení platnosti a kontejner musí být příslušným orgánem znovu schválen, dříve než může být použit k přepravě zboží pod celní závěrou.

PŘÍLOHA 7

ČÁST III

Vysvětlivky

Vysvětlivky

Vysvětlivky k příloze 2 uvedené v příloze 6 této úmluvy se použijí obdobně na kontejnery schválené pro přepravu pod celní závěrou podle ustanovení této úmluvy.

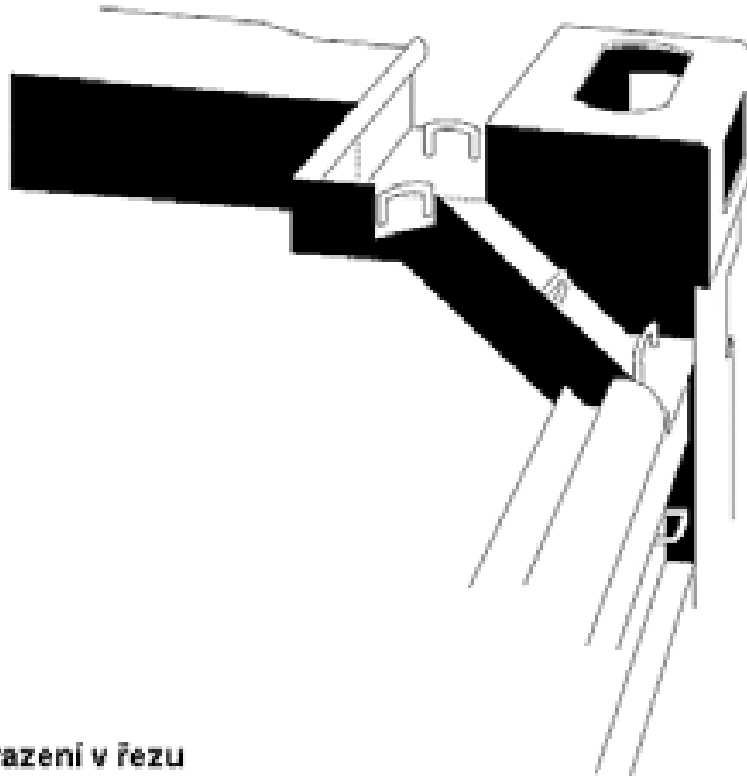
Poznámka:

Vysvětlivky k části III byly doplněny k ustanovením, na něž se vztahují. Náčrty vztahující se na tyto vysvětlivky jsou obsaženy v části III.

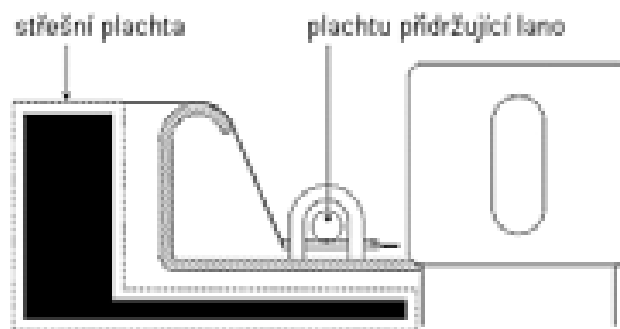
ZAŘÍZENÍ PRO PŘIPEVNĚNÍ PLACHTY KOLEM ROHOVÝCH PRVKŮ KONTEJNERŮ

Níže zobrazené zařízení vyhovuje ustanovení písmena a) odstavce 6 článku 4 části I.

Přípevnění k rohovému prvku



Zobrazení v řezu



PŘÍLOHA 8

SLOŽENÍ, FUNKCE A JEDNACÍ ŘÁD SPRÁVNÍHO VÝBORU A VÝKONNÉ RADY TIR

Složení, funkce a jednací řád Správního výboru

(v platnosti od 17. února 1999)

Článek 1

i) Smluvní strany jsou členy Správního výboru.

ii) Výbor může rozhodnout, že příslušné správy států uvedených v odstavci 1 článku 52 této úmluvy, které nejsou smluvními stranami, nebo zástupci mezinárodních organizací mohou při projednávání otázek dotýkajících se jejich zájmů být přítomni na zasedání jako pozorovatelé.

Článek 1-a

1. Výbor projednává každý pozměňovací návrh k Úmluvě v souladu s odstavci 1 a 2 článku 59.
2. Výbor dohlíží na provádění Úmluvy a přezkoumává každé opatření přijaté smluvními stranami, sdruženími a mezinárodními organizacemi podle Úmluvy a jejich soulad s Úmluvou.
3. Prostřednictvím Výkonné rady TIR výbor dohlíží a poskytuje podporu provádění Úmluvy na národních i mezinárodních úrovních.

(v platnosti od 17. února 1999)

Článek 2

Generální tajemník Organizace spojených národů poskytuje výboru sekretářské služby.

Článek 3

Výbor volí každoročně na svém prvním zasedání svého předsedu a místopředsedu.

Článek 4

Generální tajemník Organizace spojených národů svolává výbor každý rok pod záštitou Evropské hospodářské komise, jakož i na žádost příslušných správ nejméně pěti smluvních stran.

Článek 5

O návrzích se hlasuje. Každý stát, který je smluvní stranou, zastoupenou na zasedání, má jeden hlas. Kromě pozměňovacích návrhů k této úmluvě přijímá výbor návrhy většinou hlasů přítomných a hlasujících členů. Pozměňovací návrhy k této úmluvě, jakož i rozhodnutí uvedená

v člancích 59 a 60 této úmluvy, se přijímají dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících členů.

Článek 6

K usnášení je nutné kvorum nejméně jedné třetiny států, které jsou smluvními stranami.

(v platnosti od 24. června 1994)

Článek 7

Před ukončením zasedání schvaluje výbor svou zprávu.

Článek 8

Pokud tato příloha neobsahuje jiná důležitá ustanovení a nerozhodne-li výbor jinak, používá se jednacího řádu Evropské hospodářské komise.

Složení, funkce a jednací řád Výkonné rady TIR

Článek 9

1. Výkonná rada TIR, ustavená Správním výborem v souladu s článkem 58-b, je složena z 9 členů, z nichž každý pochází z jiné smluvní strany Úmluvy. Tajemník TIR se účastní zasedání rady.

2. Členové Výkonné rady TIR jsou voleni Správním výborem většinou přítomných a hlasujících členů. Volební období každého člena Výkonné rady TIR je dva roky. Členové Výkonné rady TIR mohou být opětovně zvoleni. Působnost Výkonné rady TIR je stanovena Správním výborem.

Článek 10

Výkonná rada TIR:

- a) dohlíží na provádění Úmluvy včetně činnosti záručního systému a plní funkce svěřené jí Správním výborem;
- b) dohlíží na centrální tisk a distribuci karnetů TIR sdružením, což může být vykonáváno schválenou mezinárodní organizací uvedenou v článku 6 Úmluvy;
- c) koordinuje a podporuje vzájemnou výměnu zpráv a dalších informací mezi příslušnými orgány smluvních stran;
- d) koordinuje a podporuje výměnu informací mezi příslušnými orgány smluvních stran, sdruženími a mezinárodními organizacemi;

- e) napomáhá urovnání sporů mezi smluvními stranami, sdruženími, pojišťovnami a mezinárodními organizacemi, čímž nejsou dotčena ustanovení článku 57 Úmluvy o řešení sporů;
- f) podporuje výuku pracovníků celních orgánů a dalších zájmových skupin zainteresovaných v systému TIR;
- g) vede centrální záznamy o předávání informací jednotlivým smluvním stranám, které jsou poskytovány mezinárodními organizacemi uvedenými v článku 6 Úmluvy a které se týkají všech pravidel a postupů stanovených pro vydávání karnetů TIR sdruženími, pokud se týkají minimálních podmínek a požadavků uvedených v příloze 9;
- h) monitoruje cenu karnetů TIR.

Článek 11

1. Zasedání rady svolává tajemník TIR na žádost Správního výboru nebo minimálně tři členů rady.
2. Rozhodnutí rady jsou přijímána jednomyslně. Není-li dosaženo jednomyslnosti, je rozhodnutí přijato většinou přítomných a hlasujících členů. Pro přijetí rozhodnutí je nutné kvórum pěti členů rady. Tajemník TIR nemá hlasovací právo.
3. Rada volí svého předsedu a schvaluje svůj vlastní jednací řád.
4. Rada informuje Správní výbor o své činnosti, včetně předkládání auditované finanční uzávěrky minimálně jedenkrát ročně nebo kdykoli na žádost Správního výboru. Předseda rady zastupuje radu ve Správním výboru.
5. Rada projednává všechny informace a dotazy předložené Správním výborem, smluvními stranami, tajemníkem TIR, národními sdruženími a mezinárodními organizacemi uvedenými v článku 6 Úmluvy. Tyto mezinárodní organizace mají právo se zúčastnit zasedání Výkonné rady TIR jako pozorovatelé, pokud její předseda nerozhodne jinak. V případě potřeby se mohou zasedání rady na pozvání jejího předsedy zúčastnit jako pozorovatelé jakékoli další organizace.

Článek 12

Tajemník TIR je členem sekretariátu Evropské hospodářské komise při Organizaci spojených národů a vykonává rozhodnutí Výkonné rady TIR v rámci působnosti rady. Tajemníkovi TIR je nápomocen sekretariát TIR, jehož velikost určuje Správní výbor.

Článek 13

1. Činnost Výkonné rady TIR a Sekretariátu TIR je hrazena z poplatku z každého karnetu TIR distribuovaného mezinárodními organizacemi uvedenou v článku 6 až do okamžiku, kdy budou získány alternativní zdroje financování.

Vysvětlivka k článku 13 odst. 1

8.13.1-1 Finanční zajištění

Po uplynutí počáteční dvouleté lhůty smluvní strany Úmluvy předpokládají, že činnost Výkonné rady TIR a Sekretariátu TIR bude hrazena prostřednictvím řádného rozpočtu Organizace spojených národů. To nevyklučuje prodloužení původního způsobu financování, pokud by se neuskutečnilo financování z prostředků Organizace spojených národů nebo z alternativních zdrojů.

2. Výše poplatku a postup při jeho vybírání stanoví Správní výbor po poradě s mezinárodní organizací uvedenou v článku 6. Všechny navržené změny poplatku budou schváleny Správním výborem.

Vysvětlivka k článku 13 odst. 2

8.13.1-2 Činnost Výkonné rady TIR

Práce členů Výkonné rady TIR bude hrazena jejich příslušnými vládami.

PŘÍLOHA 9 *(v platnosti od 17. února 1999)*
(v platnosti od 17. února 1999)

Přístup k systému TIR

ČÁST I

Povolení sdružení k vydávání karnetů TIR

MINIMÁLNÍ PODMÍNKY A POŽADAVKY

1. Minimální podmínky a požadavky, které mají být splněny sdruženími za účelem získání povolení smluvních stran k vydávání karnetů TIR a vystupování jako ručitel v souladu s článkem 6 Úmluvy, jsou:
 - a) prokázaná existence po dobu nejméně jednoho roku jako založeného dopravního sdružení zastupujícího zájmy dopravního odvětví;

Vysvětlivka k odstavci 1 a)

9.I.1 a) Založené sdružení

Ustanovení uvedená v příloze 9, část I, odstavec 1 písmeno a) se vztahují na organizace zapojené do mezinárodní výměny zboží, včetně obchodních komor.

- b) důkaz o řádném finančním postavení a organizační způsobilosti umožňující plnit jejich závazky stanovené Úmluvou;
- c) prokázaná znalost jejich zaměstnanců umožňující správné provádění Úmluvy TIR;
- d) absence závažných nebo opakovaných porušení celních nebo daňových předpisů;

- e) uzavření písemné smlouvy nebo jiného právního aktu mezi sdružením a příslušnými orgány smluvní strany, v níž má sídlo. Ověřená kopie písemné smlouvy nebo jiného právního aktu bude uložena u Výkonné rady TIR společně s ověřeným překladem v angličtině, francouzštině nebo ruštině, v případě potřeby. Všechny změny písemné smlouvy nebo jiného právního aktu budou neprodleně předány Výkonné radě TIR;
- f) závazek sdružení obsažený v písemné smlouvě nebo v jiném právním aktu podle písmene e), že:
- (i) dostojí závazkům uvedeným v článku 8 Úmluvy;
 - (ii) přijme maximální částku za karnet TIR stanovenou smluvní stranou, která může být požadována od sdružení v souladu s článkem 8 odstavec 3 Úmluvy;
 - (iii) soustavně ověřuje, a to zvláště před podáním žádosti osob o schválení přístupu k systému TIR, zda tyto osoby splňují minimální podmínky a požadavky uvedené v části II této přílohy;
 - (iv) poskytne záruky za všechny závazky vzniklé v zemi, v níž má sídlo, v souvislosti s operacemi prováděnými na podkladě karnetů TIR, které samo vydalo a které byly vydány zahraničními sdruženími, jež jsou členy téže mezinárodní organizace jako sdružení samé;
 - (v) ručí za své závazky ke spokojenosti příslušných orgánů smluvních stran, v nichž má sídlo, spolu s pojišťovnou nebo sdružením pojišťovatelů nebo finančním ústavem. Pojištění nebo smlouva(y) o finanční záruce zahrnuje(i) celkovou částku jeho závazku(ů) spojených s operacemi prováděnými na podkladě karnetů TIR, které sdružení samo vydalo a které byly vydány zahraničními sdruženími, jež jsou členy téže mezinárodní organizace jako sdružení samé.

Lhůta pro předání oznámení o vypovězení smlouvy (smluv) o pojištění nebo o finanční záruce nebude kratší než lhůta pro předání oznámení o ukončení písemné smlouvy nebo jiného právního aktu podle písm. e). Ověřená kopie smlouvy (smluv) o pojištění nebo o finanční záruce a její (jejich) následné změny budou uloženy u Výkonné rady TIR, včetně ověřeného překladu, v případě potřeby, v angličtině, francouzštině nebo ruštině;
 - (vi) umožní příslušným orgánům ověření všech záznamů a účetních dokladů uchovávaných v souvislosti se správou systému TIR;
 - (vii) přijme postup pro účinné řešení sporů vznikajících z nesprávného nebo podvodného použití karnetů TIR;
 - (viii) souhlasí, že každé závažné nebo opakované porušení platných minimálních podmínek a požadavků povede k odejmutí povolení k vydávání karnetů TIR;
 - (ix) přesně vyhoví všem rozhodnutím příslušných orgánů smluvní strany, v níž má sídlo, o vyloučení osob v souladu s článkem 38 Úmluvy a s částí II této přílohy;
 - (x) souhlasí s tím, že přesně vykoná všechna rozhodnutí přijatá Správním výborem Úmluvy TIR a Výkonnou radou TIR v rozsahu, ve kterém je přijaly příslušné orgány smluvních stran, v nichž má sdružení sídlo.

2. Smluvní strany, v nichž má sdružení sídlo, odejmou povolení k vydávání karnetů TIR v případě závažného nebo opakovaného porušení těchto minimálních podmínek a požadavků.

3. Schválením sdružení za výše uvedených podmínek není dotčena odpovědnost a závazky sdružení dané Úmluvou.

4. Minimálními podmínkami a požadavky uvedenými výše není dotčena možnost smluvních stran stanovit dodatečné podmínky a požadavky.

ČÁST II

Schválení fyzických a právnických osob k používání karnetů TIR

MINIMÁLNÍ PODMÍNKY A POŽADAVKY

1. Minimální podmínky a požadavky pro osoby žádající o přístup k systému TIR, jsou:
 - a) prokázané zkušenosti nebo minimálně způsobilost provozovat pravidelnou mezinárodní dopravu (držitel koncese pro provozování mezinárodní dopravy, atd.);
 - b) řádné finanční postavení;
 - c) prokázaná znalost provádění Úmluvy TIR;
 - d) absence závažných nebo opakovaných porušení celních nebo daňových předpisů;
 - e) písemné závazné prohlášení ke sdružení zavazující osobu, že:
 - (i) dodrží všechny celní formality požadované na základě Úmluvy na celních úřadech odeslání, na pohraničních celních úřadech a na celních úřadech určení;
 - (ii) zaplatí dlužné částky uvedené v odstavcích 1 a 2 článku 8 Úmluvy, bude-li o to příslušnými orgány požádána v souladu s odstavcem 7 článku 8 Úmluvy;
 - (iii) umožní sdružením, aby v souladu s národními předpisy prověřovala informace o plnění výše uvedených minimálních podmínek a požadavků.

2. Dodatečné a zpřísnující podmínky a požadavky pro přístup k systému TIR mohou být stanoveny příslušnými orgány smluvních stran a samotnými sdruženími, nerozhodnou-li příslušné orgány jinak.

Postup

3. Na základě minimálních podmínek a požadavků uvedených v odstavcích 1 a 2 smluvní strany rozhodnou, v souladu s národními předpisy, o závazných postupech pro přístup k systému TIR.

Vysvětlivka k odstavci 3

9.II.3 Schvalovací výbor

Doporučuje se vytvořit národní schvalovací výbory složené ze zástupců příslušných orgánů, národních sdružení a dalších zainteresovaných organizací.

4. Příslušné orgány předloží ve lhůtě jednoho týdne ode dne udělení oprávnění k použití karnetů TIR nebo jeho odejmutí podrobnosti o každé osobě Výkonné radě TIR v souladu s přiloženým vzorem oprávnění (VSF).

5. Sdružení každý rok předloží seznam všech schválených a vyloučených osob aktualizovaný k 31. prosinci. Tento seznam bude předložen příslušným orgánům ve lhůtě jednoho týdne od 31. prosince. Příslušné orgány zašlou jeho kopii Výkonné radě TIR.

6. Schválení přístupu k systému TIR samo o sobě nezakládá právo na získání karnetů TIR od sdružení.

7. Udělením oprávnění osobě k použití karnetů TIR na základě splnění minimálních podmínek a požadavků výše uvedených není dotčena její odpovědnost a závazky dané Úmluvou.

Vzor schvalovacího formuláře (VSF)

Stát:

Název sdružení:

Příslušný orgán:

VYPLNÍ NÁRODNÍ SDRUŽENÍ A/NEBO PŘÍSLUŠNÉ ORGÁNY						
Unikátní identifikační číslo (UIČ)	Jméno osoby, název firmy	Bydliště/sídlo	Kontaktní osoba a spojení (tel., fax a e-mail)	IČO nebo číslo koncese atd./*	Dřívější odejmutí oprávnění /**	Datum schválení/*

/* je-li k dispozici

/** bylo-li provedeno

Za každou osobu, která žádá o schválení, předkládá schválené sdružení příslušným orgánům minimálně následující informace:

- evidenční a unikátní identifikační číslo (UIČ) přidělené osobě záručním sdružením (ve spolupráci s mezinárodní organizací jíž je samo členem);
- jméno a adresu(y) osoby(b) nebo název firmy (v případě obchodní asociace také jména odpovědných osob);
- kontaktní osoba (fyzická osoba určená k podávání informací o operaci TIR celním orgánům a sdružením) s úplným telefonním, faxovým číslem a elektronickou adresou);
- Identifikační číslo organizace (IČO) nebo číslo koncese k provozování mezinárodní dopravy nebo jiné (je-li k dispozici);
- (případně) dřívější odnětí oprávnění, včetně data, délky a důvodu odnětí oprávnění.